



The Hong Kong Institute of Architects
香港建築師學會



年報 | Annual Report 2006

The Council and Office Bearer 2006

2006年度理事及學會主管人員



President 會長
Prof. Lim Wan Fung Bernard
 林雲峯教授



Vice President 副會長
Ms. Kwong Sum Yee Anna
 鄺心怡建築師



Vice President 副會長
Mr. Ng Wing Shun Anthony Vincent
 吳永順建築師



Hon. Secretary 義務秘書長
Ms. Lok So Fun Rosa
 樂素芬建築師



Hon. Treasurer 義務財務長
Prof. Chan Hon Wan Edwin
 陳漢雲教授



Chairman (BIA) 內務事務部主席
Ms. FONG Suet Yuen Carolin
 方雪原建築師



Chairman (BExA) 境外事務部主席
Mr. Christopher David Gabriel
 甘禮禮建築師



Chairman (BLA) 本地事務部主席
Dr. Wong Wah Sang
 黃華生博士



Chairman (BEEdA) 教育事務部主席
Mr. Wong Kam Sing
 黃錦星建築師



Chairman (BP) 執業事務部主席
Dr. Lu Yuen Cheung Ronald
 呂元祥博士



Ms. Chan Chui Yi Corrin
 陳翠兒建築師



Mr. Chiang Hong Man Micheal
 蔣匡文建築師



Deputy Chairman (BEEdA) 教育事務部副主席
Mr. Chow Sai Hung Roanld
 周世雄建築師



Deputy Chairman (BP) 執業事務部副主席
Mr. Kwok Wai Yan Thomas
 郭偉仁建築師



Deputy Chairman (BIA) 內務事務部副主席
Mr. Lam Cheung Wai Tony
 林中偉建築師



Mr. Lee Hung Wai Wilson
 李鴻威建築師



Deputy Chairman (BExA) & (BMA) 境外事務部及內地事務部副主席
Mr. Tang Wai Man Tony
 鄧偉文建築師



Ms. Yeung Lai Fong Alice
 楊麗芳建築師



Immediate Past President & Chairman (BMA) 原會長及內地事務部主席
Mr. Edward Shen
 沈埃迪建築師

Group Photo of council member 2006



Report from the President 會長報告

President's Forward for Annual Report 2006

2006 was the 50th Anniversary of HKIA, a year flourished with celebration activities. The Council shared much joy with members for this important milestone. Through various Golden Jubilee events, we met numerous Past Presidents, former ARB Chairs and even the first local architecture alumni to receive their advice in formulating different celebration activities and vision directives for the Institute.

The celebration events in 2006 were supported by both senior and young members. Much creative and energetic spirit was contributed by young members. The "Young Architects' Award 2005" received a record-breaking number of outstanding entries. The volunteer community service project, "Building Power" aiming to improve the living condition of disadvantaged was initiated and implemented by a group of young architects with students, business collaborators and social workers, and devoted great care to over 60 deprived families.

A 50th Anniversary Mentorship Scheme was also launched for Student and Graduate Members. For this pioneering scheme, we invited Members to be mentors to share their professional and practical experience with students and young Members and also their personal interests.

To continue voicing out to the HKSAR Government and public regarding policy issues, the first publication we produced in 2006 – "HKIA Responses to Local Highlights 2005" provided a collection of the Institute's public statements, studies and opinions on issues of the local environment, heritage conservation, urban renewal, planning, lands and buildings matters. Being a major professional body in Hong Kong, we have continued to reveal our stance on the architectural related policies to the government, legislature, other stakeholders and public, and elevate the knowledge of architecture of the community.

二〇〇六年度年報 —— 會長序言

2006年是香港建築師學會的五十周年，對於本會與香港的建築師界來說，都是充滿慶祝活動的一年。踏入這個重要的里程碑，理事會與會員都感到非常欣喜。在籌組各項金禧慶祝活動的過程中，我們有幸與多名前任會長、建築師註冊管理局歷屆主席以至本港首批肄業的前輩聚首一堂，聽取他們對各項慶祝活動及學會發展的寶貴意見。

本年度的慶祝活動不但獲得資深會員支持，亦得到年青會員鼎力相助。生力軍的參與，為各項活動增添了不少創意及活力。例如2005年度「青年建築師獎」的參賽優秀作品數目打破了歷屆紀錄。而一群年青建築師、學生、義務贊助商戶及社工亦共同發起名為「築動•社群」的義工計劃，致力為弱勢社群提升居所質素，為超過六十個有需要的家庭獻上愛心及關懷。

此外，於2006年初為學生會員及畢業生會員舉辦了五十周年「良師益友」計劃，目的是擴闊年青會員的視野及幫助他們事業發展。為此，我們招募本會會員擔任此計劃的導師，讓他們與年青會員分享自己的專業及實際經驗，並交流個人興趣。

學會繼續向特區政府和公眾表達意見及參與政策的制定，於2006年發表了首份文件《香港建築師學會重點時事回應2005》，紀錄就環境、文物保育、市區重建、城市規劃及屋宇建築等問題，本會的建議和聲明。作為香港的主要專業團體之一，學會不斷就建築有關政策向政府、立法機構、持份者和公眾表明立場，並提升市民對於建築方面的認識。



Report from the President 會長報告

Raising the appreciation of Hong Kong architecture by the local community was also one of the priorities of our 50th Anniversary programme. The "Threshold to Architecture" roving exhibition comprised a rich show of works about the Institute's views from the past to today, the education and works of architects, architectural practices and their works, HKIA's community participation efforts and awarded projects. This roving exhibition was supported by many venue holders such that the exhibition was held in numerous prominent areas of shopping malls, universities and museums. It was convenient for the public to visit this major exhibition to witness fifty years of development of the HKIA and the local architecture in Hong Kong, coupled with radio, TV and video road shows on buses.

With one of our strategies to connect to other international friends, allied institutes and organizations, we co-organized a conference in Hong Kong with the World Association of Chinese Architects in December 2005 as our Jubilee kick-off event. There were over 150 delegates coming from different parts of the world, South East Asian countries including the Mainland and Macau to examine topics on Design, Marketing and Office Management. Throughout the rest of the celebration year, we had numerous visitor groups from the Mainland and other international friends.

In September, with the full support from the Home Affairs Bureau, HKIA collaborated with the Hong Kong Arts Development Council to participate in the world exhibition "Venice Biennale Architectural Exhibition 2006" for the first time, to exhibit the creativity and vision of Hong Kong architects. We had an enthusiastic Curatorial Team, the Steering Committee and the eight Exhibitors to deliver a successful Exhibition in the 10th Venice Biennale International Exhibition. Following by the Exhibition in Venice, a tailored made to local audience "Response Exhibition" had its debut in Hong Kong. The theme of the Exhibition – "Vice Versa" – presented inventively with a walk-through tunnel had met with acclaim from international reporters and critics.

學會於五十周年的另一個重要方向，是喚起香港社會對本地建築的關注。「跨越建築」巡迴展覽展出了大量作品，內容包括本會的古今回顧、建築師的教育及作品、建築事務所及其創作、本會參與的社會活動及歷屆年獎項目。巡迴展覽獲得不同場地單位支持，得以於各大型商場、大學校園及博物館展出，方便公眾參觀，從而加深對香港建築師學會及本地建築業的瞭解。另加上於電台、電視和巴士上的多媒體宣傳作廣泛報導。

學會的其中一個策略是與其他國際友好團體、相關學會及組織緊密合作，因此於2005年12月作為金禧活動「頭砲」與世界華人建築師協會合辦大型研討會。出席會議的人士包括150多名來自世界各地、東南亞國家，包括內地及澳門的代表，在會議上探討有關設計、市場推廣及事務所管理的議題。接著的整年，我們喜見由內地到海外眾多嘉賓到訪。

於9月，學會獲得民政事務局支持，與香港藝術發展局首次攜手參與「2006威尼斯建築雙年展」，展現香港建築的創意及理想。是次第十屆威尼斯國際建築雙年展由充滿熱誠的策展小組、督導委員會及八個參展單位成功使然。於威尼斯的展覽結束後，更回歸香港作公開展出；是次展覽以「反之亦然 城市越位」為主題，透過光影隧道展出建築特色作品，贏得了國際媒體和評論的讚賞。

Report from the President 會長報告

The Gala Night, being the highlights of the Golden Jubilee, was held in November. It was the evening attended by many special guests like our Patron - the HKSAR Chief Executive, the Vice Minister of Construction of the People's Republic of China, the Deputy Director of Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR, the President of the International Union of Architects, the Chairlady of the Architects Regional Council Asia, the President of the Royal Institute of British Architects, etc. The theme of the Gala Night "Gold", not only symbolized the value we apply in the architectural profession and knowledge to strive for achievement, but also signified the bonds and friendships built with different sectors of the society locally and internationally over the past decades.

The year was concluded with the publication of 50th Anniversary Commemorative Book, "Architectural Blueprint" – a most impressive collection of contribution from the editorial board, many members and researchers, as records of 50 years of achievements by our father generations and fellow colleagues.

The above and this Annual Report provide a glimpse of the vision of our Council 2006 – "to build a better Hong Kong and promote architectural excellence".

Finally we were grateful that our celebration was met with the generous sponsorships contributed by our 50th Anniversary sponsors, active participation of members and many many friends, as the vital parts of having all the successful 50th Anniversary events realized with fond lasting memory.

Bernard V Lim, *FHKIA*
President 2005-2006

於11月舉辦了隆重的「五十周年紀念盛宴之夜」，是金禧慶祝活動的高潮所在。當晚出席的貴賓包括：本會贊助人香港特區行政長官、中華人民共和國建設部副部長、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任、國際建築師協會會長、亞洲建築師協會主席及英國皇家建築師學會會長等。活動以「金」為題，不但象徵著我們對建築師專業的尊崇以及追求卓越成就所需的知識，亦標誌我們於過去五十年與本地及國際不同業界所建立的聯繫及友誼。

「建築宏圖」是金禧年出版的總結集，包羅編輯委員會、專家學者研究和眾多資深會員的文獻結晶，紀錄和詳述學會五十載承先啟後的成就。

2006理事會以「弘揚建築之卓越，建設更美好的香港」為願景，而本年報為此作記傳。

最後，要衷心感謝五十周年慶祝活動贊助人仕和機構的慷慨支持、會員和各方友好的盛情參與，令學會五十周年慶祝活動全部得以完美的「金禧願景」舉行。

林雲峯 香港建築師學會資深會員
2005-2006年度會長

Board of Local Affairs (BLA) 本地事務部

Board of Local Affairs 2006 (BLA) 本地事務部 2006

WONG Wah Sang, <i>Chairman</i>	黃華生(主席)
WONG Kam Sing, <i>Deputy Chairman</i>	黃錦星(副主席)
CHAN Chiu Ming	陳超明
CHAN Hon Wan Edwin	陳漢雲
CHAN Yiu Fai Steve	陳耀輝
CHIANG Hong Man Michael	蔣匡文
CHOI Wun Hing Donald	蔡宏興
HUI Man Bock Bernard	許文博
KWONG Sum Yee Anna	鄭心怡
LAM Wo Hei	林和起
LAU Siu Yu Stephen	劉少瑜
LEE Hung Wai Wilson	李鴻威
LI Fuk Ming	李福明
LING Chi Kong Thomas	林子剛
LUI Chun Wan Alex	雷震寰
NG Pik Kei Ilona	吳碧琪
NG Wing Shun Vincent	吳永順
TANG Wai Man Tony	鄧偉文
WONG Kwok Hing Dominic	王國興
YIM Shun See	嚴迅思
LIM Wan Fung Bernard, <i>ex-officio</i>	林雲峯(當然委員)
LOK So Fun Rosa, <i>ex-officio</i>	樂素芬(當然委員)

Buildings Committee 建築物條例委員會

HUI Man Bock Bernard, <i>Chairman</i>	許文博(主席)
LAM Ping Hong Robert, <i>Deputy Chairman</i>	林秉康(副主席)

Competition Committee 建築設計比賽委員會

LI Fuk Ming, <i>Chairman</i>	李福明(主席)
TONG Kin Patrick, <i>Deputy Chairman</i>	湯健(副主席)

Contract & Dispute Resolution Committee 建築合約及調解糾紛事務委員會

CHAN Hon Wan Edwin, <i>Chairman</i>	陳漢雲(主席)
-------------------------------------	---------

District Works Committee 地區事務委員會

TANG Wai Man Tony, <i>Chairman</i>	鄧偉文(主席)
SZE Kyran, <i>Deputy Chairman</i>	施家殷(副主席)

Environment & Sustainable Development Committee 環境及可持續發展委員會

LAU Siu Yu Stephen, <i>Chairman</i>	劉少瑜(主席)
-------------------------------------	---------

Heritage & Conservation Committee 古蹟及文物保育委員會

WONG Kwok Hing Dominic, <i>Chairman</i>	王國興(主席)
LEUNG Yee Wah Edward, <i>Deputy Chairman</i>	梁以華(副主席)

Planning & Lands Committee 規劃及地政委員會

CHIANG Hong Man Michael, <i>Chairman</i>	蔣匡文(主席)
HAI Tuen Tai Freddie, <i>Deputy Chairman</i>	解端泰(副主席)
HO Man Yiu Ivan, <i>Deputy Chairman</i>	何文堯(副主席)

Taskforce on Constitutional Development Review 政制發展檢討專責組

CHOI Wun Hing Donald, <i>Convenor</i>	蔡宏興(召集人)
---------------------------------------	----------

Board of Educational Affairs (BEdA) 教育事務部

Board of Educational Affairs (BEdA) 2006 教育事務部 2006

WONG Kam Sing, <i>Chairman</i>	黃錦星(主席)
CHOW Sai Hung Ronald, <i>Deputy Chairman</i>	周世雄(副主席)
AU YEUNG Ming Sze Phiyona	歐陽明詩
BANIASSAD Essy	白思德
CHAN Hon Wan Edwin	陳漢雲
CHEUNG Yuk Kwan Hector	張玉崑
CHENG CHAN Ching Ying Elizabeth	鄭曾靜英
CHU Hoi Shan Paul	朱海山
FUNG Yin Suen Ada	馮宜萱
HUI Man Bock Bernard	許文博
KWONG Sum Yee Anna	鄭心怡
LAM Kwong Ki Dominic	林光祺
LAM Sau Lai Monica	林秀麗
LAW Hoo Yan Francis	羅浩仁
LAW Kin Chung Christopher	羅健中
LERNER Ralph Bennett	亮華飛
LU Lam Leslie	盧林
MO CHU Kwok Wah Julie	毛朱國華
SHEN Edward	沈埃迪
WAI Chui Chi Rosman	衛翠芷
WONG Po Lung John	王寶龍
WONG Shiu Kwan	黃兆鈞
YIU Chin Pang Benjamin	姚展鵬
LIM Wan Fung Bernard, <i>ex-officio</i>	林雲峯(當然委員)
LOK So Fun Rosa, <i>ex-officio</i>	樂素芬(當然委員)

Architectural Specialization Committee 建築專科發展委員會

KWONG Sum Yee Anna, <i>Chairman</i>	鄭心怡(主席)
WONG Shiu Kwan, <i>Deputy Chairman</i>	黃兆鈞(副主席)

Continuing Professional Development Committee 持續專業發展委員會

FUNG Yin Suen Ada, <i>Chairman</i>	馮宜萱(主席)
WAI Chui Chi Rosman, <i>Deputy Chairman</i>	衛翠芷(副主席)

Education Development & Accreditation Committee 教育發展及評審委員會

HUI Man Bock Bernard, <i>Chairman</i>	許文博(主席)
---------------------------------------	---------

Membership Admission Committee 會籍事務委員會

LAM Sau Lai Monica, <i>Chairman</i>	林秀麗(主席)
CHAN Dick Sang Philip, <i>Deputy Chairman</i>	陳迪生(副主席)

Professional Assessment Committee 專業測評委員會

WONG Po Lung John, <i>Chairman</i>	王寶龍(主席)
LAI Siu Kin Rembert, <i>Deputy Chairman</i>	黎紹堅(副主席)

Education & Careers Expo Working Group 教育及職業博覽會 - 香港建築師學會攤位籌組委員會

LEE Hang Wing James, <i>Chairman</i>	李恆穎(主席)
LI Charles Ka Sing, <i>Deputy Chairman</i>	李嘉聲(副主席)

Board of Internal Affairs (BIA) 內務事務部

Board of Internal Affairs (BIA) 2006 內務事務部 2006

FONG Suet Yuen Carolin, <i>Chairman</i>	方雪原(主席)
LAM Chung Wai Tony, <i>Deputy Chairman</i>	林中偉(副主席)
CHOI Kam Lung Franky, <i>Deputy Chairman</i>	蔡錦龍(副主席)
CHAN Yuk Shing Brian	陳旭昇
CHAN Chui Yi Corrin	陳翠兒
CHAN Chi Sing Rex	陳智星
CHIANG Hong Man Michael	蔣匡文
HAU Hon Fai Patrick	侯漢輝
HO Chung Ho Clarence	何頌豪
KWAN Kwok Lok Joseph	關國樂
LAM Yui Yim Margaret	林睿艷
LUI Tat Man Frankie	呂達文
LUI Kwun Yuen Joe	雷冠源
NG Kai Chung	吳啟聰
POON Ho Lun Allen	潘浩倫
TUNG Kai Kwong Bernard	董繼光
WONG Ching Long Jerome	黃政朗
YEUNG Lai Fong Alice	楊麗芳
LIM Wan Fung Bernard, <i>ex-officio</i>	林雲峯(當然委員)
LOK So Fun Rosa, <i>ex-officio</i>	樂素芬(當然委員)
KWONG Sum Yee Anna, <i>ex-officio</i>	鄭心怡(當然委員)

Annual Awards 2005 Committee 週年年獎項委員會

YEUNG Lai Fong Alice, <i>Chairman</i>	楊麗芳(主席)
HAU Hon Fai Patrick, <i>Deputy Chairman</i>	侯漢輝(副主席)

Annual Ball Committee 2006 周年餐舞會籌委會

POON Ho Lun Allen, <i>Co-Chairman</i>	潘浩倫(聯主席)
CHAN Yuk Shing Brian, <i>Co-Chairman</i>	陳旭昇(聯主席)

Quality Building Awards 2006 優質建築大獎2006籌委會

HAU Hon Fai Patrick, <i>Representative</i>	侯漢輝(代表)
LUI Tat Man Frankie, <i>Representative</i>	呂達文(代表)

100-year of Architecture in Hong Kong Core Committee 2006 香港百年建築委員會

CHAN Chui Yi Corrin, <i>Co-Chairman</i>	陳翠兒(聯主席)
NG Kai Chung, <i>Co-Chairman</i>	吳啟聰(聯主席)

Community Development Committee 社區關係拓展委員會

HO Chung Ho Clarence, <i>Co-Chairman</i>	何頌豪(聯主席)
LAM Yui Yim Margaret, <i>Co-Chairman</i>	林睿艷(聯主席)

House Committee 會址管理委員會

CHOI Kam Lung Franky, <i>Chairman</i>	蔡錦龍(主席)
---------------------------------------	---------

Media Resources & Publication Committee 出版及資訊委員會

CHAN Chi Sing Rex, <i>Chairman</i>	陳智星(主席)
CHAN Hon Wan Edwin, <i>Deputy Chairman</i>	陳漢雲(副主席)

Welfare and Activities Committee 福利及活動委員會

WONG Ching Long Jerome, <i>Chairman</i>	黃政朗(主席)
---	---------

Student and Graduate Committee 學生畢業生會員委員會

WONG Ching Long Jerome, <i>Chairman</i>	黃政朗(主席)
---	---------

Young Architect's Committee 青年建築師委員會

LUI Kwun Yuen Joe, <i>Co-Chairman</i>	雷冠源(聯主席)
LUI Tat Man Frankie, <i>Co-Chairman</i>	呂達文(聯主席)

Board of External Affairs (BExA) 境外事務部

Board of External Affairs (BExA) 2006

境外事務部2006

GABRIEL Christopher David, <i>Chairman</i>	甘博禮(主席)
TANG Wai Man Tony, <i>Deputy Chairman</i>	鄧偉文(副主席)
CHEN Marvin	陳沐文
CHOW Tze Fong Margaret	周子芳
DEE Josie	李慧玲
HUGH Errol Patrick	
KWAN Kwok Lok Joseph	關國樂
KWONG Sum Yee Anna	鄭心怡
LEE Siu Wing Ivy	李少穎
LU Lyn Wah Dennis	呂聯華
LUSH Alexander	
WONG Ka Man Carmen	黃嘉雯
YEUNG Lai Fong Alice	楊麗芳
LIM Wan Fung Bernard, <i>ex-officio</i>	林雲峯(當然委員)
LOK So Fun Rosa, <i>ex-officio</i>	樂素芬(當然委員)

Academic Exchange Committee

學術交流委員會

HUGH Errol Patrick, *Chairman* 主席

ARCASIA Committee

亞洲建築師協會委員會

LEE Siu Wing Ivy, *Chairman* 李少穎(主席)

Overseas Excursion Organising

Committee

海外考察團委員會

LU Lyn Wah Dennis, *Chairman* 呂聯華(主席)

UIA Committee

國際建築師協會委員會

LUSH Alexander, *Chairman* 主席

UIA Work Programme Region IV

‘Architecture for All’ Committee

國際建築師協會第四區

「全人建築」工作小組

WONG Ka Man Carmen, *Chairman* 黃嘉雯(主席)

WAI Chui Chi Rosman, *Deputy Chairman* 衛翠芷(副主席)

Board of Practices (BP) 執業事務部

Board of Practices (BP) 2006

執業事務部 2006

LU Yuen Cheung Ronald, <i>Chairman</i>	呂元祥(主席)
KWOK Wai Yan Thomas, <i>Deputy Chairman</i>	郭偉仁(副主席)
CHAN Chiu Ming	陳超明
Cheung Pak Chiu Patrick	張伯昭
CHI Wuh Cherng Daniel	戚務誠
FONG Suet Yuen Carolin	方雪原
HSIUNG Yee Ming Donna	熊依明
KWONG Sum Yee Anna	鄭心怡
LAU Kwing Lam Glenn	劉炯林
LAW Sebastian Sai Hung	羅世雄
LEW Wing Tim George	劉榮添
LING Chi Kong Thomas	林子剛
NG Wing Shun Vincent	吳永順
SHEN Edward	沈埃迪
SZE Kyran	施家殷
TSANG Man Biu	曾文彪
TSENG Yen Wei William	岑延威
YIM Shun See	嚴迅思
LIM Wan Fung Bernard, <i>ex-officio</i>	林雲峯(當然委員)
LOK So Fun Rosa, <i>ex-officio</i>	樂素芬(當然委員)

Consultants Procurement Committee

顧問聘用委員會

LAU Kwing Lam Glenn, <i>Chairman</i>	劉炯林(主席)
LING Chi Kong Thomas, <i>Deputy Chairman</i>	林子剛(副主席)

IT Committee

資訊科技委員會

YIM Shun See, <i>Chairman</i>	嚴迅思(主席)
CHEUNG Chung Leung Richard, <i>Deputy Chairman</i>	張仲良(副主席)

Small & Medium Practices Committee

小型建築事務所委員會

TSENG Yen Wei William, <i>Chairman</i>	岑延威(主席)
TSANG Man Biu, <i>Deputy Chairman</i>	曾文彪(副主席)

Board of Mainland Affairs (BMA) 內地事務部

Board of Mainland Affairs (BMA) 2006 內地事務部2006

SHEN Edward, <i>Chairman</i>	沈埃迪(主席)
TANG Wai Man Tony, <i>Deputy Chairman</i>	鄧偉文(副主席)
CHAN Lai Kui Steve	陳乃駒
CHEUNG CHAN Ching Ying Elizabeth	鄭曾靜英
CHEUNG Yuk Kwan Hector	張玉崑
CHEN Marvin	陳沐文
CHI Wuh Cherng Daniel	戚務誠
CHOW Tak Nin Thomas	周德年
FU Chin Shing Ivan	符展成
HO Man Ching Gordon	何文青
HO Sau Him	何守謙
HUI Man Bock Bernard	許文博
KWOK Shuk Fun Silina	郭淑芬
KWONG Sum Yee Anna	鄭心怡
LAM Kwong Ki Dominic	林光祺
LI Kwok Hing Felix	李國興
LU Yuen Cheung Ronald	呂元祥
MO CHU Kwok Wah Julie	毛朱國華
TAM Tin Fong Martin	譚天放
WONG Guymo	黃佳武
LIM Wan Fung Bernard, <i>ex-officio</i>	林雲峯(當然委員)
LOK So Fun Rosa, <i>ex-officio</i>	樂素芬(當然委員)

Construction Project Managers Working Group 監理互認工作小組

SHEN Edward, <i>Chairman</i>	沈埃迪(主席)
------------------------------	---------

Liaison Committee 內地聯繫委員會

CHI Wuh Cherng Daniel, <i>Chairman</i>	戚務誠(主席)
--	---------

Mutual Recognition Committee 互認培訓、測試與面試委員會

TAM Tin Fong Martin, <i>Chairman</i>	譚天放(主席)
--------------------------------------	---------

Special Projects Committee 特殊項目委員會

CHEN Marvin, <i>Chairman</i>	陳沐文(主席)
------------------------------	---------

Membership Committee 內地會員事務委員會

HO Man Ching Gordon, <i>Chairman</i>	何文青(主席)
--------------------------------------	---------

HKIA 50th Anniversary Annual Awards 2005 香港建築師學會五十周年紀念二零零五年年獎



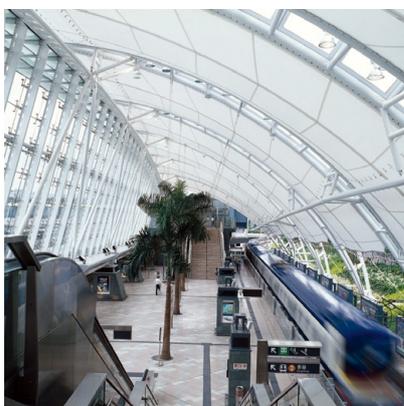
HKIA Medal of the Year 香港建築師學會全年建築大獎

Hong Kong Wetland Park Phase 2
香港濕地公園第二期



HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎

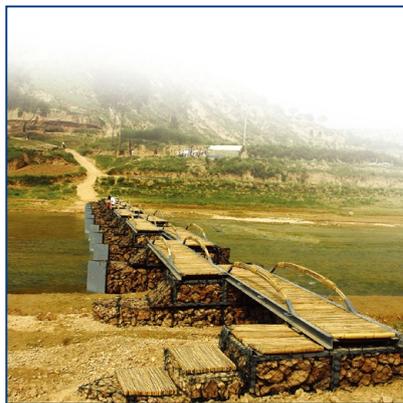
Tai Kok Tsui Municipal
Services Building
大角咀市政大廈



HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎

Sunny Bay Station
欣澳站

HKIA 50th Anniversary Annual Awards 2005 香港建築師學會五十周年紀念二零零五年年獎



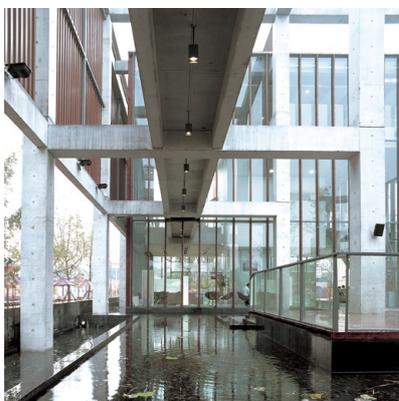
Award for HKIA Members' Work Outside of Hong Kong 會員香港境外作品獎

A Bridge too Far,
A Dream Comes True
良橋助學夢成真



Award for HKIA Members' Work Outside of Hong Kong 會員香港境外作品獎

Boatyard: Kingship Marine
Headquarters (China)
船廠：東海船舶中山有限公司總部



Award for HKIA Members' Work Outside of Hong Kong 會員香港境外作品獎

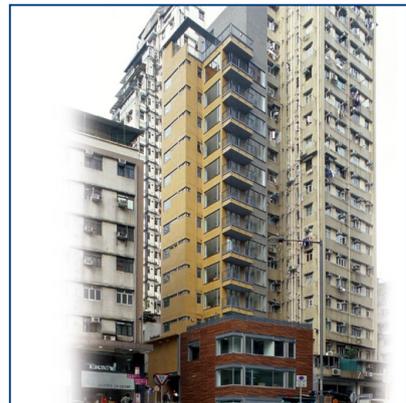
Vanke Chengdu
Commercial Complex
成都萬科魅力之城銷售大樓

HKIA 50th Anniversary Annual Awards 2005 香港建築師學會五十周年紀念二零零五年年獎



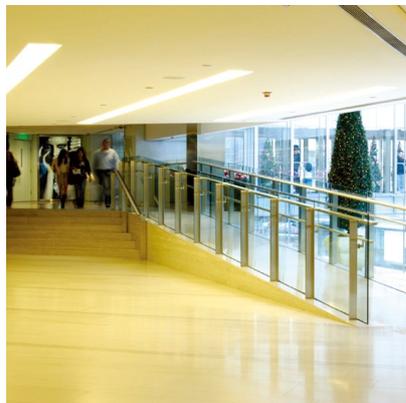
President's Prize 會長獎狀

Adrenaline



President's Prize 會長獎狀

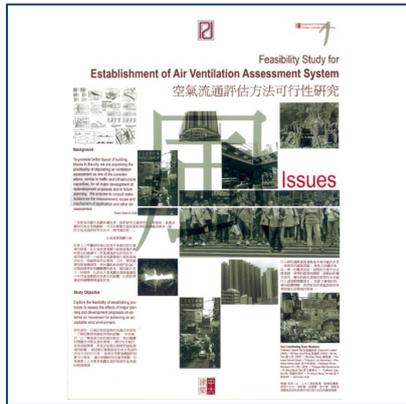
Residential Development at No. 52
Hollywood Road
荷里活道52號



Special Architectural Award - Accessibility 主題建築獎 - 無障礙設計

The Centres of Central
中環中心區

HKIA 50th Anniversary Annual Awards 2005 香港建築師學會五十周年紀念二零零五年年獎



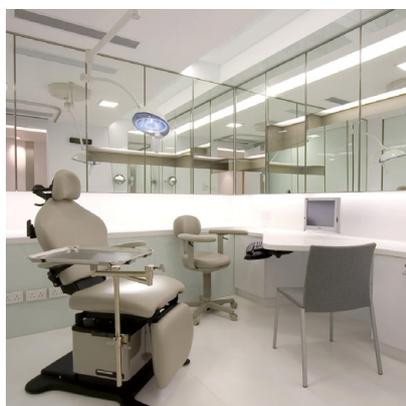
Special Architectural Award - Architectural Research 主題建築獎 - 建築學研究

Feasibility Study for Establishment of Air Ventilation Assessment System
空氣流通評估方法可行性研究



Special Architectural Award - Heritage 主題建築獎 - 文物建築

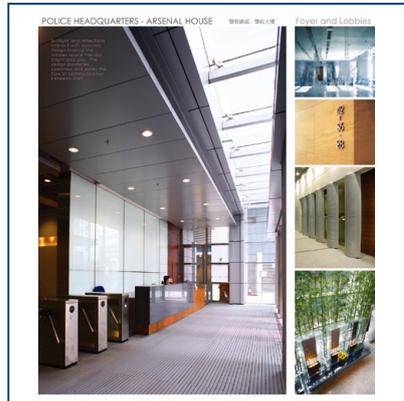
Hong Kong Heritage Discovery Centre at Kowloon Park
香港文物探知館



Special Architectural Award - Architectural Interior 主題建築獎 - 室內設計

HKS+H Plastic and Reconstructive Surgery Centre
養和醫院

HKIA 50th Anniversary Annual Awards 2005 香港建築師學會五十周年紀念二零零五年年獎



Special Architectural Award - Architectural Interior 主題建築獎 - 室內設計

Police Headquarters, Arsenal House
警察總部警政大樓

Deed of Constitution 成立憲章

WE, THE UNDERSIGNED being met together on the third day of September in the year one thousand nine hundred and fifty-six and being desirous of forming a Society in the Colony of Hong Kong for the general advancement of Civil Architecture and for promoting and facilitating the acquirement of the knowledge of the various Arts and Sciences connected therewith DO HEREBY BAND OURSELVES TOGETHER IN A SOCIETY TO BE KNOWN AS THE HONG KONG SOCIETY OF ARCHITECTS and do undertake as Foundation Members to subscribe to the funds and be bound by the Rules of the Society AND DO FURTHER DECLARE AND AGREE AS FOLLOWS:

1. that the Society shall consist of Members, Honorary Members, Associates, Graduates and Students;
2. that the Society shall elect and be governed by a Council consisting of a President, two Vice-Presidents, and such other Officers and Members of Council as it may decide;
3. that the Society shall make such Rules for its own good governance and the conduct of its members as it may from time to time think fit;
4. that the Society shall have power in its corporate name to acquire, hold and dispose of property and funds and shall to this end comply with Ordinances of the Government of Hong Kong;
5. that the Society shall invite and have as its Patron a person of eminence in colony.

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1. J T Mallorie | 15. W Elder Levie |
| 2. J S Hirst | 16. J C Charter |
| 3. D G Farrow | 17. A M J Wright |
| 4. R J Phillips | 18. J B Aitken |
| 5. Faitfone Wong | 19. T C Yuen |
| 6. W W C Shewan | 20. Wm S Ing |
| 7. Pak C Kwong | 21. H S Luke |
| 8. Stanley Kwok | 22. William Ling |
| 9. T S C Feltham | 23. Bjorn Nedberg |
| 10. G G Djou | 24. G Hollmann |
| 11. Koon Hing Cheang | 25. W G Gregory |
| 12. A J Brandt | 26. G D Su |
| 13. A V Alvares | 27. David P Crease |
| 14. Patricia Mayne | |

我們，即下述簽字之人士，於公元1956年9月3日聚首，熱心成立一個組織，以促進殖民地的建築發展，弘揚與建築相關的藝術和科學知識。我們藉此團結起來，根據《社團條例》組成『香港建築師公會』（以下簡稱『公會』），出任為創始會員，解囊捐助，起誓同意下述事項：

- 一、公會由會員、榮譽會員、聯繫會員、畢業生會員、及學生會員組成；
- 二、選出理事會管理公會。理事會須由一名會長、兩名副會長、以及任命其他職員和會員組成；
- 三、公會須制定會規實踐優質管治及監管會員的專業行徑，並適時檢討；
- 四、公會須貫徹始終遵從香港政府法例，獲取、持有、及處理公會名下的資產及資金；
- 五、邀請殖民地聲名顯赫之人士出任公會贊助人。

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1. J T Mallorie | 15. W Elder Levie |
| 2. J S Hirst | 16. J C Charter |
| 3. D G Farrow | 17. A M J Wright |
| 4. R J Phillips | 18. J B Aitken |
| 5. Faitfone Wong | 19. T C Yuen |
| 6. W W C Shewan | 20. Wm S Ing |
| 7. Pak C Kwong | 21. H S Luke |
| 8. Stanley Kwok | 22. William Ling |
| 9. T S C Feltham | 23. Bjorn Nedberg |
| 10. G G Djou | 24. G Hollmann |
| 11. Koon Hing Cheang | 25. W G Gregory |
| 12. A J Brandt | 26. G D Su |
| 13. A V Alvares | 27. David P Crease |
| 14. Patricia Mayne | |

Subscribed by the Foundation Members at the Second Inaugural Meeting of the Society on 3rd September, 1956

創始會員在1956年9月3日第2次公會就職會議確認。



Historical Note 歷史印記

Formation

On 3rd September, 1956, 27 architects gathered and formed a Society "for the general advancement of Civil Architecture and for promoting and facilitating the acquirement of the knowledge of the various Arts and Sciences." Thus The Hong Kong Society of Architects was formed. On 7th May, 1957, the first amendments were made, to stand for over two and a half years. During this period the membership of the Society increased by 50% and recognition as an Allied Society was given by Royal Institute of British Architects. In accord with this growth further amendments were made to come into effect on 3rd November, 1959. By the end of 1962, the Society expanded to a membership seven times as large as that first body of foundation members.

The changes of name from Society to the Institute was effected in 1972 after a great deal of preparatory work, and has initiated a new phase of activity in the Institute's affairs. Members will use the professional affix – Architect HKIA and describe themselves as Member of The Hong Kong Institute of Architects. Associates will describe themselves as Associate of The Hong Kong Institute of Architects in full. No abbreviation of this is permitted.

Purpose

The two main purposes of the Institute are to continue to raise both the standard of architecture in Hong Kong and the standard of professional services offered by its members.

Code of Professional Conduct

In addition to the responsibilities of architects as professionals under law, members of the institute are governed by a Code of Professional Conduct. This Code aims to provide the standard of professional conduct and self-discipline required of the members of the Institute in the interest the general public.

Discipline

A member whose conduct is found to be in contravention of the Code or dishonouring the principle of the Code is liable to reprimand, suspension or expulsion. This ensures that the public receives from HKIA members only the highest standard of professional service.

成立

在1956年9月3日，27名建築師聚首，為了促進殖民地的建築發展，弘揚與建築相關的藝術和科學知識，成立了『香港建築師公會』。在1957年5月7日通過第一次修正案，維持了約兩年半。在這段期間，會員人數上升逾百分之五十，並取得了大不列顛皇家建築師學會給予的『聯繫公會』認可。進一步的修正在1959年11月3日生效。截至1962年底，會員人數已比成立時激增了七倍之多。

經過大量的籌備工作後，公會在1972年正式易名為香港建築師學會，開展了新里程。會員可運用專業銜頭HKIA以示建築師的身分和資格，並可稱為『香港建築師學會會員』。聯繫會員亦可運用『香港建築師學會聯繫會員』(須全寫)的稱銜，惟不得簡略稱銜。

目的

學會成立的首要目的，是為了不斷提昇香港建築的水平、以及加強會員所提供的專業服務素質。

專業守則

作為專業建築師，除了履行法律所賦予的責任外，學會會員還要遵守一套專業守則。制定這守則的目的是為了確保學會會員的專業操守和自律精神達到應有的水平，以保障公眾利益。

紀律處分

會員如違反守則或行為有辱其專業操守，可能遭受譴責、暫時吊銷甚至開除會籍。這樣方可確保在公眾心目中，香港建築師學會的會員經常維持最高的專業服務水平。

服務社群

與此同時，藉著會員的集體專業知識，學會又向政府和建築界提供諮詢服務，以造福社群。目前，香港建築師學會在多個顧問及諮詢團體內均有代表參與。



Historical Note 歷史印記

Service to the Public

The Institute also serves the public by applying the collective expertise of its members in an advisory role to government and to the building industry. Today, HKIA is represented in numerous consultative or advisory bodies ranging from a working group which counsels the drafting of new building and planning legislation to a committee which formulates standard contracts for use in the building industry.

Architectural Education

In the field of education, the Institute works closely with the two Universities, namely, the University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong and offers courses and counsel in professional practice and practical experience in architecture.

Professional Qualification

Every year, candidates aspiring to the professional qualification of Architect sit a professional examination held by the Institute. Successful candidates receive recognition not only from professional bodies in Hong Kong but also in UK, Australia, Canada, USA and other countries.

International Participation

In recent years, the Institute takes Hong Kong to the fore in international circles through its active participation in the International Union of Architects (UIA), the Commonwealth Association of Architects (CAA), and the Architects Regional Council of Asia (ARCASIA).

Organization

Today, The Hong Kong Institute of Architects has around 150 Fellows, more than 2200 full members and over 400 associate members and graduate members. The Institute is governed by a Council consisting of a President, two Vice-Presidents, an Honorary Secretary, an Honorary Treasurer, eight Ordinary Members of the Council, the Immediate Past President (ex-officio member) and the Chairmen of the Boards. The Boards, appointed by the Council, are formed to deal with specific areas in the objectives of the Institute. They are the Board of Educational Affairs, Board of External Affairs, Board of Internal Affairs, Board of Local Affairs, Board of Practices and Board of Mainland Affairs. These Boards in turn appoint Committees to deal with matters within the area of responsibility of the Boards.

與建築有關的培訓

至於教育方面，本學會與兩所大學 – 香港大學和香港中文大學合作無間，為建築專業資格和實習提供課程和輔導。學會亦同時與世界各地的大學保持聯繫，並進行資格審查及互認。

專業資格

每年，有志人士可通過學會安排的專業考試獲取建築師專業資格。通過考核者之建築師專業資格不僅獲香港承認，並可獲英國、美國、澳大利亞、加拿大及其他國家之認可。

參與國際組織

為提高香港在國際舞台上的重要性，本學會近年更積極參與國際建築師協會、英聯邦建築師協會和亞洲建築師協會等組織。

組織及會員

目前，本學會共有約150位資深會員、近2,200名正規會員及超過400多名聯繫會員和畢業生會員。學會由一個理事會統籌。理事會的成員包括會長、兩位副會長、秘書長、財務長、八位理事會員、上屆會長（當然委員）和各部門主席。部門由理事會任命和成立，按本會的工作目標分別執行特定範圍的職務。它們包括教育事務部、境外事務部、內務事務部、本地事務部、執業事務部和內地事務部。各部門轄下的委員會負責處理該部門的專責事務。

Past Presidents of HKIA

1956	G D Su
1957	G D Su
1958	A M J Wright
1959	H G F Robinson
1960	W Szeto
1961	W G Gregory
1962	G Chadwick Dovey
1963	G Chadwick Dovey
1964	W K Lee
1965	H Cedric Astbury
1966	T L Kwok
1967	Alan Fitch
1968	Alfred V J Alvares
1969	Ian James Campbell
1970	Leslie Chao Ouyang
1971	Jon A Prescott
1972	Jon A Prescott
1973	Jackson C S Wong
1974	Jackson C S Wong
1975	Andrew Lee King Fun
1976	Andrew Lee King Fun
1977	William W T Hsu
1978	William W T Hsu
1979	Lawrence K Y Lo
1980	Lawrence K Y Lo
1981	Ronald C Y Poon
1982	Ronald C Y Poon
1983	Edward S T Ho
1984	Edward S T Ho
1985	Edwin Wong
1986	Edwin Wong
1987	James H Kinoshita
1988	James H Kinoshita
1989	Christopher Haffner
1990	Christopher Haffner
1991	Stephen S C Poon
1992	Stephen S C Poon
1993	Dennis W K Lau
1994	Dennis W K Lau
1995	W N Chung
1996	W N Chung
1997	Tao Ho
1998	Tao Ho
1999	Barry F. Will
2000	Barry F. Will
2001	Patrick S S Lau
2002	Patrick S S Lau
2003	John P L Wong
2004	Edward Shen
2005	Bernard V W F Lim

香港建築師學會前會長

1956	徐敬直
1957	徐敬直
1958	A M J Wright
1959	H G F Robinson
1960	司徒惠
1961	W G Gregory
1962	G Chadwick Dovey
1963	G Chadwick Dovey
1964	W K Lee
1965	H Cedric Astbury
1966	郭敦禮
1967	Alan Fitch
1968	Alfred V J Alvares
1969	Ian James Campbell
1970	歐陽昭
1971	白自覺
1972	白自覺
1973	王澤生
1974	王澤生
1975	李景勳
1976	李景勳
1977	徐和德
1978	徐和德
1979	羅光耀
1980	羅光耀
1981	潘祖堯
1982	潘祖堯
1983	何承天
1984	何承天
1985	黃漢威
1986	黃漢威
1987	木下一
1988	木下一
1989	夏扶禮
1990	夏扶禮
1991	潘承梓
1992	潘承梓
1993	劉榮廣
1994	劉榮廣
1995	鍾華楠
1996	鍾華楠
1997	何 弢
1998	何 弢
1999	韋栢利
2000	韋栢利
2001	劉秀成
2002	劉秀成
2003	王寶龍
2004	沈埃迪
2005	林雲峯

Honorary Secretary's Quarterly Report 2006

2006年度秘書長季度報告

The Hong Kong Institute of Architects 50th Anniversary
The First Quarterly General Meeting | 15 March 2006

香港建築師學會五十周年紀念 第一季季度大會 | 2006年3月15日

1. HKIA 50th Anniversary Celebration Activities

1.1 50th Anniversary Stamp Issuance

Members and member practice firms were invited to celebrate the HKIA 50th Anniversary via creating their own tailor-made stamp pane. A Stamp Issuance application pamphlet had been issued.

1.2 Sponsorship

A sponsorship invitation had been issued. There were several sponsorship categories illustrated. Invitees included Government and semi-public organizations, developers and contractors companies, community organizations and allied institutes etc.

1.3 50th Anniversary Webpage

A webpage had been designed which illustrated all the occurring and upcoming commemorative events of HKIA 50th Anniversary.

1.4 Meeting with Mr. CUI Kai, National Architecture and Design Master

50th Anniversary Seminar Series by Cui Kai, renowned Architect from the Mainland, on 9 February 2006.

1.5 Venice Architecture Biennale

The Institute would join hands with the Arts Development Council to take part in the captioned Architecture Exhibition entitled "Cities: people, society, architecture" which would be officially launched on 9 September 2006 till mid-November 2006 in Venice, Italy.

1.6 Shenzhen Biennale Exhibition of Architecture and Urbanism

To share the experience from Shenzhen counterparts in organizing the Biennale, a group consisting of HKIA Members, Planners and representatives of Arts Development Council was invited by Shenzhen Municipal Planning Bureau and Shenzhen Architects Society to visit the First Shenzhen Biennale Exhibition of Architecture and Urbanism on 25 February.

1. 香港建築師學會五十周年紀念慶祝活動

1.1 發行五十周年紀念郵票

本年適逢香港建築師學會五十周年誌慶，我們廣邀會員及會員執業的建築師自行創特訂設計的郵版。本會並已製發郵票發行申請小冊子。

1.2 贊助

本會已發出贊助邀請書，列明這次活動的多個贊助類別。獲邀的準贊助機構包括政府及半公共機構、地產發展商和承建商、社會團體及聯盟組織等。

1.3 五十周年紀念網頁

為慶祝五十周年紀念，本會特別設計了專題網頁，載述所有即日及即將舉行的活動。

1.4 與國家建築設計大師崔愷共聚

中國著名建築設計大師崔愷於2006年2月9日主講。

1.5 威尼斯建築雙年展

香港建築師學會喜與藝術發展局聯袂參加這次國際建築盛展。本屆展覽以「城市：人、社會、建築」為題，於2006年9月9日至11月中在意大利威尼斯舉行。

1.6 深圳城市/建築雙年展

承蒙深圳市規劃局及深圳建築師協會邀請，香港建築師學會、規劃師及藝術發展局代表特別組成訪問團前往深圳，與國內同儕交流經驗，同時參觀於2月25日舉行的第一屆深圳城市/建築雙年展。



7 January 2006

Meeting with Liberal Party on Mandatory Building Inspection Scheme
與自由黨會面討論有關強制性驗樓計劃



7 January 2006

Seminar for Green Town Planning Contest organized by GP Batteries
與超霸合辦之綠色生活由我做起
第二屆學界環保精英體驗計劃



14 January 2006

Kwun Tong Town Centre Design Community Workshop
觀塘重建設計社區工作坊

2. Board of Mainland Affairs (BMA)

2.1 Establishment of Board of Mainland Affairs

Since January 2006, HKIA had set up Board of Mainland Affairs (which was named as Committee for Mainland Affairs previously) under leadership of Chairman Edward Shen and Deputy Chairman Tony Tang Wai Man with the following objectives:

- To facilitate and equip members to obtain registration and practise in Mainland;
- To establish HKIA footholds in the Mainland to provide assistance to members;
- To encourage membership interaction in the Mainland;
- To promote HK Architectural service and professional development in the Mainland;
- To extend networking in the Mainland;
- To explore Mainland projects and news for members' information and participation; and
- To liaise with HK Government to provide possible support in tendering for major projects in Mainland.

Under the Board, four Committees were to be formed to deal with specific areas in the above-mentioned objectives. They were the Liaison Committee (內地聯繫委員會), Mutual Recognition Committee (互認培訓、測試與面試委員會), Special Projects Committee (特殊項目委員會), and Membership Committee (內地會員事務委員會). Recruitment of members for these committees was in process.

2.2 HKIA 50th Anniversary - Delegation Visit to Guangdong (6-8 April 2006)

HKIA was organizing a delegation visit to Guangdong scheduled for 6 to 8 April 2006 with an aim to provide HKIA members with an up-to-date towards Mainland on various aspects such as infrastructural development, major projects to be undertaken, policies on environmental planning and conservation etc.

Respective government bureaus / departments / units, as well as major developers, would be invited to meet the delegation during the visit.

2. 內地事務部

2.1 成立內地事務部

香港建築師學會於2006年1月正式成立內地事務部 (前名內地事務委員會)，由沈埃迪建築師出任主席，鄧偉文建築師任副主席。本部的目標如下：

- 幫助會員取得內地專業及執業資格；
- 在內地設立聯絡點，為會員提供支援；
- 促進與內地會員的聯繫；
- 在內地推廣香港的建築專業服務；
- 擴大在內地的專業網絡；
- 為會員發掘中國的建設項目，搜羅最新資訊及開拓參與機會；及
- 與港府密切聯繫，以提高在內地投得項目。

內地事務部屬下將設四個委員會處理上述各目標範疇的事務。四個委員會分別為內地聯繫委員會、互認培訓、測試與面試委員會、特殊項目委員會及內地會員事務委員會。委員招募工作現正進行中。

2.2 香港建築師學會五十周年紀念—廣州考察團 (2006年4月6-8日)

本會將派出考察團於2006年4月6日至8日訪問廣州，以了解內地基建發展、即將開展大型項目、環境規劃政策及保育等各方面的動態，以為會員提供最新的消息。

考察團訪穗期間將邀請多個相關政府局 / 部門 / 單位和主要發展商會晤交流。



9 February 2006
HKIA 50th Anniversary
- Meeting with Mr. CUI Kai, National Architecture and Design Master
香港建築學會五十周年 - 中港建築交流活動 - 與國家建築設計大師崔愷共聚



11 February 2006
Joint Institute Forum on New Cruise Terminal Development in Hong Kong
香港發展新郵輪碼頭討論會



17 February 2006
HKIA 50th Anniversary
- Meeting with senior fellows
香港建築師學會五十周年 - 與資深會友會面

3. Board of Internal Affairs (BIA)

3.1 Nominations

- Ms Phyllis LEUNG was nominated and joining Mr Allen POON and Mr Brian CHAN as Co-chairs of the 50th Anniversary Gala Night Committee.
- Ms Margaret LAM & Mr Clarence HO were nominated as Co-chairs of Community Development Committee.
- Mr Franki CHOI was nominated as the Chair of House Committee.
- Mr Jerome WONG was nominated as the Chair of the newly established Student and Graduate Members' Committee.

3.2 100 Years of Architecture in Hong Kong

In celebrating the hard work of members, advisors and collaborators for the past 3 year in this project, a celebration dinner was held in Tea House in the Teapot Museum at the Hong Kong Park on 27 February.

The Exhibition Catalogue for the "朝行晚拆" funded by Lord Wilson Heritage Trust Fund was in good progress. The publication would be released in March/April of 2006. A final report and audit report of the Exhibition Catalogue would be issued to the Trust Fund.

3.3 Annual Awards 2005

The Jury was held in the period 7 February 2006 to 11 February 2006. The announcement of winner would be made in the Annual Awards Press Conference. The Annual Awards Prize Presentation and Exhibition Opening Ceremony would be held in late April 2006.

3.4 House Committee & Facelifting of Premises

A facelifting of HKIA Premises would be held during March & April 2006. After the construction, a new meeting corner, new backdrop in the seminar area, HKIA and ARB Past President's plaque, display shelf and new lighting system in the ARB Conference Room would be installed.

3. 內務事務部

3.1 提名

- 梁慧賢建築師獲提名與潘浩倫建築師及陳旭昇建築師一同擔任香港建築師學會五十周年紀念盛宴之夜籌備委員會聯席主席。
- 林睿艷建築師及何頌豪建築師獲提名為社區發展委員會聯席主席。
- 蔡錦龍建築師獲提名為會址管理委員會主席。
- 黃政朗建築師獲提名為新成立的學生及畢業生會員委員會主席。

3.2 香港百年建築

為酬報和表揚各位會員、顧問及合作夥伴過去三年來為會務鞠躬盡瘁，本會於2月27日假香港公園茶具文物館中國茶堂舉行慶祝晚宴。

「朝行晚拆」展覽的介紹冊喜獲衛奕信勳爵文物信託基金撥款資助，現正順利製作，並已訂於2006年3/4月發行。本會將向信託基金提交展覽介紹冊的最後報告及審查報告。

3.3 2005年周年獎項

本年度周年獎項已於2006年2月7日至11日進行評審，得獎名單將於周年獎項新聞發佈會公佈。年獎頒獎典禮及展覽開幕儀式已訂於2006年4月底舉行。

3.4 會址管理委員會及會址裝修改建工程

本會會址將於2006年3月及4月進行裝修改建工程。建造工程完竣後，本會將增添全新的聚會廳，研討會議室亦會換上嶄新面貌，建築師註冊管理局會議室則會裝設香港建築師學會及建築師註冊管理局歷屆主席名牌、陳列架及全新照明系統。



17 February 2006
The Royal Institute of Architects (RAIA)
International Launch



22 February 2006
CPD Seminar :
Modern Railway Station
持續專業發展 現代鐵路站
市區與建築的再現



23 February 2006
Career & Education Expo 2006
職業及教育博覽會

3.5 Student Members' and Graduate Members' Committee

A Student Promotion Programme in HKU & CUHK was held on 23 January and 28 February 2006 respectively. Over 30 new student members were recruited. We have successfully enrolled over 150 new student members in this academic year so far.

3.6 Welcoming Event for new Graduate Member / Professional Assessment Candidates and Prospective HKIA Members

Two welcoming events were held on 07 March and 10 March for new Graduate Member / Professional Assessment Candidates with over 150 attendants. A party to welcome prospective HKIA Members would be held on 17 March 2006.

3.5 學生會員及畢業生會員委員會

香港大學及香港中文大學學生推廣計劃已先後於2006年1月23日及2月28日舉行，兩項活動合共招攬30多位新的學生會員。截至目前為止，本學年共有逾150名學生會員加入本會。

3.6 新畢業生會員/專業測評申請人及準香港建築師學會會員迎新會

本會於3月7日及10日先後舉辦兩次迎新會，歡迎新畢業生會員/專業測評申請人，共有逾150位來賓參與。此外，本會並計劃於2006年3月17日舉行派對歡迎準香港建築師學會會員。



24 February 2006

深港知名人士春茗座談會
(2006年2月24日，深圳五洲賓館華夏廳)



25 February 2006

CPD Site Visit: Tung Wah Coffin Home
持續專業發展實地考察活動：東華義莊



25 February 2006

HKIA 50th Anniversary
- Visit on Shenzhen Biennale of Urbanism and Architecture
五十周年慶中港建築交流活動
- 參觀首屆深圳城市/建築雙年展

4. Board of Educational Affairs (BEdA)

4.1 Professional Assessment 2005

The results of written papers for PA2005 were released on 1 March 2006. Of the 332 candidates who sat for 1 or more papers, 92 passed, representing a passing rate of 27.7% compared with 28.9% in 2004. The passing rate for each paper was as follows:

Paper 1 (Statutory Controls)	53.8%
Paper 2 (Contracts & Conduct)	60%
Paper 3 (Building Structures)	37.1%
Paper 4 (Building Services)	59%
Paper 5 (Building Materials)	57.3%
Paper 6 (Site Design)	48.5%
Paper 7 (Building Design)	59.56%
Paper 8 (Case Study)	88.32%

Professional Assessment 2005 – Professional Interview

97 candidates are eligible to attend Paper 9 Professional Interview to be held on 23 March 2006.

Professional Assessment 2006

159 candidates made nomination of Adviser and Office Supervisor to attend Professional Assessment 2006. Approval of these nominations was issued to 143 candidates.

4. 教育事務部

4.1 2005年專業測評

2005年專業測評的筆試成績已於2006年3月1日公佈。在332位應考一份或多份試卷的申請人當中，92位順利通過考核，合格率为27.7%，略低於2004年錄得的28.9%。每份試卷的合格率列明於下：

試卷1(法例規管)	53.8%
試卷2(合約與操守)	60%
試卷3(建築結構)	37.1%
試卷4(屋宇服務)	59%
試卷5(建築物料)	57.3%
試卷6(地盤設計)	48.5%
試卷7(建築物設計)	59.56%
試卷8(個案研究)	88.32%

2005年專業測評 — 專業面試

97位申請人符合資格參加2006年3月23日舉行的試卷9(專業面試)。

2006年專業測評

159名申請人提名顧問及辦公室主管參加2006年專業測評，本會共批准143項提名。

4.2 Education & Careers Expo: 23-26 February 2006

Thanks to the concerted efforts of a team of dedicated young Members and Graduate Members, the Institute is staged amongst over 100 local and overseas professional bodies, tertiary institutions and major employers in public & private sectors at the Education & Careers Expo 2006.

As a part of the Career Seminar Series of the Expo, Vice President Ms Anna Kwong delivered a career talk on "Dialogue with Architects" on 26 February 2006 to dozens of youngsters and parents, with Mr Eric Lam's assistance handling questions from the floor.

4.3 HKIA Affiliates

The Membership Admission Committee targets at admitting Affiliates in 2006, and an initial programme proposed is as follows:

March 2006:

approval of proposed programme by Council members

April - May 2006:

announcement of admission of HKIA Affiliates

May - Nov 2006:

assessment process

July - September 2006:

application

September - October 2006:

Affiliates Induction Workshop

October 2006:

written assessment

November 2006:

professional interview, assessment & results

December 2006:

admission of Affiliates

4.4 Mandatory CPD

As at 1 February 2006, 77% of full Members and 79% of Fellow Members have already submitted their CPD Declaration Form. CPD certificate would be issued to those who fulfilled the minimum requirement of 25 hours.

4.2 教育職業博覽： 2006年2月23至26日

全賴一群年青會員及畢業生會員攜手努力，本會與逾100間本地及海外專業機構、大專院校及大型公私營機構僱主聯袂參展2006年教育職業博覽。

本會副會長鄭心怡建築師於2006年2月26日主講「與建築師對話」職業座談會，與數十位年青人和家長交流。於座談會的提問環節，林天助建築師在現場從旁協助。

4.3 香港建築師學會附屬會員(暫譯)

會籍事務委員會擬在2006年開始招收附屬會員，初步計劃如下：

2006年3月：

批核委員提交的建議計劃

2006年4 - 5月：

宣佈招收香港建築師學會附屬會員

2006年5 - 11月：

評核程序

2006年7 - 9月：

接受申請

2006年9 - 10月：

附屬會員入會工作坊

2006年10月：

書面測評

2006年11月：

專業面試、評核及公佈結果

2006年12月：

接受合格的附屬會員加入本會

4.4 強制性持續專業發展

截至2006年2月1日，本會77%會員及79%資深會員已遞交持續專業發展聲明表格。本會將向達到25小時最低要求的會員簽發持續專業發展證書。



27 February 2006
100 Years of Architecture in
Hong Kong - Dinner
香港百年建築聯歡晚宴



28 February 2006
CUHK Student Programme

4.5 Recent CPD Events

January 10:

Seminar on Integrated Site Supervision System

January 14:

Site Visit to HK Steel Limited in Dongguan

February 21:

Seminar on Healthy Buildings presented by Construction Industry Institute

February 22:

Seminar on Modern Railway Station

February 25:

Site Visit to Tung Wah Coffin Home

4.6 Architectural Specialization Committee

Specialist Panels have been set up, viz. in Project Management, Heritage Building, and Dispute Resolution to study admission criteria.

4.5 近期持續專業發展活動

1月10日：

綜合地盤監督系統研討會

1月14日：

鴻基不銹鋼有限公司東莞廠房實地考察活動

2月21日：

香港建造業研究學會舉辦的健康建築物研討會

2月22日：

現代化火車站研討會

2月25日：

東華義莊導賞團

4.6 建築專科發展委員會

本部最近成立多個專科委員會，包括項目管理、歷史建築物及糾紛調解事務委員會，以研究招收新會員的標準。



7 & 10 March 2006
Welcoming Event for new Graduate Member / Professional Assessment Candidates 2006
2006年新畢業生會員及專業測評考生歡迎活動

5. Board of Local Affairs (BLA)

5.1 Nominations

- Mr Donald Choi was nominated to the Board of Review (Inland Revenue Ordinance);
- Mr Tsang Man Biu was nominated to represent the Institute in the Technical Panel for an upcoming architectural design competition promoted by Vocational Training Council;
- Mr M K Leung and Mr Luk Chung Lam Patrick to represent the Institute in the Judging Panel of Best Landscape Award for Private Property Development 2006.

5.2 HKIA Responses to Local Highlights 2005

The Board of Local Affairs published "HKIA Responses to Local Highlights 2005" in late Jan 2006. It was a publication for celebrating HKIA 50th Anniversary which was a collection of selected correspondence, position papers and study report of the Institute's position on local topics issued between late 2004 and 2005. It was sent to every members of the Institute, and various sectors including government, statutory bodies, professional and arts institutes, academia, consulates, business chambers, developers, public and universities libraries, NGOs, and media for reference.

5. 本地事務部

5.1 提名

- 蔡宏興建築師獲提名加入稅務上訴委員會；
- 曾文彪建築師獲提名以本會代表身份，列席職業訓練局所興辦建築設計比賽的技術評選團；
- 梁文傑建築師及陸忠霖建築師將代表本會列席2006年私人物業最佳園林大獎的評審團。

5.2 香港建築師學會重點時事回應2005

本地事務部於2006年1月底出版《香港建築師學會重點時事回應2005》。這本五十周年紀念刊物薈萃2004年底至2005年間多篇通訊、立場聲明文件及本會對多宗本地時事的立場研究報告，備妥後分別寄送每位會員和社會各界，包括政府及法定機構、專業及藝術組織、學界、領事館、商會、發展商、公共及大學圖書館、非政府組織及傳媒作參考資訊。

5.3 Budget 2006/07

In response to the Budget 2006/07 delivered by the Financial Secretary on 22 February 2006, the Institute issued a press release on the same day in particular to respond on the district improvement works, tourism development strategy, new cruise terminal development, business environment improvement and CEPA III.

5.4 Joint Institute Forum on New Cruise Terminal Development in Hong Kong

The five professional institutes, HKIA, HKIE, HKILA, HKIP and HKIS, co-organized a forum on new cruise terminal development in Hong Kong on 11 Feb 2006, with a diversity of speakers including proponents, industry operator, harbour planning and Legislative Councilors presented their views in the forum and exchanged with the 160 participants coming from the 5 professional institutes.

5.5 My Heart My Home : 18 Districts reach out for Loveable Sights together in Hong Kong

The 2nd stage voting of lovable sights received about 300,000 votes from the public. The results of 2nd stage voting were announced on 26 Jan 2006, of which the Ocean Park, Tsim Sha Tsui Promenade and Nam Sang Wai, Mai Po Nature Reserve and the Hong Kong Wetland Park were the most lovable sights acquiring the highest number of votes. The list of 829 lucky draw winners was announced on 28 Jan 2006 and the winners were collecting their prizes.

5.6 West Kowloon Cultural District Development

The Institute joined a number of civil organizations to issue a joint declaration of West Kowloon Cultural District Development. President Professor Bernard Lim and Vice President Mr Vincent Ng represented the Institute to join the press meeting held on 26 January 2006.

5.3 2006/07年度預算案

財政司司長於2006年2月22日公佈2006/07財政預算案後，本會於同日發表新聞稿作出回應，其中特別就分區改善工程、旅業發展策略、新郵輪碼頭、改善營商環境及CEPA第三階段計劃等事項發表意見。

5.4 香港發展新郵輪碼頭討論會

香港建築師學會、香港工程師學會、香港規劃師學會、香港園境師學會、香港測量師學會及香港建築師學會於2006年2月11日聯合舉辦「香港發展新郵輪碼頭討論會」，邀請項目倡議人、業界營運商、海港規劃師及立法會議員等多個界別代表各抒己見，並與來自五個專業學會的160位來賓交流。

5.5 情繫我家 — 十八區共同尋找最愛景點

最愛景點選舉第二階段約有30萬名市民投票。本階段的投票結果已於2006年1月26日公佈。海洋公園、尖沙嘴海濱廣場、南生圍、米埔自然護理區及香港濕地公園以最高票數勝出，成為香港人最愛景點。829位幸運抽獎的得獎者名單已於2006年1月28日公布，各得獎者將陸續領取獎品。

5.6 西九龍文娛藝術區發展項目

本會與多個民間組織就西九龍文娛藝術區發展項目發表聯合聲明。會長林雲峰教授及副會長吳永順建築師代表香港建築師學會出席2006年1月26日舉行的記者招待會。



9 March 2006
47th The Institution of
Fire Engineers Annual Dinner
消防工程師學會周年晚宴



10 March 2006
Architectural Society - HKUSU Session
2006-2007 Inauguration Ceremony
香港大學學生會建築學會
2006-2007年度就職典禮

5.7 Presentations in Legislative Council

The Institute accepted the invitations from panels of the Legislative Council to deliver views on the following subjects :

- Mr Michael Chiang represented the Institute to present views on Kai Tak Planning Review in the special meeting of Panel on Planning, Lands and Works held on 25 Jan 2006.
- Mr Tony Tang delivered views on review of District Council at the special meeting of Panel on Constitutional Affairs held on 18 Feb 2006.

5.8 A New Face for the Eastern Harbourfront - Concept Design Competition

The Competition Committee coordinated with the co-organizers Eastern District Council, the Institute, the 4 professional institutes HKIE, HKILA, HKIP and HKIS, and Harbourfront Enhancement Committee, were organizing the competition. It was launched in late January 2006 and submission of entries to the professional category and student category was closed on 10 March 2006.

5.9 Joint HKIA/HKIS Dispute Resolution Committee

The Contract and Dispute Resolution Committee represented the Institute to work with HKIS on the setting up of the joint HKIA/HKIS Dispute Resolution Committee for appointing arbitrators and mediators for dispute resolutions.

5.10 Proposed Building Affairs Tribunal

The Institute joined the HKIS and HKIH to further discuss on proposed building affairs tribunal at a meeting held on 24 January 2006.

5.11 Mandatory Building Inspection Scheme

The Institute was invited by the Liberal Party to discuss on Mandatory Building Inspection Scheme. The Buildings Committee represented the Institute to meet with the Liberal Party to discuss on the subject on 7 January 2006. The Institute also submitted a position paper on the subject to Housing, Planning and Lands Bureau on 27 January 2006.

5.7 立法會發言

本會應立法會多個事務委員會邀請就以下議題發表意見：

- 蔣匡文建築師代表本會於2006年1月25日舉行的規劃地政及工程事務委員會特別會議上就「啟德規劃檢討」發表意見。
- 鄧偉文建築師於2006年2月18日舉行的政制事務委員會特別會議上就檢討區議會發表意見。

5.8 東區海濱展新姿設計比賽

比賽委員會與合辦機構東區區議會、香港建築師學會、香港規劃師學會、香港工程師學會、香港園境師學會、香港測量師學會及共建維港委員會協調合作，攜手舉辦這次比賽。比賽於2006年1月底開始接受專業類及學生類報名，截止日期為2006年3月10日。

5.9 香港建築師學會及香港測量師學會聯合糾紛調解事務委員會

建築合約及糾紛調解事務委員會代表本會與香港測量師學會合作設立香港建築師學會及香港測量師學會聯合糾紛調解事務委員會，以委任仲裁人及調解人處理糾紛事件。

5.10 建議成立樓宇事務審裁處

本會與香港測量師學會及香港房屋經理學會於2006年1月24日舉行會議，進一步商討倡議成立樓宇事務審裁處。

5.11 強制性驗樓計劃

本會應自由黨邀請共商強制性驗樓計劃。2006年1月7日，本會派出建築物條例委員會與自由黨舉行會議，此外並於2006年1月27日向房屋及規劃地政局提交立場聲明文件。



15 March 2006
HKIA 50th Anniversary
- 1st Quarterly General Meeting 2006
香港建築師學會50周年 —
第一季大會

5.12 CPD Events on Sustainable Development

The Environment and Sustainable Development Committee organized two CPD events on sustainable development in Jan 2006 :

- A technical visit to Guangzhou Development Centre was held on 6 Jan 2006.
- A seminar was delivered by the Committee on sustainable design to about 80 secondary schools students participating in a contest of "Live a Green Lifestyle School Program 05/06" organized by GP (Gold Peak) Batteries on 7 Jan 2006.

5.13 Responses to Local Affairs

Various Committees of the BLA responded to the following public consultations and current affairs on:

- Budget 2006/07;
- West Kowloon Cultural District Development;
- Public consultation on Mandatory Building Inspection Scheme by Buildings Committee;
- Kai Tak Planning Review by Planning and Lands Committee;
- Review of District Councils by Taskforce on Constitutional Development Review.

5.12 符合可持續發展概念的持續專業發展活動

環境及可持續發展委員會於2006年1月舉辦了兩次持續專業發展活動：

- 2006年1月6日安排技術考察團參觀廣州發展中心。
- 2006年1月7日，為約80名參加金霸王電池主辦「綠色生活由我做起」學界環保計劃的中學生舉辦可持續設計研討會。

5.13 本地事務回應

本地事務部屬下各委員會就以下公眾諮詢及時事作出回應：

- 2006/07年度預算案；
- 西九龍文娛藝術區發展計劃；
- 建築物條例委員會就強制性驗樓計劃的公眾諮詢程序作出回應；
- 規劃及地政委員會就啟德規劃檢討作出回應；
- 政制發展檢討專責組就區議會檢討作出回應。



15 March 2006
HKIA 50th Anniversary
– 1st Quarterly General Meeting 2006
香港建築師學會50周年 —
第一季度大會

6. Board of Practices (BP)

6.1 Corporate Membership

Mr. Peter Lo, Legal Advisor of the Institute, would look at the necessary re-drafting of the rules.

6.2 Small Practices Committee Publication

There were about 60 practices replied for participation. The preparation of the publication was in the process.

6.3 Salary Survey

The survey questionnaire would be issued in the end of March. The deadline for submission would be 28 April 2006.

6. 執業事務部

6.1 公司會員

本會法律顧問Mr Peter Lo將研究重新草擬本會規則的事宜。

6.2 小型建築事務所委員會刊物

委員會共接獲約60間小型建築事務所申請參與。刊物出版事宜正在籌備中。

6.3 薪酬調查

調查問卷將於3月底發出，提交截止日期為2006年4月28日。

7. Board of External Affairs (BExA)

7.1 Overseas Excursion to U.S.

As of 8 March 2006, twelve HKIA Members with their accompanying persons expressed interested and committed in joining the trip to Los Angeles and Chicago in Easter Holiday between 5 and 17 April 2006. The following place would be visited:

- Jerde Partnership Office
- Frank Gehry's Office
- Skidmore, Owings & Merrill (SOM)'s Office
- Oak Park
- Museum of Television and Radio
- Walt Disney Concert Hall

On 27 February 2006, Ms. Vanessa Poon, HKU MArch Final Year Student, was selected as the Student Representative for the trip by an Interview Panel out of five candidates nominated by Tertiary Institutes. A travel agent taking care of the land operation was appointed on 8 March 2006.

7.2 ARCASIA Committee

With a view to better handling the matters arising from ARCASIA, it was reported that ARCASIA Committee was re-activated and Ms. Ivy Lee kindly took up the chairmanship of ARCASIA Committee for the term of 2006.

Proposed major works to ARCASIA include assisting in publication of Architecture Asia, ARCASIA Newsletter, as well as a History Book spelling out local architecture over the past 50 years.

7.3 Royal Australian Institute of Architects (RAIA) International Launch

The Institute was cordially invited to attend RAIA International Launch in the evening of 17 February 2006. It was anticipated that RAIA International would offer enhanced international networking opportunities with and beyond the profession, strategic links for stakeholders, and a strong link for RAIA members working in Australia and offshore.

7. 境外事務部

7.1 美國海外考察

截至2006年3月8日，共有12位香港建築師學會會員及同行人士表示有興趣及確認為在2006年4月5日至17日復活節假期參加洛杉磯和芝加哥海外考察團。是次美國之旅包括以下行程及景點：

- Jerde Partnership辦事處
- Frank Gehry辦事處
- Skidmore、Owings & Merrill (SOM) 辦事處
- 橡樹公園
- 加州廣電博物館
- 迪士尼演奏廳

2006年2月27日，香港大學建築學系三年級學生潘美婷小姐在五位專上學院提名學生當中勝出，獲面試評審團選為美國海外考察的學生代表。本會已於2006年3月8日選聘旅行社安排陸路行程。

7.2 亞洲建築師協會委員會

為妥善處理亞洲建築師協會事務，本會獲悉亞洲建築師協會委員會現已恢復運作，並委任李少穎建築師為2006年度主席。

建議中的亞洲建築師協會大型項目包括協助出版Architecture Asia、亞洲建築師協會期刊及出版一本記述過去五十年香港建築歷史的書籍。

7.3 澳洲皇家建築師協會國際推介會

2006年2月17日，本會獲邀出席澳洲皇家建築師協會的國際推介會。澳洲皇家建築師協會踏足國際台階，料會創造更多契機拓建跨越建築專業的環球網絡和各權益方之間的策略性連繫，同時促進在澳洲本國及海外執業的該會會員加強聯繫。



17 March 2006
Briefing Session for
Venice Architecture Biennale
2006年度義大利威尼斯建築
雙年展簡介會



17 March 2006
Welcoming Event for Prospective
Member 2006
2006年專業測評考生歡迎活動

7.4 Website of UIA Work Programme (WP) "Architecture for All"

With the aim to widely share information amongst Region IV Members of the WP, it was proposed to launch an official Website of the WP by the end of 2006. Content includes:

- Event Calendar – details of upcoming competitions, conferences, lectures, and workshops
- News – summary and/or highlights on past significant events
- Case Studies and relevant Articles on accessibility
- Publications
- Accessible, Friendly and Useful Links
- Related Regulations & Guidelines
- Contact Information of WP Member(s) & Representatives

HKIA would invite Region IV Member Sections of the UIA Work Programme to contribute and enrich the contents of the Website in due course.

7.5 UIA Meeting in Tunisia

On behalf of the Institute, Joseph Kwan attended an UIA Meeting which was held in Tunisia between 27 January 2006 and 1 February 2006. At the meeting, he kindly reported and shared the works with regard to UIA Work Programme "Architecture for All".



Rosa Lok, FHKIA
Honorary Secretary

7.4 國際建築師協會第四區 「全人建築」工作小組網站

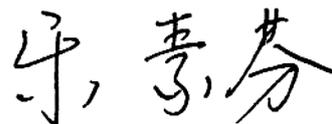
為方便第四區成員廣泛分享資訊，工作小組建議於2006年底前設立官方網站。網站內容包括：

- 活動時間表 — 詳載即將舉行的比賽、會議、講座及工作坊
- 最新消息 — 過去重要活動的摘要及或精華
- 可用性個案研究及相關文章
- 刊物
- 可供使用、簡便易用及實用連結
- 相關法規及指引
- 工作小組成員及代表的聯絡資料

香港建築師學會稍後將邀請國際建築師協會工作小組第四區成員參與編製及加強網站的內容。

7.5 國際建築師協會突尼西亞 舉行會議

關國樂建築師代表本會出席2006年1月27日至2月1日於突尼西亞舉行的國際建築師協會會議，在會上匯報和分享關於國際建築師協會第四區「全人建築」工作小組的工作概況。



樂素芬
香港建築師學會資深會員 秘書長



20 March 2006

Joint Institutes' Forum organized by the
HK Coalition of Professional Services
香港專業聯盟舉辦
— 粵港兩地專業人士交流座談會

Honorary Secretary's Quarterly Report 2006

2006年度秘書長季度報告

The Hong Kong Institute of Architects 50th Anniversary
The Second Quarterly General Meeting | 14 June 2006

香港建築師學會五十周年紀念 第二季季度大會 | 2006年6月14日

1. HKIA 50th Anniversary Celebration Activities

1.1 50th Anniversary Stamp Issuance

10 members' firms and Government Department had been participated into the Stamp Issuance exercise. Application to the Hong Kong Post Office was in the progress.

1.2 Sponsorship

There were about 50 sponsorship commitments from different Government departments, commercial companies, educational institutions and allied institutes.

1.3 Congratulatory Message

Congratulatory messages had been received from the Government officials, Presidents from local and overseas allied institutes and Chairmen of community organizations.

1.4 PR Consultant

The Institute had appointed the Octagon as the PR consultant of HKIA 50th Anniversary.

1.5 50th Anniversary Exhibition – "Creativity in Architecture"

The Anniversary Exhibition would be held from the end of October to end of November 2006. Several exhibition venues had been secured including prominent shopping malls and educational institutions.

2. Board of Practices (BP)

2.1 Meeting with Singaporean Delegation

The BP would receive a delegation from Singapore with representatives from Building & Construction Authority, Ministry of Finance, Singapore Institute of Architects, Board of Architects, Professional Engineers Board, Association of Consulting Engineers, Society of Project Managers and Singapore Institute of Surveyors and Valuers on 5 June 2006 at 9am at HKIA.

1. 香港建築師學會五十周年紀念慶祝活動

1.1 發行五十周年紀念郵票

本會已接受10個會員事務所及政府部門參加發行郵票計劃，我們已向香港郵政提出申請。

1.2 贊助

本會接獲約50個機構承諾贊助，包括多個政府部門、商業機構、教育院校及聯盟學會。

1.3 賀辭

本會接獲多位政府官員、本港及海外聯盟學會主席及社區團體主席發送賀辭恭祝本會五十周年誌慶。

1.4 公關顧問

本會已委任八方環球擔任香港建築師學會五十周年紀念活動的公關顧問。

1.5 五十周年紀念展覽 – 無限創意在建築

五十周年紀念展覽將於2006年10月底至11月底舉行。我們現已落實多個展覽場地，其中包括著名商場和教育機構。

2. 執業事務部

2.1 與新加坡代表團會晤

執業事務部將於2006年6月5日上午9時在香港建築師學會接待新加坡代表團，該團成員分別來自建設局、財政部、新加坡建築師協會、建築師委員會、專業工程師委員會、顧問工程師協會、項目經理協會及新加坡測量與評估師學會。



6-8 April 2006

HKIA 50th Anniversary
- Delegation Visit to Guangzhou
香港建築師學會五十周年紀念 – 訪粵代表團



10 April 2006

Environment, Transport and Works Bureau
環境運輸及工務局
2005年度公德地盤嘉許計劃
CONSIDERATE CONTRACTORS SITE AWARD SCHEME 2005
Considerate Contractors Site Award Scheme 2005 Ceremony
2005年度公德地盤嘉許計劃頒獎禮

2.2 Small Practices Committee

The Small Practices Committee had had a Happy Hour Gathering at Fringe Club at 6pm on 30 May 2006 discussing possible working opportunities at district level.

2.3 Small Practices Publication

With regard to Small Practices Publication, agreement with the Graphic Designer had been made and further work would be taken up by the Steering Group set up by the Small Practices Committee.

2.4 Salary Survey 2006

The salary survey 2006 was completed with responses from 15 firms. Survey result had been sent to individual respondent firms and BP members only.

2.5 Communication meeting with ArchSD and AAP

A communication meeting amongst Architectural Services Department, HKIA and AAP would be held on 14 June 2006.

2.2 小型建築事務所委員會

委員會於2006年5月30日下午6時假藝穗會舉行歡樂時光聚會，共商全港各區的工作機遇。

2.3 小型建築事務所委員會刊物

小型建築事務所委員會已就出版刊物與平面設計師達成協議，繼後工作將由小型建築事務所委員會設立的策劃小組負責。

2.4 薪酬調查2006

薪酬調查2006經已圓滿結束，共有15間事務所回應。調查結果只會寄送至每間作出回應的事務所及執業事務部。

2.5 建築署及建築師事務所商會交流會議

建築署、香港建築師學會及建築師事務所商會將於2006年6月14日舉行交流會議。

3. 本地事務部

3.1 提名

3. Board of Local Affairs (BLA)

3.1 Nominations

- Mr. Eric Lam Tin Cho was nominated to the Review Committee of Construction Workers Registration Authority for appointment;
- Mr. Donald Choi Wun Hing was re-nominated to Construction Industry Training Authority;
- Mr. Clement Chu Hok Wang and Ms. Agnes Ng Ka Yin were re-nominated, and Mr. Artur Au Yeung Chi King was nominated to Authorized Persons and Registered Structural Engineers Committee;
- Mr. Vincent Ng Wing Shun and Mr. Andy Leung Kit Man was re-nominated to Housing, Planning and Lands Bureau to be the representative and alternate representative respectively of Harbourfront Enhancement Committee;
- Mr. Alex Lui Chun Wan, Mr. Wilfred Yeung Sze Wai and Mr. Kung Tak Wa were nominated to Highways Department to be the representative and alternate representatives respectively of Streetscape Enhancement Taskforce;

- 林天助建築師獲本會提名以委任方式加入建造業工人註冊管理局覆核委員會；
- 蔡宏興建築師再獲提名加入建造業訓練局；
- 朱學宏建築師及吳家賢建築師再獲本會提名，而歐陽治經建築師亦獲提名為認可人士及註冊結構工程師事務委員會成員；
- 吳永順建築師及梁傑文建築師再獲提名分別以本會代表及候補代表身份，參與房屋及規劃地政局的共建維港委員會；
- 雷震寰建築師、楊思偉建築師及龔德華建築師分別獲提名為本會代表及候補代表，加入路政署的街景美化專責小組；



22 April 2006

民協社會服務中心
— 三行工人就業支援中心



24 April 2006

HKIA 50th Anniversary Annual Awards Press Conference
香港建築師學會五十周年紀念二零零五年年獎記者招待會



25 April 2006

Launching Press Conference of International Architectural Design Competition for the Hong Kong Design Institute
香港知專設計學院
國際建築設計比賽啟動記者會

- Mr. Stephen Lau Siu Yu was nominated to Buildings Department to be the member of the Steering Committee for Consultancy Study for Sustainable Building Design in Hong Kong;
- Mr. Stephen Lau Siu Yu was nominated to Buildings Department to be the member of the Steering Committee for Consultancy Study for Sustainable Building Design in Hong Kong;
- Mr. Ng Kai Chung was re-nominated to Po Leung Kuk to be the Honorary Advisor for Property and Project Development Committee;
- Mr. Tsang Man Biu was re-nominated and Ms. Anna Kwong Sum Yee, Mr. Tony Tang Wai Man and Mr. Max Wong Hon Keung were nominated to Buildings Department for appointment to Vetting Committee of Building Safety Improvement Scheme.

3.2 Joint HKIA/HKIS Dispute Resolution Management Organization

Joint HKIA/HKIS Dispute Resolution Management Organization announced the procedure for arbitrators and mediators appointment in April 2006. The admission onto the joint list of arbitrators and mediators and the appointment of arbitrators and mediators were managed jointly by the Organization.

3.3 Proposed Building Affairs Tribunal

Thanks to the coordination by Hon. Patrick Lau, the Institute joined HKIE, HKIH and HKIS to meet with Secretary for Justice on 21 April 2006 to discuss the possibility of setting up the proposed Building Affairs Tribunal.

3.4 Joint Institute Seminar on Progressing to Realization Stage of Wan Chai Development Phase II Review & Harbour-front Enhancement Review - Wan Chai, Causeway Bay and Adjoining Areas

The Joint Institute Seminar was held in the morning of 20 May 2006 at HKIA Premises. The event was moderated by representatives from 5 professional institutes and Mr K Y Leung, Chairman of Subcommittee of Wanchai Development Phase II Review, Harbourfront Enhancement Committee. Civil Engineering and Development Department and Maunsell Consultants Asia Ltd were invited to present the harbourfront and Central-Wanchai

- 劉少瑜建築師獲提名加入建築署的可持續建築設計顧問研究督導委員會；
- 吳啟聰建築師再次獲本會提名為保良局管產建設委員會的名譽顧問；
- 曾文彪建築師再次獲提名而鄭心怡建築師、鄧偉文建築師及黃漢強建築師亦獲提名接受委任加入屋宇署的樓宇安全貸款計劃審批委員會委員。

3.2 香港建築師學會及香港測量師學會聯合糾紛調解機構

香港建築師學會及香港測量師學會聯合糾紛調解事務委員會於2006年4月公佈仲裁人及調解人的委任程序。有關申請列入仲裁人及調解人聯合名錄及委任仲裁人及調解人的事宜由聯合機構管理。

3.3 建議成立樓宇事務審裁處

承蒙劉秀成議員援助協調，本會聯同香港工程師學會、香港房屋經理學會及香港測量師學會於2006年4月21日與律政司司長會晤，商討倡議成立樓宇事務審裁處可行性事宜。

3.4 邁向落實灣仔發展計劃第二期檢討及優化灣仔、銅鑼灣及鄰近地區海濱研究聯合研討會

聯合研討會於2006年5月20日假香港建築師學會會址舉行。是次研討會由五個專業學會的代表及共建維港委員會灣仔發展計劃第二期檢討小組委員會主席梁剛銳先生主持，並邀得土木工程拓展署及茂盛（亞洲）工程顧問有限公司派員出席，向來自香港建築師學會、香港工程師學會、香港園境師學會、香港規劃師學會及香港測量師學會的參加者簡介有關優化海濱環境及興建中環灣仔繞道的綜合主張。特別嘉賓包括房屋及規劃地政局副秘書長葉文輝太平紳士，劉秀成議員及何鍾泰議員，此外有關政府部門的代表亦參與討論。



25 April 2006
HKIA 50th Anniversary Annual Awards
2005 Opening Ceremony and
Prize Presentation
香港建築師學會五十周年紀念
二零零五年年獎開幕及頒獎禮

Bypass consolidated ideas to participants from HKIA, HKIE, HKILA, HKIP and HKIS. Special guests including Mr Robin Ip, Deputy Secretary for Housing, Planning and Lands, Hon. Patrick SS Lau and Hon. Raymond Ho, and representatives from concerned government departments also joined the discussion.

3.5 CPD Seminars on Dispute Resolution

Contract and Dispute Resolution Committee organized two seminars on dispute resolution. The first one on introducing mediator, arbitrator, adjudicator and expert witness was presented by Professor Edwin Chan Hon Wan on 26 April 2006. The second one on busy architects' guide to adjudication was presented by Mr. Sunny Yeung Kwong on 2 June 2006.

3.6 International Architectural Design Competition for Hong Kong Design Institute

The architectural design competition, promoted by Vocational Training Council (VTC) and sponsored by the Institute, was launched on 25 April 2006. The Competition was to seek design proposals for a new campus of VTC specialized in design education. Mr. Joseph Kwan Kwok Lok was appointed the Professional Advisor for the competition. The first round of the Competition would be closed on 16 June 2006.

3.7 A New Face for the Eastern Harbourfront - Concept Design Competition

The Institute co-organized the Competition with Eastern District Council and HKIE, HKILA, HKIP and HKIS. The Competition was an urban design idea competition to seek ideas on how to link up Victoria Park and the waterfront along Causeway Bay Typhoon Shelter, turning it into a vibrant and accessible waterfront for the public. The results of the Competition were announced in the prize presentation ceremony of the Competition held on 7 May 2006. Members of the Institute won the first three prizes of the professional category of the Competition.

3.5 持續專業發展舉辦之研討會 — 糾紛調解

建築合約及糾紛調解事務委員會舉辦了兩次關於調解糾紛的研討會，第一次於2006年4月26日舉行，由陳漢雲教授主講，為參加者簡介調解人、仲裁人、審裁員及專家證人；第二次研討會於2006年6月2日舉行，由楊光建築師主講，題為「繁忙建築師的糾紛審裁指南」。

3.6 香港知專設計學院國際建築設計比賽

本會贊助由職業訓練局負責推廣的建築設計比賽於2006年4月25日正式展開。是次舉辦比賽的目的是徵集職訓局旗下專為培育設計人才所成立的專業學院設計方案。關國樂先生獲委任為比賽的專業顧問，第一輪比賽的截止登記日期為2006年6月16日。

3.7 東區海濱展新姿設計比賽

本會與東區區議會、香港工程師學會、香港園境師學會、香港規劃師學會及香港測量師學會聯袂協辦東區海濱展新姿設計比賽。這次舉辦比賽的目的是發掘傑出的城市設計方案把維園與銅鑼灣避風塘一帶海傍連接起來，成為充滿活力動感和四通八達的海濱勝地。2006年5月7日，大會已舉行頒獎典禮，並在會上公佈比賽結果。本會成員囊括了專業組的冠亞季軍獎項。



25 April 2006
HKIA 50th Anniversary Annual Awards
2005 Opening Ceremony and
Prize Presentation
香港建築師學會五十周年紀念
二零零五年年獎開幕及頒獎禮

3.8 Kai Tak Urban Design Competition

The Competition, organized by Hong Kong Urban Design Alliance, a joint taskforce of the Institute and HKIP, was to gather urban design ideas for serving as inputs to the preparation of a Preliminary Outline Development Plan in the third and final stage of Kai Tak Planning Review being conducted by the Government. The Competition was launched on 29 April and would be closed on 19 June 2006.

3.9 Venue Thematic Design Competition for East Asian Games 2009

The Institute was invited by the government to coorganize the Competition, which was an idea design competition to seek ideas to articulate the sports venues and to provide a unique theme for the East Asian Games 2009 Hong Kong. Mr. Vincent Ng Wing Shun was appointed the Professional Advisor of the competition. The Competition was scheduled for launching in July 2006.

3.10 Central Market

After a series of actions taken by the Institute to pursue preservation of Central Market, including research on historical and architectural context of the Market, conducting members opinion survey, and a written submission to Housing, Planning and Lands Bureau, various government departments and the Antiquities Advisory Board, AAB resolved on 18 May 2006 that since the Central Market was classified as Grade III historical building which was not Declared Monument, the building would not be preserved.

3.11 My Heart My Home : 18 Districts reach out for Loveable Sights together in Hong Kong

The publication of the Project was currently under preparation. It was also finalizing the project by preparing reports for submission to Home Affairs Bureau.

3.8 啟德城市設計比賽

啟德城市設計比賽的主辦單位是本會與香港規劃師學會組成的聯合專責組香港城市設計聯盟，舉辦目的是徵集城市設計概念方案，以就政府「啟德規劃檢討」提供意見，據此擬備最後第三階段的初步發展大綱草圖。比賽於4月29日展開，截止報名日期為2006年6月19日。

3.9 2009東亞運動會場地主題設計比賽

本會應政府邀請聯辦香港2009東亞運動會場地主題設計比賽，以徵集設計概念，使東亞運動會各場地達到設計統一的效果，拼湊獨特的香港2009東亞運動會主題。大會已委任吳永順建築師為比賽的專業顧問。比賽將於2006年7月展開。

3.10 中環街市

本會曾採取連串行動游說政府保護中環街市，包括就中環街市的歷史及建築進行研究、訪問本會成員進行意見調查，以及向房屋及規劃地政局、多個政府部門及古物古蹟辦事處提交書面意見，然而古物古蹟辦事處最後於2006年5月18日議決，現屬第三級歷史建築物而非法定古蹟的中環街市不會受到保護。

3.11 情繫我家： 十八區共同尋找最愛景點

本會現正籌備出版這項計劃的刊物，提交民政事務局的報告書亦在擬備中，報告呈交後計劃將圓滿結束。



29 April 2006
Kai Tak Urban Design Competition
Launching Press Conference
啟德城市設計比賽啟動記者招待會



5 May 2006
Opening Ceremony
- 10th Graduation Show, CUHK
第十屆香港中文大學建築系碩士作品展
開幕典禮



7 May 2006
Prize Presentation Ceremony for
A New face for the Eastern Harbourfront
- Concept Design Competition on
7 May 2006
東區海濱展新姿設計比賽頒獎典禮

3.12 Consultation by Legislative Council

The Institute was invited by Legislative Council to deliver views on the following subjects:

- The Sub-committee to review the planning for Central Waterfront (including the Tamar Site) under the Panel on Planning, Lands and Works of Legislative Council invited the Institute to deliver views on traffic and environmental issues arising from the current planning for the Central Waterfront and the Tamar development project at its meeting held on 3 April 2006. President Professor Bernard Lim represented the Institute to deliver the presentation;
- The Panel on Planning, Lands and Works invited to present on Tamar Development Project at its meeting held on 11 May 2006. Views on subject were submitted in writing;
- The Subcommittee on West Kowloon Cultural District Development under House Committee invited the Institute to deliver views on the way forward for West Kowloon Cultural District; and
- The Panel on Welfare Services invited to present on Review of Design Manual: Barrier Free Access 1997 at its meeting on 12 June 2006. Ms. Agnes Ng Ka Yin and Mr. Rembert Lai Siu Kin represented the Institute to deliver the presentation.

3.13 Responses to Local Affairs

Apart from the consultation by Legislative Council, the Board of Local Affairs was invited by the following organizations to deliver views on various topics:

- The Board set up a working group to respond to the invitation by Independent Inquiry Committee to deliver views on Sai Wan Ho development on 16 March 2006. Subsequent to the release of Independent Inquiry Committee report on 9 May 2006, the Institute issued a press release supporting the application of discretion by the Building Authority;
- Buildings Committee also met with Babtie Asia Consultant Ltd, the consultant of Provisional Construction Industry Coordination Board, to deliver views on private certification of building submission on 13 April 2006; and

3.12 立法會諮詢

本會應立法會多個事務委員會邀請就以下議題發表意見：

- 立法會規劃地政及工程事務委員會屬下的檢討中區海傍（包括添馬艦現址）規劃小組委員會邀請本會於2006年4月3日舉行的會議上，就中區海傍及添馬艦發展項目現有規劃產生的交通及環境問題發表意見。會長林雲峰教授代表本會發言；
- 立法會規劃地政及工程事務委員會邀請本會於2006年5月11日會議就添馬艦發展項目發言。本會提交書面意見；
- 立法會內務委員會屬下的西九龍文娛藝術區發展計劃小組邀請本會就西九龍文娛藝術區未來發展方向發表意見；及
- 立法會福利事務委員會邀請本會於2006年6月12日會議就檢討《設計手冊：暢通無阻的通道1997》一事發表意見。吳家賢建築師及黎紹堅建築師代表本會出席發言。

3.13 本地事務回應

除在立法會發言外，本地事務部並獲下列機構邀請就多個題項發表意見：

- 本地事務部設立工作小組，以於2006年3月16日應獨立調查委員會邀請就西灣河發展計劃作出回應。獨立調查委員會於2006年5月9日發表報告後，本會亦發出新聞稿支持建築事務監督運用酌情權；
- 建築物條例委員會並於2006年4月13日與臨時建造業統籌委員會顧問百泰工程顧問有限公司會面，就提交私人鑑證制度所需結構圖則的事宜發表意見；及



20 May 2006

Joint Institute Seminar on Progressing to Realization Stage of Wan Chai Development Phase II Review & Harbour-front Enhancement Review - Wan Chai, Causeway Bay and Adjoining Areas
「邁向落實灣仔發展計劃第二期檢討及優化灣仔、銅鑼灣及鄰近地區海濱研究」研討會



- Building Committee met with Caritas Mok Cheung Sui Kun Community Centre to deliver views on mandatory building inspection scheme on 17 May 2006.

BLA also submitted views on the following local affairs:

- Car parking provisions under lease to the Land Subcommittee of Land and Building Advisory Committee;
- Proposed Building Affairs Tribunal to Housing, Planning and Lands Bureau.
- Conversion of San Po Kong Flatted Factory Buildings for local creative industries to Hon Chan Yuen Han;
- Draft Practice Direction 6.3 of Pilot Scheme for Voluntary Mediation of Cases in the Construction and Arbitration List to the Steering Committee for Civil Justice Reform;
- Review of public service broadcasting to Committee on Review of Public Service Broadcasting;
- Provision of public museum services to Committee on Museum under Home Affairs Bureau;
- Mallory Street revitalization project to Urban Renewal Authority;
- Legislative amendment proposal on empowering owners' corporations to borrow, on behalf of defaulting property owners, from the Government in order to comply with the statutory repair orders of the building to Home Affairs Department;
- Fire Protection Measures in Construction Sites of Super High-rise Buildings to Fire Services Department;
- Draft Practice Note on Principles on Allocation of Building Numbers and Guidelines for Displaying Building Numbers, Street Numbers, Shop Designations and Signages to Rating and Valuation Department; and
- Revision of Code of Practice on Monitoring & Maintenance of Water-carrying Services Affecting Slopes to Civil Engineering and Development Department.

- 建築物條例委員會於2006年5月17日與明愛莫張瑞勤社區中心舉行會議，就強制性驗樓計劃發表意見。

此外，本地事務部亦就下列本地事務提交意見：

- 向土地及建設諮詢委員會的土地小組委員會提交有關批租規約訂明提供泊車位的意見；
- 向房屋及規劃地政局建議成立樓宇事務審裁處；
- 向陳婉嫻議員表達改建新蒲崗分層工廠大廈供本港創作行業作場地的建議；
- 草擬建築與仲裁案件審訊表中案件進行自願調解試驗計劃的實務指示6.3，提交民事司法制度改革督導委員會；
- 向公共廣播服務檢討委員會提交公共廣播服務檢討意見；
- 向民政事務局屬下博物館委員會建議提供公共博物館服務；
- 就茂羅街重建計劃向市區重建局提交意見；
- 向民政事務總署建議修訂法例，以賦權業主立案法團代表違約物業業主向政府貸款，以履行法定修葺令的責任；
- 向消防處提交超級高層大廈建築地盤的防火措施；
- 草擬建築物編號分配原則實務守則及展示建築物編號、街道門牌號碼、店號及招牌的指引，提交差餉物業估價處；及
- 向土木工程拓展署提交檢查及維修對斜坡有影響的地下排水管實務守則的建議修訂。



26 May 2006
Meeting with Austrian Chamber of Architects and Consulting Engineers Delegation at CUPEM, HKU
與奧地利建築師及顧問工程師總會代表團在香港大學會面



27 May 2006
CPD Site Visit - HKIA Annual Award 2005 Award-Winning Project - Tai Kok Tsui Municipal Services Building
持續專業發展活動 - 香港建築師學會五十周年紀念二零零五年年獎得獎作品 - 大角咀市政大廈實地考察

4. Board of Educational Affairs (BEa)

4.1 Mandatory CPD 2005

At the time of reporting, 86% of Fellow Members, 87% of Members, 30% of Non-Resident Members and 70% Graduate Members had submitted their CPD Declaration Forms for 2005.

A CPD Checking Panel comprising Mr. Wong Shiu Kwan, Mr. Francis Law and Mr. Hector Cheung had been set up by Board of Educational Affairs to conduct checking of members' submissions.

4.2 CPD – Highlight of Recent Events

- Seminar on Consuming Heritage or The End of Tradition – a joint event launched with AIA (Hong Kong Chapter) on 15 March 2006;
- Seminar on The Busy Architects' Guide to Adjudication – a cozy sharing by Mr. Sunny Yeung on 2 June 2006;
- Site Visit Series to Annual Awards 2005 Winning Projects – Tai Kok Tsui Municipal Services Building on 27 May 2006.

4.3 Education Development & Accreditation Committee

- Review of HKIA/ARB Accreditation System document was underway;
- Meetings with AACA President & Registrar was held in Mexico on mutual recognition of accreditation system with Australia; and
- City University's Bachelor of Science (Honours) degree in Architectural Studies was seeking accreditation by HKIA.

4.4 Professional Assessment 2006

- Registration for Professional Assessment 2006 had been open during 1 June to 4 August 2006;
- Lecture & Seminar Series at 20+ sessions would start from end of June and would be held at Lecture Theatre of Vocational Training Council Tower in Wanchai.

4.5 Membership Admission Committee

The main thrust of its recent work was the admission details and procedures of HKIA Affiliates, which was covered in a separate paper for the second QGM of 2006.

4. 教育事務部

4.1 2005年強制性持續專業發展

截至本報告付印日，本會86%資深會員、87%會員、30%非居港會員及70%畢業生會員已遞交2005年持續專業發展申報表。

教育事務部已成立持續專業發展查核委員會，成員包括黃兆鈞建築師、羅浩仁建築師及張玉崑建築師，以查核會員提交的申報資料。

4.2 近期持續專業發展活動

- 2006年3月15日與美國建築師協會（香港分會）協辦「耗盡文化歷史或毀滅傳統」研討會；
- 2006年6月2日安排楊光建築師主講「繁忙建築師的糾紛審裁指南」研討會；
- 實地考察活動計劃 - 2006年5月27日參觀2005年周年獎項得獎項目大角咀市政大廈。

4.3 教育發展及學術評審委員會

- 開始檢討香港建築師學會/建築師註冊管理局的學術評審系統文件；
- 於墨西哥與澳洲建築師認證委員會主席及註冊主任會晤，就港澳兩地專業資格互認交換意見；及
- 城市大學邀請香港建築師學會認證建築學士（榮譽）學位。

4.4 2006年專業測評

- 2006年專業測評於2006年6月1日至8月4日接受申請；
- 合共20次的講座及研討會將於6月底開始在灣仔職訓局大樓講座廳舉行。

4.5 會籍事務委員會

本委員會近期忙於辦理香港建築師學會各聯盟組織成員的會籍資料及程序，詳情已載於2006年第二季季度大會的獨立附件。



31 May 2006
HKIA Dragon Boat Team
– Stanley Dragon Championships
香港建築師學會龍舟隊
— 赤柱龍舟錦標賽

5. Board of Mainland Affairs (BMA)

5.1 Mainland Liaison Office in Beijing

An HKIA Mainland Liaison Office would be set up in Beijing. The Office would be located at the Centre of Chinese Architectural Culture, which was adjacent to the Ministry of Construction and was one floor above the Architectural Society of China.

5.2 Mainland Liaison Work

Co-ordinators in Guangzhou, Shanghai and Beijing had been appointed under the Mainland Liaison Committee to enhance HKIA's membership network in these Mainland cities, as well as to render support to fellow members in terms of business and work opportunities.

The Mainland Liaison Committee would launch a series of CPD Seminars as experience sharing on various topics of interest about practising in the Mainland.

5.3 Mutual Recognition of Architectural Qualifications with the Mainland

All 80 places had been filled for the Mutual Recognition of Architectural Qualifications with the Mainland to be conducted in Guangzhou during 10-13 July. 2006 would be the third exercise of seminars, test and interview.

5.4 HKIA 50th Anniversary Reception at 12th Asian Congress of Architects & 27th ARCASIA Council Meeting

To better connect with ARCASIA Member Sections and commemorate the HKIA Golden Jubilee, HKIA would like to organize a HKIA 50th Anniversary Cocktail Reception on Tuesday 19 September 2006 from 12 noon to 1 pm for the delegates of ARCASIA Congress.

The organization of reception were led by Special Projects Committee under Board of Mainland Affairs and assisted by ARCASIA Committee under Board of External Affairs.

5.5 HKIA 50th Anniversary - Delegation Visit to Guangdong

With the support of the Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR, an HKIA Delegation visited Guangzhou during 6 to 8 April 2006.

5. 內地事務部

5.1 在北京設立內地聯絡辦事處

本會將在北京開設香港建築師學會內地聯絡辦事處。該辦事處將設於毗鄰建設部的中國建築文化中心內，位於中國建築學會樓上。

5.2 內地聯絡工作

本會已委任內地聯絡委員會屬下的廣州、上海及北京協調主任，專責在上述三個內地城市拓展本會的會籍網絡，同時支援資深會員發展業務及工作機遇。

內地聯絡委員會將推出一系列持續專業發展研討會，促進各方交流關於在內地執業的心得和經驗。

5.3 與內地互認專業建築師資格

本會即將於7月10至13日在廣州舉行「與內地專業建築師資格互認」活動，目前所有80個名額已滿。第三輪研討會、考核及面試將於2006年舉行。

5.4 香港建築師學會在亞洲建協會第12屆亞洲建築師大會暨亞洲建協第27屆理事會期間舉行金禧誌慶酒會

為促進本會與亞洲建築師協會會員部門建立更密切聯繫，同時適逢本會金禧誌慶，本會計劃於2006年9月19日星期二中午12時至下午1時備設五十周年紀念酒會，招待參加亞洲建築師協會第12屆亞洲建築師大會的代表團成員。

酒會的統籌工作由內地事務部屬下的特殊項目委員會主管，境外事務部屬下的亞洲建築師協會委員會協助。

5.5 香港建築師學會五十周年紀念 - 廣東考察團

承蒙中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室(中聯辦)支持，本會的考察團於2006年4月6日至8日訪問廣州。



2 June 2006
Chilean Delegation Visit to HKIA
智利建築師組織代表團訪問
香港建築師學會



5 June 2006
HKIA representatives met with the delegates from Singapore regarding the Hong Kong public sector procurement system for consultancy services
新加坡代表團訪問香港建築師學會



The Visit aimed to provide HKIA members with an up-to-date towards Mainland on various aspects such as infrastructural development, major projects to be undertaken, policies on environmental planning and conservation etc.

Respective government bureaus/departments/units, as well as major developers met the delegation during the visit.

After the visit, a few HKIA members who resident in Guangzhou were cordially invited to act as liaison persons with an aim to keep HKIA members posted latest development and architectural updates in Guangzhou. They would assist in lining up respective government bureaus/departments/units to further promote architectural excellence in Hong Kong.

是次訪問旨在加深本會會員了解內地各方面的最新動態，包括基建發展、即將展開的大型項目、環境規劃及保育政策等。

考察團訪穗期間曾與多個相關政府局/部門/單位和主要發展商會晤。

考察後，我們誠邀多位居於廣州的本會會員擔任聯絡人，以為香港建築師學會會員提供廣州最新的發展及建築界消息。各位廣州聯絡人並會輔助安排與相關政府局/部門/單位接觸，以進一步推廣香港的卓越建築。



14 June 2006
HKIA 50th Anniversary
- The Second Quarterly General Meeting
香港建築師學會50周年
- 第二季季度大會

6. Board of External Affairs (BExA)

6.1 HKIA 50th Anniversary - Overseas Excursion Tour to Los Angeles and Chicago

HKIA 50th Anniversary Excursion Tour to U.S. was held at Easter 2006 between 5 and 17 April. A total of 22 members, accompanying persons and student helper participated in this trip.

During the Excursion Tour the participants visited Offices of Richard Meier, Frank Gehry, Jerdie Partnership, Walt Disney Concert Hall (Los Angeles) and Chicago Architecture Foundation (Chicago) etc to experience architectural experience on-site for two weeks.

Members would be invited to contribute journal papers after the visit.

Tea Party was scheduled for Friday 9 June 2006 at 7pm at HKIA Premises with an aim to share this rewarding and fruitful journey.

6. 境外事務部

6.1 香港建築師學會五十周年紀念 - 洛杉磯及芝加哥海外考察

本會於2006年4月5日至17日復活節期間舉行香港建築師學會五十周年紀念 - 洛杉磯和芝加哥海外考察團，共有22位會員、同行人士及學生助理參加。

是次美國之旅參觀了Richard Meier、Frank Gehry、Jerdie Partnership辦事處、遊覽迪士尼演奏廳(洛杉磯)及芝加哥建築基金會(芝加哥)等，團友在兩星期的行程中實地考察和欣賞建築典範。

本會希望參加本團的各會員在期刊撰文表達旅美觀感。



17 June 2006
CPD Site Visit to St Joseph's Chapel
持續專業發展活動 - 聖若瑟堂之考察

6.2 Venice Biennale Architectural Exhibition

The Steering Group Committee Meeting met on the following dates for selection of curator:

- Saturday 25 March (9am-12noon):
Screen nine submissions for curatorship;

境外事務部將於2006年6月9日星期五晚上7時在本會會址舉行茶會，讓團友分享這次豐盛之旅的經歷和得着。

6.2 威尼斯建築雙年展

香港展覽督導委員會於下列日期舉行會議遴選策展人：

- 3月25日星期六(早上9時至中午12時)：甄選九個候選策展單位的資料；



- Tuesday 28 March (5pm-7pm): First interview with prospective candidates (4 teams);
- Monday 3 April Monday (5pm-6:30pm): Second interview with the finalists (2 teams).

After thorough consideration and selection, Mr. Billy Tam, Mr. Alvin Yip and Mr. Joshua Lau were appointed as the curatorial team for the Venice Architectural Exhibition Biennale.

Call for exhibits would be launched in late April 2006. Curatorial team reviewed the submitted exhibits carefully and interviewed with potential exhibitors in early May 2006. Exhibitors with their ideas closely related to "displacement" were selected. A detailed brief was sent to Director of Venice Architectural Exhibition Biennale on 6 May 2006.

Home Affairs Bureau (HAB) would effect total payment of HK\$2,170,500- to the HKIA as the executing organization of the Exhibition.

A press conference jointly organized with by HKIA and HKADC was scheduled for Thursday 6 July 2006 at 3pm at HKIA Premises.

6.3 12th Asian Congress of Architects & 27th ARCASIA Council Meeting

Organized and hosted by Architectural Society of China (ASC), the Congress was scheduled for 17 to 22 September 2006 with the theme of "The Changing Architecture and Cities in Asia".

President Professor Bernard Lim agreed to be a keynote speaker. His presentation was entitled "50 Years of Architectural Challenges in Hong Kong".

HKIA would call for members to form an official delegation to attend in due course.

6.4 Commonwealth Association of Architects (CAA) Congress

CAA Council and Conference this year in Bangladesh would be held on 25 and 30 November 2006. The theme of the Meet is "Society Architects and Emerging Issues".

- 3月28日星期二(下午5時至晚上7時): 首次面晤候選單位(4組);
- 4月3日星期一(下午5時至6時30分): 第二次面晤進入決選的候選單位(2組)。

經過深入考慮和遴選後，委員會選出譚漢華建築師、葉長安先生及劉栢堅先生為威尼斯建築雙年展的策展人。

本會2006年4月下旬召集會員參展，策展人其後於2006年5月初仔細審閱申請參展的作品並與準參展人會面，最後選出題材最貼近「越位」概念的多個參展代表。本會已於2006年5月6日向威尼斯建築雙年展總監寄送詳細說明文件。

民政事務局將向香港建築師學會支付港幣總額2,170,500元作為籌辦是次展覽的費用。

本會與香港藝術發展局聯合召開的新聞發佈會已訂於2006年7月6日星期四下午3時在本會會址舉行。

6.3 亞洲建協會第12屆亞洲建築師大會暨亞洲建協第27屆理事會

中國建築學會主辦和統籌的亞洲建協會第12屆亞洲建築師大會暨亞洲建協第27屆理事會於2006年9月17日至22日舉行，本屆主題為「演變中的亞洲城市及建築」。

本會會長林雲峰教授接受邀請擔任主題講者，他的演講題為「五十年回顧 - 香港建築界的挑戰」。

香港建築師學會即將號召會員組成官方代表團參加大會。

6.4 英聯邦建築師大會

英聯邦建築師本年度理事會及會議將於2006年11月25日及30日在孟加拉舉行。大會主題是「社會建築師及時下新課題」。



17 June 2006
TaoHo 70/30 Exhibition
何燊70/30作品展

6.5 International Union of Architects (UIA) Council Meeting

Joseph Kwan would attend the next UIA Council Meeting to be held in Vancouver, Canada, on 16 and 18 June 2006.

6.6 Meeting with Austrian Delegation

A group of 25 architects from various architecture studios from around Austria visited the Centre of Urban Planning and Environmental Management (CUPEM), The University of Hong Kong (HKU) on 26 May 2006 at 3:30pm.

Mr. Errol Hugh, Chairman of Academic Exchange Committee, attended the meeting in HKU CUPEM and presented copies of HKIA official publication to the delegation on behalf of the Institute.

6.7 Meeting with Chilean Delegation

BExA Chairman Mr. Christopher Gabriel and UIA Council Member Mr. Joseph Kwan met a group of 6 architects from the Association of Architecture Offices (AOA), from Chile, on 2 June over lunch in HKIA as part of networking and research trip of Chilean architects in Asia.

6.8 Meeting Royal Australian Institute of Architects (RAIA) International Area Committee

The First Meeting of the RAIA International Area Committee was take place on 5-6 June 2006 in Hong Kong. President, Chairman of Board of External Affairs, and Chairman of Architects Registration Board would attend the meeting on 5 June 2006 with an aim to discuss with the committee how RAIA might work collaboratively with the HKIA.

6.5 國際建築師協會理事會會議

關國樂建築師將代表本會出席2006年6月16日及18日於加拿大溫哥華舉行的國際建築師協會理事會會議。

6.6 與奧地利代表團會晤

2006年5月26日下午3時30分，25位來自奧地利多個建築事務所的建築師到訪，參觀港大城市規劃及環境管理研究中心。

學術交流委員會主席Errol Hugh建築師出席於香港大學城市規劃及環境管理研究中心舉行的會議，並代表本會向代表團成員派發香港建築師學會的官方刊物。

6.7 與智利代表團會面

6月2日，智利建築事務所協會6位成員到港拓展聯繫網絡及探討智利建築師在亞洲的發展機遇，境外事務部主席甘博禮建築師聯身為國際建築師協會成員的關國樂建築師負責接待，與代表團成員共晉午餐。

6.8 澳大利亞皇家建築師學會國際地區委員會會議

澳大利亞皇家建築師學會國際地區委員會將於2006年6月5-6日在香港舉行首次會議。本會會長、境外事務部主席及建築師註冊管理局主席均會出席2006年6月5日的會議，藉此與委員會商討本會日後如何與澳大利亞皇家建築師學會攜手合作。

7. 內務事務部

7.1 2005年周年獎項

周年獎項頒獎典禮及展覽已於2006年4月25日假太古廣場Park Court隆重舉行。著名指揮家葉詠詩小姐及200多位嘉賓參與盛會。



18 June 2006
YAPF Press Conference
築動 • 社群新聞發佈會



21 June 2006
Meeting with President Gaetan Siew of International Union of Architects (UIA) 與國際建築師協會會長 Gaetan Siew 會面



21 June 2006
TaoHo Foundation -
Launching Dinner and Auction
「何棨基金」成立晚宴及作品拍賣

7. Board of Internal Affairs (BIA)

7.1 Annual Awards 2005

The Prize Presentation and Exhibition Opening Ceremony were successfully held on 25 April 2006 at Park Court, Pacific Place. Famous orchestral conductor, Ms Yip Wing Sze, together with over 200 guests, attended this event.

7.2 100 Years of Architecture in Hong Kong

The '100-year Hong Kong Architecture' Committee was organizing a series of Photo-taking Trips under theme 'Disappearing Hong Kong'. Purpose of the trips was to take photo record of the disappearing Architecture of Hong Kong, and at the same time, exhibiting the artistic talent of our members.

The photos taken by our members would be selected to enter into the HK Architecture Archive, and would be invited to enter a Photo Competition. The series of the trips were:

18 June - Ma Wan Village;

15 July - Kwun Tong;

16 September - Kennedy Town Cattle Depot; and

18 November - So Uk Estate.

7.3 House Committee

The Institute would renew the credit card agreement with Wing Lung Bank for a further term of 8 years from January 2007. Under the new agreement, platinum card would be introduced to HKIA members.

7.4 Welcoming Event for Prospective HKIA Members

Over 80 Prospective Members participated in a welcoming gathering on Friday 17 March 2006. Group discussion and sharing with Young Architect members and members from BEdA was organized in making the event very helpful in the preparation of the Oral Interview.

7.5 Tree Planting Green Planning

To increase public awareness of our relationship with the environment, the Welfare and Activities Committee has organized a Tree Planting Day on Sunday 25 June 2006 at Kadoorie Farm and Botanic Garden. Members were invited to participate and help to plant trees on Tai Mo Shan slopes to restore the forest vegetation.

7.2 香港百年建築

香港百年建築委員會正籌備一連串「朝行晚拆」攝影行程，以照片記錄快將消失的香港建築物，同時展示會員的藝術才華。

會員拍攝的精選照片將收錄於《香港建築照片集》，並會獲邀參加攝影比賽。攝影行程包括：

6月18日 - 馬灣村；

7月15日 - 觀塘；

9月16日 - 堅尼地城屠房；及

11月18日 - 蘇屋村。

7.3 會址管理委員會

本會將與永隆銀行續訂信用卡協議，有效期由2007年1月起，為時八年。新協議生效後，本會會員可申請白金卡。

7.4 準香港建築師學會會員歡迎活動

本會於2006年3月17日星期五舉辦迎新會，歡迎80位準會員。我們特別安排年青建築師與教育事務部成員分組討論及分享心得，這環節對即將參加口試的準會員有極大幫助。

7.5 植樹推廣綠化規劃

為加強公眾對人與大自然相互關係的意識，福利及活動委員會特別於2006年6月25日星期日舉辦嘉道理農場暨植物園植樹日，邀請會員齊來參與，一同動手在大帽山山坡植樹，恢復該處山嶺的植被。



24 June 2006

CPD Site Visit - HKIA Annual Award 2005 Award-Winning Project - Hong Kong Wetland Park Phase 2 持續專業發展活動 - 香港建築師學會五十周年紀念二零零五年年獎得獎作品 - 香港濕地公園第二期之考察



24 June 2006

CPD Site Visit to Redevelopment of Kwai Chung Flatted Factory 持續專業發展活動 - 葵涌工廠大廈重建之考察

7.6 New Members Welcoming Party

The Joint Force in organizing the Welcoming Party was formed by members from Young Architects' Committee & Welfare and Activities Committee. The party would be held on Friday 7 July 2006, 7:00pm at Fortune Café of Craigengower Cricket Club in Causeway Bay. The party would be a poolside BBQ buffet with Official HKIA Membership Certificate Presentation Ceremony.

7.7 HKIA Mentorship Scheme for Student and Graduate Members

The Student and Graduate Members' Committee has launched a Mentorship Scheme for the Student Members and Graduate Members. The main objectives of the scheme were to establish a long-term relationship and bond between the Institute and our younger generations to share experience and to learn more about their needs. 80 mentors had been recruited and more than 20 student and graduate Members had registered at the scheme as of 2 June 2006.

7.6 新會員歡迎派對

青年建築師委員會與福利及活動委員會成員組成聯合工作小組，一同籌辦派對歡迎本會新會員。派對將於2006年7月7日星期五晚上7時假銅鑼灣紀利華木球會 Fortune Café 舉行，嘉賓可享受池畔燒烤自助餐，同時並會舉行香港建築師學會正式會員證書頒授典禮。

7.7 香港建築師學會「良師益友」計劃

學生畢業生會員委員會推出專為學生會員及畢業生會員而設的「良師益友」計劃。本計劃的要旨是促成本會與年青一代建立長遠關係和凝聚力，從而分享經驗和透徹了解他們的需要。截至2006年6月2日，我們已招募80位良師益友，報名參與計劃的學生及畢業生會員共20多位。



28 June 2006
HKIA 50th Anniversary Green Series
2006 - Tree Planting Green Planning
香港建築師學會50周年之活動
— 二零零「綠」系列



28 June 2006
Seminar Co-organized by HKIA and
Guangzhou Exploration and Design
Association (GEDA)
廣州市勘察設計協會學術講座
— 香港建築師學會與廣州市勘察
設計協會合辦

Rosa Lok, FHKIA
Honorary Secretary

樂素芬
香港建築師學會資深會員 秘書長

Honorary Secretary's Quarterly Report 2006

2006年度秘書長季度報告

The Hong Kong Institute of Architects 50th Anniversary
The Third Quarterly General Meeting | 13 September 2006

香港建築師學會五十周年紀念 第三季季度大會 | 2006年9月13日

1. HKIA 50th Anniversary Celebration Activities

1.1 HKIA 50th Anniversary - Hong Kong's Debut in Venice Biennale International Architecture Exhibition 2006

Curators and Exhibitors were officially introduced in a Press Conference which was held on Thursday 13 July 2006 in Heritage Discovery Centre, Kowloon Park, Tsim Sha Tsui.

The Exhibition was being taken place in Castello 2126, Arsenale, Campo della Tana, 30122 Venice, Italy from 10 September to 19 November 2006 from 10:00 am to 6:30 pm.

Opening Ceremony was held on 7 September 2006 at 6:30 pm with a preview session to be held between 6 and 9 September 2006 from 10am to 7 pm. More information of the Hong Kong, China, Exhibition could be found on <http://www.venicebiennale.hk/>

1.2 HKIA 50th Anniversary Cocktail Reception in Beijing during 12th Asian Congress of Architects & 27 ARCASIA Council Meeting

To welcome ARCASIA Congress participants coming from various regions of Asia namely Mainland China, Macau, Japan, Korea, Sri Lanka, Bangladesh, Indian, Malaysia, Philippines, Singapore, Vietnam, Mongolian, Pakistan, Indonesia, Thailand and Nepal, the HKIA 50th Anniversary Celebration Cocktail Reception was being organized and would be held on Tuesday 19 September 2006 at 12:00 noon at the Asian Auditorium in the Asia Hotel, 8 Xinzhong Xijie, Gongti Beilu, Beijing, China.

Arch. Yolanda Reyes, Chairlady of ARCASIA, and Mr. Song Chunhua, Chairman of Architectural Society of China kindly accepted HKIA's invitation as Officiating Guests at the reception.

1. 香港建築師學會 五十周年紀念慶祝活動

1.1 香港建築師學會五十周年紀念 - 香港首次參加2006 威尼斯建築雙年展

2006年7月13日星期四，本會於尖沙嘴九龍公園香港文物探知館舉行新聞發佈會，正式宣佈是次展覽的策展人及參展單位。

威尼斯建築雙年展將在意大利威尼斯盛大舉行，地址為Castello 2126, Arsenale, Campo della Tana, 30122 Venice，展出日期為2006年9月10日至11月19日每日上午10時至下午6時30分。

開幕典禮於2006年9月7日下午6時30分舉行，2006年9月6日至9日每日早上10時至晚上7時將有預展活動。有關中國香港展覽詳情，請瀏覽 <http://www.venicebiennale.hk>。

1.2 香港建築師學會在亞洲建協會第12屆亞洲建築師大會暨亞洲建協第27屆理事會期間於北京舉行金禧酒會

為歡迎來自中國內地、澳門、日本、南韓、斯里蘭卡、孟加拉、印度、馬來西亞、菲律賓、新加坡、越南、蒙古、巴基斯坦、印尼、泰國及尼泊爾的建築師協會大會亞洲代表，本會將於2006年9月19日星期二中午12時於中國北京市工體北路新中西街8號亞洲大酒店舉行香港建築師學會五十周年紀念酒會。

亞洲建協主席Yolanda Reyes建築師及中國建築學會主席宋春華先生已應本會邀請擔任酒會主禮嘉賓。



6 July 2006

The Historic Centre of Macau & Macau 24 Hours Photo Exhibition
澳門歷史城區及澳門24小時圖片集開幕典禮



07 July 2006

50th Anniversary New Members Welcoming Party and HKIA Certificate Presentation Ceremony 2006
2006年度五十周年紀念會員迎新派對暨香港建築師學會證書頒發儀式



08 July 2006

魯班先師寶誕舞龍點睛儀式以及晚宴

1.3 HKIA 50th Anniversary Exhibition "Threshold to Architecture"

The following ten exhibiting venues were confirmed:

Commercial premises:

- Pacific Place, Park Court, Admiralty;
- Cityplaza, Centre Bridge, Taikoo Shing
- Taikoo Place, Quarry Bay
- The Rotunda, Exchange Square I & II, Central
- Langham Place, Mongkok

Government premises:

- Hong Kong Heritage Discovery Centre, Kowloon Park, Tsim Sha Tsui

Institutional premises:

- Sir Run Run Shaw Building, Chinese University of Hong Kong, Shatin
- Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University, Hunghom
- City University of Hong Kong, Kowloon Tong
- HKU SPACE Learning Centre

The Opening Ceremony would take place on Wednesday 1 November 2006.

1.4 HKIA 50th Anniversary Golf Day

HKIA 50th Anniversary Golf Day would be held at the Hong Kong Golf Club, Fanling, on Friday 24 November 2006. HKIA Members were cordially invited to take part in the event by serving as an OC Member.

1.5 Media Exposures

Octagon, the appointed PR consultant, had been arranging a number of interviews for the curators, exhibitors and members with various media in July and early August 2006, namely the Men's Uno, Ming Pao Weekly, AM 730, Am post, City Magazine; Cable TV; and the SCMP.

Information of Venice Biennale was provided to Hinge for publication in September 2006. More media exposures would come soon.

1.3 香港建築師學會五十周年 紀念展覽 - 跨越建築

本會已落實以下展覽場地：

商業場地：

- 金鐘太古廣場Park Court
- 太古城中心中橋
- 鰂魚涌太古坊
- 中環交易廣場第一期及第二期The Rotunda
- 旺角朗豪坊

政府場地：

- 尖沙嘴九龍公園香港文物探知館

大專院校場地：

- 沙田香港中文大學邵逸夫堂
- 紅磡香港理工大學賽馬會綜藝館
- 九龍塘香港城市大學
- 香港大學專業進修學院課程中心

開幕典禮已訂於2006年11月1日星期三舉行。

1.4 香港建築師學會五十周年 紀念高爾夫球日

本會將於2006年11月24日星期五假粉嶺香港高爾夫球會舉行香港建築師學會五十周年紀念高爾夫球日，我們誠邀各會員加入籌委會，參與這項慶祝活動。

1.5 傳媒宣傳

本會正式委任的公關顧問公司八方環球已於2006年7月及8月初安排策展人、參展單位及本會會員接受多間傳媒機構訪問，包括Men's Uno、明報周刊、AM 730、Am Post、號外、有線電視及南華早報。

此外，本會並向《Hinge》雜誌提供威尼斯建築雙年展的資料，預計在2006年9月刊登。其他傳媒公關活動將陸續展開。



11-14 July 2006
Mutual Recognition of Professional Qualifications with the Mainland - Seminar/Test/Interview 2006
中港兩地建築師資格互認
-2006年度培訓、測試與面試



13 July 2006
Hong Kong 2009 East Asian Games Venue Thematic Design Competition Launching Ceremony
香港2009東亞運動會場地主題設計比賽開展禮

2. Board of Practices (BP)

2.1 Meetings with the Environment, Transport and Works Bureau (ETWB)

Meeting on Contract Measures on Workers Wages Provision of Labour Relations Officer between the ETWB and HKIA on Monday 26 July 2006.

2.2 Small Practices Committee Publication

The 60 firms which had applied for the inclusion on the SPC publication were asked to fill in an information request form for compilation. The publication was now named as The SPARK.

3. Board of Local Affairs (BLA)

3.1 Nominations

- Mr. Donald Choi Wun Hing was appointed as members of the Board of Review (Inland Revenue Ordinance) for three years with effect from 1 July 2006;
- Mr. Chan Chiu Ming, Mr. Michael Chiang Hong Man, Mr. Arnold Fung Wing Kwong, Mr. Stephen Lau Siu Yu, Mr Yim Shun See were nominated to the Home Affairs Department for consideration of appointment to Appeal Board (Hotel and Guesthouse Accommodation), Appeal Board (Clubs (Safety of Premises)) and Appeal Board (Bedspace Apartments);
- Mr. Yim Shun See was nominated to represent in Cadastral Survey Consultative Committee;
- Mr. Michael Chiang Hong Man and Mr. Edward Leung Yee Wah were re-nominated to Review Panel under Land (Miscellaneous Provisions) Ordinance; and
- In response to the invitation of Central Policy Unit for nominations of bilingual candidates aged 45 or below, the Institute nominated the members of Council and the 6 boards meeting the criteria for consideration by CPU.

2. 執業事務部

2.1 與環境運輸及工務局舉行會議

2006年7月26日星期一，環境運輸及工務局與香港建築師學會舉行會議，商討勞資關係主任工資的合約規定。

2.2 小型建築事務所委員會刊物

委員會已請60間申請刊載於小型建築事務所刊物的事務所填寫資料表，以便編製名錄。刊物現已命名The Spark。

3. 本地事務部

3.1 提名

- 蔡宏興建築師獲委任為稅務上訴委員會成員，任期由2006年7月1日開始，為期三年；
- 本會向民政事務總署提名陳超明建築師、蔣匡文建築師、馮榮光建築師、劉少瑜建築師、嚴迅思建築師，以便署方考慮委任為上訴委員會(旅館業)、上訴委員會(會社(房產安全))及上訴委員會(床位寓所)成員；
- 嚴迅思建築師獲提名代表本會加入地籍測量諮詢委員會；
- 蔣匡文建築師及梁以華建築師再次獲提名為土地(雜項條文)條例覆核委員會成員；及
- 鑒於中央政策組邀請提名懂中英雙語而年齡45歲或以下的會員，本會提名符合上述標準的理事會成員及六個事務部成員，以供中央政策組考慮。



13 July 2006
Venice Biennale Architectural Exhibition
2006 Press Conference
2006年度威尼斯建築雙年展
記者招待會



13 July 2006
Quality Building Award 2006 Award
Presentation Banquet
優質建築大獎2006

3.2 Consultation by Legislative Council

The Institute was invited by Legislative Council to deliver views on the following subjects:

- The Institute, represented by President Professor Bernard Lim Wan Fung, and Mr. Michael Chiang Hon Man, presented views on Wanchai Development Phase II Review at the meeting of Panel on Planning, Lands and Works held on 26 June 2006;
- Mr. Tony Tang Wai Man represented to present views on review of role, functions and composition of District Councils at the meeting of Panel on Constitutional Affairs held on 11 July 2006; and
- Mr. Bernard Hui Man Bock represented to present views on private certification on building submissions at the joint meeting of Panel on Public Services and Panel on Planning, Lands and Works held on 14 July 2006.

3.3 Responses to Local Affairs

Apart from presentations in Legislative Council, the Board of Local Affairs delivered views on the proposals to lower compulsory sale threshold for specified classes of lots under Land (Compulsory Sale for Redevelopment) Ordinance to Housing, Planning and Lands Bureau on 14 June 2006.

A press release was issued on 21 August 2006 to respond on the assault against Hon. Albert Ho Chun Yan.

3.4 International Architectural Design Competition for Hong Kong Design Institute

The Competition was to seek design proposals for a new campus of VTC specialized in design education. Stage one submission was closed on 14 July 2006 and 5 entries were shortlisted for entering into stage two submission.

3.2 立法會諮詢

本會應立法會多個事務委員會邀請就以下議題發表意見：

- 2006年6月26日，會長林雲峰教授與蔣匡文建築師代表本會於立法會規劃地政及工程事務委員會會議就灣仔發展計劃第二期發表意見；
- 鄧偉文建築師代表本會於2006年7月11日舉行的政制事務委員會會議就區議會角色、功能與組成結構發表意見；及
- 許文博建築師代表本會於2006年7月14日舉行的公務員及資助機構員工事務委員會及規劃地政及工程事務委員會聯合會議就私人鑑證制度所需提交資料的事宜發表意見。

3.3 本地事務回應

除於立法會發言外，本地事務部並於2006年6月14日向房屋及規劃地政局提出意見，以探討根據《土地（為重新發展而強制售賣）條例》就強制售賣指明地段類別調低所須不分割份數的申請門檻的建議。

本會於2006年8月21日發佈新聞稿，就何俊仁議員受襲事件作出回應。

3.4 香港知專設計學院國際建築設計比賽

是次舉辦比賽的目的是徵集職訓局旗下專為培育設計人才所成立的專業學院的設計方案。比賽第一階段於2006年7月14日截止，共有5份參賽作品入圍進入第二階段。



21 July 2006
Dragon Boat Celebration Party
香港建築師學會龍舟隊慶祝會



22 July 2006
HKIA CPD Site Visit to Lamma Power Station & Wind Power Station
持續專業發展—南丫發電廠南丫風力發電站實地考察

3.5 Kai Tak Urban Design Competition

The Competition, organized by Hong Kong Urban Design Alliance, a joint taskforce of the Institute and HKIP, was to gather urban design ideas for serving as inputs to the preparation of a Preliminary Outline Development Plan in the third and final stage of Kai Tak Planning Review being conducted by the Government. The 7 prizes (one champion, one 1st runner-up, two 2nd runner-up and 3 honourable mentions) were awarded in the prize presentation ceremony cum press conference held on 28 July 2006.

3.6 Venue Thematic Design Competition for East Asian Games 2009

The design competition was to seek ideas to articulate the sports venues and to provide a unique theme for the Hong Kong 2009 East Asian Games. The Competition was launched on 13 July 2006. Site visits and briefing session were held on 15 and 16 August 2006. The submission would close on 18 September 2006.

3.7 Engagement Workshop: Enhancing Population Potential for a Sustainable Future

The Institute was invited by Council for Sustainable Development to be a partnering organization on a new round of public engagement on the choices for a sustainable population policy for Hong Kong. An engagement workshop was organized by HKIA and Professional Green Building Council on 5 August 2006, which had a focus group discussion on quality of life, family and social needs, aging and retirement, nurturing, attraction and retention of talents.

3.8 Discussion Session on Kai Tak Planning Review

The discussion session was held on 26 August 2006, at which representatives from Planning Department and Civil Engineering and Development Department and its consultant team, Philip Liao and Partners Ltd and the participants of Kai Tak Urban Design Competition joined the discussion session for a fruitful exchange on the planning for Kai Tak. In particular, the Institute reviewed the submissions of the Competition and representative of Philip Liao and Partners presented an alternative proposal in the discussion session.

3.5 啟德城市設計比賽

啟德城市設計比賽的主辦單位是本會與香港規劃師學會組成的聯合專責組香港城市設計聯盟，舉辦目的是徵集城市設計概念方案，以就政府「啟德規劃檢討」提供意見，據此擬備最後第三階段的初步發展大綱草圖。比賽現已圓滿結束，並於2006年7月28日舉行頒獎典禮及新聞發佈會，頒授七大獎項（冠軍、亞軍、兩名季軍及三名優異獎）。

3.6 2009東亞運動會場地主題設計比賽

是次比賽的目的是徵集香港2009東亞運動會場地的主題設計概念，使東亞運動會各場地達到設計統一的效果，拼湊獨特的香港2009東亞運動會主題。比賽於2006年7月13日展開，並於2006年8月15及16日安排參觀場館和資料簡報。截止報名日期為2006年9月18日。

3.7 「為可持續發展提升人口潛能」諮詢工作坊

本會應可持續發展委員會邀請擔任新一輪公眾參與計劃的夥伴機構，共同探討香港可持續人口政策的選擇方案。本會與環保建築專業議會於2006年8月5日協辦了一次公眾參與工作坊，座談焦點為生活質素、家庭與社會需要、人口高齡化和退休以及培育、吸引和挽留人才。

3.8 啟德規劃檢討座談會

座談會於2006年8月26日舉行，與會者包括規劃署及土木工程拓展署代表、署方的顧問小組、廖宜康國際有限公司及啟德城市設計比賽參加者。會上各方就啟德的規劃交流意見，取得不俗的成果，其中本會評鑑了各參賽作品，另廖宜康國際有限公司的代表在座談會提出一套另類建議。



28 July 2006
Prize Presentation Ceremony and
Press Conference for Kai Tak
Urban Design Competition
啟德城市設計比賽頒獎禮暨記者會

3.9 Members' Opinion Survey on Preservation of Old Star Ferry Piers

The Institute launched an online opinion survey on 31 August 2006 to collect members' view on the preservation of old Star Ferry Piers. As per the responses received so far, about 90% supported the preservation of old Star Ferry Piers at Central based on architectural preservation, historical and cultural reasons and supported to preserve the ensemble of clock tower, ancillary building, piers and surrounding open space.

3.10 Discussion Session on Kwun Tong Town Centre Redevelopment

The Institute invited Managing Director of Urban Renewal Authority Billy Lam and his team to have a discussion with members of the Institute on Kwun Tong Town Centre redevelopment on 1 September 2006. Concerns on development density and the integration of redevelopment into the existing area were raised in the discussion.

3.9 會員對保留舊天星碼頭的意見調查

本會於2006年8月31日進行了一次網上意見調查，以蒐集會員對保留舊天星碼頭的意見。根據迄今收集所得的回應，約90%受訪者基於保護典範建築物、歷史及文化原因支持保留中環舊天星碼頭，同時支持保留鐘樓、附屬建築物、碼頭及周圍空地。

3.10 觀塘市中心重建計劃座談會

本會於2006年9月1日舉辦座談會，邀請市區重建局行政總監林中麟先生及屬下人員與本會會員討論觀塘市中心重建計劃。會上本會會員表達了他們對發展密度及將重建項目融入現有區域範圍的疑慮。

4. 教育事務部

4.1 接受註冊建築師為香港建築師學會會員

目前本港有數十位註冊建築師並非本會會員。理事會最近議決邀請他們出席以下活動，繼而加入香港建築師學會：

- 香港建築師學會簡介會及專題啟導培訓的香港建築師學會專業守則簡介會；及
- 特別面試 - 每位收費港幣1,000元，邀請函現已開始寄發。

4.2 與澳洲建築師認證委員會互認專業資格

香港建築師學會與澳洲建築師認證委員會達成共識，雙方均冀盼在2008年前落實專業資格互認的認證制度，在此之前，持澳洲建築師認證委員會認可專業建築學位的畢業生符合資格參加香港建築師學會-建築師註冊管理局專業測評。

4.3 香港建築師學會附屬會員 (暫譯)

本會現正籌備香港建築師學會附屬會員的測評及會籍事宜，籌備進展及有關詳情將於季度大會討論。



29 July 2006
HKU SPACE 50th Anniversary
Architecture Exhibition



1 August 2006
Farewell Dinner with Mr. Bosco Fung,
Former Director of Planning
香港建築師學會在八月一日為前規劃
署署長馮志強設榮休晚宴



7 August 2006
CPD Seminar - a joint function with
Berkeley Club on The Urban Sustainability
Initiative (USI) in China by Harrison Fraker,
University of California, Berkeley.
持續專業發展講座

4. Board of Educational Affairs (BEaA)

4.1 Admission of Registered Architects as HKIA Members

There were currently dozens of Registered Architects who were not HKIA Members. Council had recently resolved to invite them to join the HKIA by attending:

- the introduction on HKIA and session on HKIA Code of Professional Conduct of the Professional Induction Workshop; and
- a special interview at a charge of HK\$1,000-. Invitations were being sent.

4.2 Mutual Recognition of Accreditation Systems with Architects Accreditation Council of Australia (AACA)

HKIA and AACA had agreed that both organizations were desirous of reaching mutual recognition of accreditation system by 2008, and in the meantime, graduates with AACA-accredited professional degrees in architecture would be eligible for HKIA-ARB Professional Assessment.

4.3 Affiliates HKIA

Preparations were underway for assessment and admission of Affiliates HKIA. The progress of preparation and relevant issues would be brought to General Meeting.

4.4 Professional Assessment

- Second Interview for Professional Assessment 2005 was scheduled for 21 September 2006;
- 400 applications were received for Professional Assessment 2006; and
- Lecture and Seminar Series began on 4 August 2006, this year new sessions have been added for Papers 1 and 2 Subject Panels to brief candidates on the two subjects.

4.5 Professional Induction Workshop for admission of Non-local Professionals

The Professional Induction Workshop was scheduled for 23 September 2006, enrolments were being accepted and vetted.

4.6 Continuing Professional Development (CPD)

- 10 CPD coupons were offered to all newly-admitted Graduate Members and Members;
- CPD Committee had continued its efforts to encourage members who had yet to submit their CPD Declaration Form 2005 to make their submission, CPD Certificates 2005 would soon be sent to members who had satisfactorily fulfilled CPD requirements for 2005;
- Publicity would be made to remind members to complete CPD requirements for 2006;
- CPD Checking Panel convened and made recommendations on improving the current CPD policy framework with an aim for better user-friendliness for members;
- Highlights of CPD activities during the period included site visit to Lamma Winds, seminar by Dean Fraker of University of California Berkeley, sharing by HKIA Mainland Liaison Committee etc.; and
- HKIA 50th Anniversary CPD Seminar entitled "Architecture or Urbanism - a conflict of cultures?" presented by Sir Terry Farrell held on 12 September 2006.

4.4 專業測評

- 2005年專業測評第二次面試已訂於2006年9月21日進行；
- 2006年專業測評共接獲400份申請；及
- 講座及研討會於2006年8月4日開始。今年加插了試卷一及試卷二學科小組新環節，向參加測評的人士簡介兩個科目。

4.5 非本地專業建築師加入本會的專業入會工作坊

專業入會工作坊於2006年9月23日舉行，並於會上接受報名及評審。

4.6 持續專業發展

- 所有新加入本會的畢業生會員及會員均獲得10張持續專業發展活動贈券；
- 持續專業發展委員會繼續鼓勵尚未提交2005年持續專業發展申報表的會員遞交表格。我們將於日內向符合2005年持續專業發展活動要求的會員寄發2005年持續專業發展證書；
- 本會將展開宣傳活動，提醒會員滿足2006年持續專業發展活動的要求；
- 持續專業發展查核委員會召集及提出如何改善現有持續專業發展政策架構的建議，希望使整套計劃更簡便易用，便利會員；
- 期內的重要持續專業發展活動包括參觀南丫島風電場、加州大學柏克萊分校Dean Fraker主講的研討會、香港建築師學會內地聯絡委員會交流活動等；及
- 2006年9月12日主辦由Sir Terry Farrell主講的香港建築師學會五十周年紀念持續專業發展研討會「建築或都市化主義 - 文化衝突？」。



24 August 2006
Mentorship Scheme Launching Party
and Gathering
「良師益友」計劃成立聯歡派對



26 August 2006
Discussion Session on
Kai Tak Planning Review
啟德規劃檢討討論會

5. Board of Mainland Affairs (BMA)

5.1 HKIA 50th Anniversary Lectureship Events – Seminar Co-organized with Guangzhou Exploration and Design Association (GEDA)

President Bernard Lim, Mr. Rocco Yim, Mr. Thomas Chow and Mr. Raymond Fung were cordially invited by GEDA to speak at a seminar co-organized by HKIA and GEDA sharing experience with the Guangzhou counterparts on Monday 28 June 2006.

5.2 Mutual Recognition of Architectural Qualifications with the Mainland

This year's mutual recognition exercise was held at Guangzhou during 10-13 July, and was attended by 80 HKIA Members and 68 PRC Class I Registered Architects. According to the Mutual Recognition Agreement, results of the seminars, test and interview would be announced in 2 months' time.

5.3 HKIA Beijing Representative Office

HKIA was setting up its first offshore office in Beijing. Due for opening at the HKIA 50th Anniversary Celebration Cocktail Reception in Beijing on 19 September 2006, the Office would be located at Room 9001, China Architectural Culture Centre, 13 Sanlihe Road, Haidian District Beijing, which was in the same building as the Architectural Society of China and adjacent to the Ministry of Construction.

5.4 2006 Mainland and Hong Kong Conference organized by Ministry of Construction (MOC) and The Environment, Transport and Works Bureau (ETWB)

This year Professor Edwin Chan represented HKIA to attend the ETWB-MOC Annual Conference entitled Urban Infrastructure Development and Construction Market Regulation in Urumqi from 10 to 12 September 2006, during which Professor Chan would also deliver a research paper.

5. 內地事務部

5.1 香港建築師學會五十周年紀念演講系列 – 與廣州市勘察設計協會協辦研討會

廣州市勘察設計協會誠邀本會會長林雲峰教授、嚴迅奇建築師、周德年建築師及馮永基建築師於2006年6月28日星期一在本會與廣州市勘察設計協會協辦的研討會上演講，與廣州市同業交流經驗。

5.2 與內地互認專業建築師資格

本年度的專業資格互認活動於7月10至13日在廣州舉行，共有80位本會會員及68位中國一級註冊建築師參與。研討會、評測及面試結果將根據專業資格互認協議規定，在兩個月內公佈。

5.3 香港建築師學會北京代表辦事處

本會將在北京開設首個海外代表辦事處。辦事處將於2006年9月19日開幕，舉行香港建築師學會北京金禧酒會。代辦處地址為北京市海淀區三里路13號中國建築文化中心9001室，位於中國建築學會樓上，毗鄰建設部。

5.4 建設部與環境運輸及工務局協辦2006年中港會議

本年度本會派出陳漢雲教授代表出席環境運輸及工務局-建設部周年會議。本屆會議主題為「烏魯木齊的城市基建發展與建造業市場規管」，於2006年9月10日至12日舉行，屆時陳教授將發表研究論文。



29 August 2006
CUHK – Sharing Session
與中大建築系學生之分享會



01 September 2006
Council Election 2007/08 Forum
2007 - 2008年度理事會選舉論壇



6. Board of External Affairs (BExA)

6.1 HKIA Delegation to Venice Biennale International Architecture Exhibition 2006

In line with the celebration of Hong Kong's debut in Venice Biennale International Architecture Exhibition 2006, a group delegation (5-10 September 2006) was arranged and participation in the Opening Ceremony in the evening of 7 September 2006 was one of the highlights of the journey.

6.2 UIA Work Programme Website Launching Ceremony

The UIA Work Programme Website Launching Ceremony would be held in the afternoon of Thursday 2 November 2006.

6.3 Asia Cultural Co-operation Forum Symposium

Home Affairs Bureau (HAB) invited HKIA to take part in their Creative Expo Symposium (8-12 November 2006) and slotted HKIA on Friday 10 November 2006 at 6:30 to 9:30pm. The symposium was entitled Experiencing Architecture with an aim to provide a platform for Overseas HK Architects returning to HK and sharing with resident HK architects. Speakers were invited based upon their reference to birthplace, education, personal and professional experience related to their works and the city or country they were working in.

The other symposiums would include various designers from several professions. Details would be announced by HAB in due course.

7. Board of Internal Affairs (BIA)

7.1 HKIA 50th Anniversary Green Series 2006 - Tree Planting Green Planning

The Welfare and Activities Committee organized a Tree Planting Day on Sunday 25 June 2006 at Kadoorie Farm and Botanic Garden. More than 40 members and their family members participated in the activity on Tai Mo Shan slopes and planted 100 seedlings.

6. 境外事務部

6.1 香港建築師學會代表團參加 2006 威尼斯建築雙年展

香港首度參與2006威尼斯建築雙年展，為隆重其事，本會特別安排代表團赴會(2006年9月5日至10日)，重點行程包括出席2006年9月7日晚上舉行的開幕典禮。

6.2 國際建築師協會第四區 全人建築工作小組網站啟動儀式

國際建築師協會第四區全人建築工作小組網站啟動儀式將於2006年11月2日星期四下午隆重舉行。

6.3 亞洲文化合作論壇研討會

民政事務局邀請本會參與該局主辦的創作博覽(2006年11月8日至12日)，並安排本會於2006年11月10日星期五晚上6時30分至9時30分發表演講。是次研討會題為「體驗建築」，要旨是為回歸香港的海外香港建築師提供交流平台，讓他們與本地建築師分享心得。大會將考慮講者的出生地、教育、關乎工程項目及所在城市或國家的個人及專業經驗，邀請適合的講者主講。

論壇的其他研討會將安排多個專業範疇的設計師演說，民政事務局稍後將公佈詳情。

7. 內務事務部

7.1 香港建築師學會五十周年紀念 2006 環保活動 - 植樹推廣綠化規劃

福利及活動委員會於2006年6月25日星期日在嘉道理農場暨植物園舉辦植樹日，共有40位會員和家屬參與這項活動，一同在大帽山山坡種植100棵樹苗。



07 September 2006
Venice Biennale
Architectural Exhibition 2006
威尼斯國際建築雙年展2006



11 September 2006
MOC - ETWB Annual Conference
'Urban Infrastructure Development and
Construction Market Regulation'
2006年內地與香港「城市基礎設施建設
與建築市場監管研討會」(由建設部與環
境運輸及工務局聯合舉辦)

7.2 HKIA 50th Anniversary New Members Welcoming Party and HKIA Certificate Presentation Ceremony 2006

The Joint Force in organizing the Welcoming Party was formed by members from Young Architects' Committee & Welfare and Activities Committee. The party was held on Friday 7 July 2006, 7:00pm at Fortune Café of Craigenower Cricket Club in Causeway Bay. This year 70 new members received official HKIA Membership Certificates.

7.3 HKIA Mentorship Scheme for Student and Graduate Members

The Student and Graduate Members' Committee had launched a Mentorship Scheme for the Student Members and Graduate Members. The main objectives of the scheme were to establish a long-term relationship and bond between the Institute and our younger generations to share experience and to learn more about their needs. 60 mentors and mentees would be invited to initial gathering held on Thursday August 24, 2006.

7.4 "Disappearing Hong Kong" Photo-taking trips

The 100-years Architecture project funded by Lord Wilson Heritage Fund had ended. The final report was issued to the Secretariat Council of Lord Wilson Heritage Trust.

A series of Photo-taking Trips under theme Disappearing Hong Kong was organized. Purpose of the trips was to take photo record of the disappearing Architecture of Hong Kong, and at the same time, exhibiting the artistic talent of our members. The photos taken by our members would be selected to enter into the HK Architecture Archive, and would be invited to enter a Photo Competition in December. The remaining photo trips were scheduled as follows:

- 16 September - Kennedy Town Cattle Depot; and
- 18 November - So Uk Estate.

7.2 香港建築師學會新會員歡迎派對及香港建築師學會會員證書頒授典禮2006

青年建築師委員會與福利及活動委員會成員組成聯合工作小組，一同於2006年7月7日星期五晚上7時假銅鑼灣紀利華木球會 Fortune Café 舉行派對歡迎本會新會員。本年度70位新會員獲頒授香港建築師學會正式會員證書。

7.3 「良師益友」計劃

學生畢業生會員委員會推出專為學生會員及畢業生會員而設的「良師益友」計劃。本計劃的要旨是促成本會與年青一代建立長遠關係和凝聚力，從而分享經驗和透徹了解他們的需要。我們將邀請60位良師益友出席2006年8月24日星期四舉行的初次聚會。

7.4 「朝行晚拆」攝影活動

衛奕信勳爵文物信託撥款資助的香港百年建築計劃已圓滿結束，最後報告亦提交衛奕信勳爵文物信託的秘書委員會。

本會安排了一連串「朝行晚拆」攝影行程，以照片記錄快將消失的香港建築物，同時展示會員的藝術才華。會員拍攝的精選照片將收錄於《香港建築照片集》，並會獲邀參加攝影比賽。現時餘下的攝影行程包括：

- 9月16日 - 堅尼地城屠房；及
- 11月18日 - 蘇屋村。



12 September 2006
CPD Seminar "Architecture or Urbanism - a conflict of cultures" Presented by Sir Terry Farrell
持續專業發展講座 - Sir Terry Farrell 主講



13 September 2006
HKIA 50th Anniversary
The Third Quarterly General Meeting 2006
香港建築師學會50周年紀念
2006 第三季季度大會



17 September 2006
12th Asian Congress of Architects & 27th ARCASIA Council Meeting
亞洲建協會第12屆亞洲建築師大會暨亞洲建協第27屆理事會

7.5 HKIA 50th Anniversary Gala Night

Gala Night banquet would be held on Friday, November 3, 2006 at Grand Ballroom at Four Seasons Hotel. Table Reservation and sponsorship pledge form were uploaded on HKIA web in mid August. Invitation cards were mailed to members by end of August.

7.6 Young Architects' Project Fund

The Young Architects' Project Fund 2006 was awarded to the project titled Shower Talent Exclude Prejudice coordinated by Mr. Robert Wong. The project team was looking for cooperating NGO and sponsorship.

7.5 香港建築師學會五十周年紀念 盛宴之夜

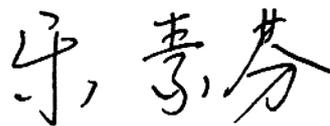
香港建築師學會五十周年紀念盛宴之夜將於2006年11月3日星期五假座四季酒店宴會廳舉行。訂座及贊助意願表已於8月中旬上載本會網站，另在8月底寄發邀請卡。

7.6 青年建築師項目基金

王建明建築師協調的項目「建築同參與，傷健共展能」榮獲2006年青年建築師項目基金資助。項目小組正物色非政府組織合作及贊助機構。



Rosa Lok, FHKIA
Honorary Secretary



樂素芬
香港建築師學會資深會員 秘書長



18 September 2006
HKIA Beijing Representative Office
Opening Ceremony
香港建築師學會北京代表處開幕儀式



19 September 2006
HKIA 50th Anniversary Cocktail Reception
in Beijing during ARCASIA Congress
香港建築師學會在亞洲建築師大會期間
舉行金禧誌慶酒會



23 September 2006
Opening Ceremony for the Architecture,
Engineering, Planning and Surveying
Career Expo 2006
建築、工程、規劃及測量職業博覽
2006開幕典禮

Honorary Secretary's Quarterly Report 2006

2006年度秘書長季度報告

The Hong Kong Institute of Architects 50th Anniversary
The Annual General Meeting | 13 December 2006

香港建築師學會五十周年紀念 周年大會 | 2006年12月13日

1. Membership Numbers

As at 13 December 2006,
current membership numbers stand at:

Honorary Fellow	1	Student Members	300
Honorary Members	5	Associate Members	23
Fellow Members	150	Retired Members	42
Graduate Members	438	Non-Resident Members	95
Members	2,153		

Grand total of membership numbers were 3,207 which was increased by 168 compared with the last quarter.

1. 會員人數

截至2006年12月13日，
本會會員數目如下：

資深榮譽會員	1	學生會員	300
榮譽會員	5	聯繫會員	23
資深會員	150	退休生會員	42
畢業生會員	438	非居港會員	95
會員	2,153		

會員總數為3,207名，較上季增加168名。

2. HKIA 50th Anniversary Celebration Activities

2.1 HKIA 50th Anniversary Cocktail Reception in Beijing during ARCAISA Council Meeting and Annual Congress

The HKIA 50th Anniversary Cocktail Reception was held on 19 September 2006. The event was fully supported by Architectural Society of China (ASC) and well attended by about 150 architects and architectural related professionals coming from different part of the world.

2.2 HKIA 50th Anniversary Cocktail Reception at the Peak Tower, Hong Kong, during AIA Northwest Pacific Crossings Conference 2006

The Cocktail reception was held in the evening of 17 October 2006 at the Eastern Viewing Deck, the Peak Tower, Hong Kong. About 200 AIA conference participants coming from different parts of the world attended the reception and celebrated the HKIA 50th Anniversary.

2.3 HKIA 50th Anniversary Gala Night

HKIA 50th Gala Night was held on 3 November 2006 at Grand Ballroom at Four Seasons Hotel. The Honourable Donald TSANG, Chief Executive of HKSAR, was the Guest of Honour to deliver a welcoming speech.

2. 香港建築師學會五十周年紀念慶祝活動

2.1 香港建築師學會在亞洲建協會理事會及周年大會期間於北京舉行金禧酒會

本會的五十周年紀念酒會於2006年9月19日盛大舉行。這次盛會獲中國建築學會熱烈支持，另有約150位來自世界各地的建築師及建築相關專業人士蒞臨參與。

2.2 香港建築師學會五十周年紀念在美國建築師學會2006年度西北及太平洋區會議期間於香港山頂凌霄閣舉行酒會

慶祝酒會於2006年10月17日晚上假香港山頂凌霄閣頂層東翼瞭望臺舉行，約有200位來自世界各地的美國建築師學會會議參加者出席，與本會共慶金禧。

2.3 香港建築師學會五十周年紀念盛宴之夜

香港建築師學會五十周年紀念盛宴之夜於2006年11月3日假四季酒店宴會廳隆重舉行，並邀得特別貴賓香港特別行政區行政長官曾蔭權致歡迎辭。



16 October 2006
Collaborators' Working Session on Habourfront Enhancement Review - Wanchai, Causeway Bay and Adjoining Areas
「優化灣仔、銅鑼灣及鄰近地區海濱研究」合作者工作會議



16 October 2006
CPD Seminar: The Field, presented by Professor CHANG Yung Ho
持續專發展講座—張永和教授主講

2.4 HKIA 50th Anniversary - Hong Kong's Debut in Venice Biennale International Architecture Exhibition 2006

To echo with the Hong Kong's debut in the Venice Biennale International Architecture Exhibition 2006, the Response Exhibition in Hong Kong was launched at the Bank of China (Hong Kong) on 6 November 2006. Dr. Patrick HO, Secretary of Home Affairs, was one of the Officiating Guests.

The Response Exhibition was open to the public with free entry:

Lobby, Ground Floor, Bank of China Tower, Hong Kong
From 7 November to 1 December 2006
9:00am-8:00pm (Monday - Friday)
9:00am-1:00pm (Saturday)

Heritage Discovery Centre, Kowloon Park
From 8 December 2006 to 21 February 2006
10:00am-6:00pm
(Monday - Wednesday, Friday)
10:00am-7:00pm (Saturday, Sunday)

2.5 HKIA 50th Anniversary Golf Day

HKIA 50th Anniversary Golf Day was held at the Hong Kong Golf Club, Fanling, on Friday 24 November 2006 and was well attended by about 100 golfers.

2.6 HKIA 50th Anniversary Exhibition "Threshold to Architecture"

The Exhibition was staged at 10 different locations from November onwards. The last station was the Hong Kong Heritage Discovery Centre and last until 28 February 2007.

2.7 HKIA 50th Anniversary Round Table Seminar

The Round Table Seminar would be taken place on 18 December 2006 at the HKIA Premises. Mr. LI Wei and Mr. WEI Gaochuan from Guangzhou and Beijing respectively were invited as speakers and to share the experiences of architectural practices in the Mainland.

2.8 HKIA 50th Anniversary Commemorative Stamp Panes

The commemorative stamp panes were available for sale at the Premises. Two stamp panes were designed with pictures of the Annual Awarded Buildings from 1974 to 2005 at a friendly price of HKD\$200-.

2.4 香港建築師學會五十周年紀念 - 香港首次參加2006威尼斯建築雙年展

本年度香港首次參與2006威尼斯建築雙年展參展，為呼應威尼斯的展出，香港回應展亦安排在2006年11月6日假座中國銀行(香港)舉行。民政事務局局長何志平擔任主禮嘉賓之一。

回應展覽免費招待公眾入場參觀：

香港中國銀行大廈地下大堂
2006年11月7日至12月1日
早上9時至晚上8時(星期一至五)
早上9時至下午1時(星期六)

九龍公園香港文物探知館
2006年12月8日至2月21日
早上10時至下午6時
(星期一至三、星期五)
早上10時至晚上7時(星期六及日)

2.5 香港建築師學會五十周年紀念高爾夫球日

本會於2006年11月24日星期五假粉嶺香港高爾夫球會舉行香港建築師學會五十周年紀念高爾夫球日，會員熱烈支持，共有約100位高球手參與。

2.6 香港建築師學會五十周年紀念展覽 - 跨越建築

展覽自11月起在10個不同地點舉行，最後一站為九龍公園香港文物探知館，展出至2007年2月28日閉幕。

2.7 香港建築師學會五十周年紀念圓桌交流講座

圓桌交流講座將於2006年12月18日在本會會址舉行，並邀得分別來自廣州和北京的李煒先生及魏篤川先生發表演說，分享在內地執業為建築師的經驗。

2.8 五十周年紀念郵版

紀念郵版在本會會址發售。這次合共發行兩套以1974至2005年周年獎項得獎建築物照片作設計的郵版，每套只售港幣200元。



17 October 2006
新城財經台FM104《中環會客室》訪問



17 October 2006
The American Institute of Architects (AIA) 2006 Northwest and Pacific Region 'Pacific Crossings' Conference
2006年度美國建築師學會西北及太平洋區會議



17 October 2006
HKIA 50th Anniversary Cocktail Reception for The American Institute of Architects (AIA) 2006 Northwest and Pacific Region 'Pacific Crossings Conference'
香港建築師學會50周年在美國建築師學會2006年度西北及太平洋區會議舉行期間舉行酒會

3. Board of Practices (BP)

3.1 Corporate Membership

Legal advice had been sought upon drafting of the Rules no. 5C-5E, and 21A. A Special General Meeting might be called for the amendment of the Rules once the draft was finalized.

3.2 IT Committee

Seminar on Building Information Modeling (BIM) was proposed to be organized in 2007. HKU SPACE was contacted concerning the promotion of the BIM at continuing education level.

3.3 Consultant Procurement Committee: Resident Site Staff

A meeting was held to meet Ir. MAK Chai Kwong regarding the Resident Site Staff and particularly discussed the responsibility and liability of architects on this subject, which the RSS should be employed by the employer but directed by the architect.

3.4 Small Practices Committee: SPARK

The small practices publication SPARK was expected to be launched in 2007.

4. Board of Local Affairs (BLA)

4.1 Nominations

- Mr. Michael CHIANG and Mr. Edward LEUNG Yee Wah were re-nominated to Highways Department for appointment to the Review Panel under Land (Miscellaneous Provisions) Ordinance;
- Mr. Simon KWAN was nominated to Highways Department arising from the resignation of one current representative for appointment to member of ACABAS;
- Professor Edwin CHAN, Mr. Clement CHU, Ms. Hanna HSU, Mr. Joseph KWAN, Mr. James K K LEE, Mr. MA Kim See, Mr. Craig MA Kin Tang, Mr. Joseph TANG Man Kit were nominated to ETWB for consideration of appointment for Appeal Board Panel under Construction Workers Registration Ordinance;

3. 執業事務部

3.1 公司會籍

本會已就草擬第5C-5E及21A條規則徵詢法律意見，並可能召開特別大會，以便於草擬本完成後修訂規則。

3.2 資訊科技委員會

本會建議於2007年舉行訊息化建築模型 (BIM) 研討會，並已聯絡香港大學專業進修學院商討有關推廣訊息化建築模型的持續進修課程。

3.3 顧問聘用委員會：駐工地人員

委員會已就駐工地人員事宜與麥齊光先生會面，期間特別商討建築師在這方面的責任和義務，亦即駐工地人員應由僱主聘請而非由建築師直接聘請。

3.4 小型建築事務所委員會刊物

小型建築事務所的刊物SPARK估計會在2007年開始出版。

4. 本地事務部

4.1 提名

- 蔣匡文建築師及梁以華建築師再獲提名加入根據《土地(雜項條文)條例》成立的路政署覆核委員會；
- 由於一位現任委員請辭，關善明博士獲提名加入路政署的橋樑及有關建築物外觀諮詢委員會；
- 本會向環境運輸及工務局提名陳漢雲教授、朱學宏建築師、許玉銘建築師、關國樂建築師、李劍強建築師、馬儉思建築師、馬健騰建築師及鄧文傑建築師，以便局方考慮各位加入根據《建造業工人註冊條例》成立的上訴委員團；



20 October 2006

Sharing session – Department of Architecture, HKU
與香港大學建築系學生之分享會



23 October 2006

10th China Japan Korea Registered Architects Organization Meeting at Hangzhou
第十屆中日韓註冊建築師組織交流會
(杭州會議)



27 October 2006

第十八屆香港印製大獎評選會議

- Ms. Anna KWONG was appointed as the member of the Construction Workers Registration Authority for a term of 2 years commencing from 25 October 2006; and
- 21 members were nominated to Housing, Planning and Lands Bureau for consideration of appointment to the Appeal Tribunal Panel, Section 45 Buildings Ordinance.

4.2 Consultation by Legislative Council

The Institute was invited by Legislative Council to deliver views on the following subjects:

- on the way forward for the development of West Kowloon Cultural District to the Subcommittee on West Kowloon Cultural District Development on 4 October 2006; and
- on revised Preliminary Outline Development Plan of Kai Tak Planning Review to the Panel on Planning, Lands and Works on 14 November 2006.

4.3 Responses to Local Affairs

Apart from the consultation by Legislative Council, the Board also made responses to the following local affairs:

- recommendations of the various reports on Sai Wan Ho Development to the Chief Executive;
- Stage 3 public participation on draft Preliminary Outline Development Plan of Kai Tak Planning Review to Planning Department;
- press release on the Chief Executive Policy Address 2006-07;
- Kwun Tong Town Centre redevelopment to Urban Renewal Authority; and
- press release on the results of members' opinion survey on preservation of the old Star Ferry Pier in Central.

4.4 Design Competitions

Two design competitions were successfully finished:

- Results announcement and prize presentation for Venue Thematic Design Competition for 2009 East Asian Games were held on 17 November 2006;
- Results announcement and prize presentation for International Architectural Design Competition for Hong Kong Design Institute were held on 28 November 2006.

- 鄭心怡建築師獲委任為建造業工人註冊管理局成員，任期由2006年10月25日開始，為期兩年；及
- 本會向房屋規劃地政局提名21位會員，以便局方考慮各位加入根據《建築物條例》第45條成立的上訴審裁處。

4.2 立法會諮詢

本會應立法會多個事務委員會邀請就以下議題發表意見：

- 2006年10月4日於西九龍文娛藝術區發展計劃小組委員會就西九龍文娛藝術區的未來發展路向表達意見；及
- 2006年11月14日於規劃地政及工程事務委員會就啟德規劃檢討的經修訂初步發展大綱圖發表意見。

4.3 本地事務回應

除於立法會發言外，本地事務部並對以下本地事務作出回應：

- 就西灣河發展計劃多份報告書向行政長官作出建議；
- 就啟德規劃檢討的經修訂初步發展大綱圖草擬本第三期公眾諮詢向規劃署作出回應；
- 就2006/07年度行政長官施政報告發佈新聞稿；
- 就觀塘市中心重建計劃向市區重建局作出回應；及
- 發佈新聞稿報導關於保留中環舊天星碼頭的會員意見調查結果。

4.4 設計比賽

本年度兩項設計比賽圓滿結束：

- 2009東亞運動會場地主題設計比賽於2006年11月17日公佈結果及舉行頒獎典禮；
- 香港知專設計學院國際建築設計比賽於2006年11月28日公佈結果及舉行頒獎典禮。



28 October 2006
1st HKIA Members' Forum :
Charting the Way Forward



28 October 2006
20th Anniversary of the Housing
Department Architects' Association

4.5 Forum on Star Ferry and the Future of Central

A public forum on "Star Ferry – and the Future of Central" was organized by the Institute at HKIA Premises in the morning of 26 November 2006. Guest speakers including representative from Planning Department and town planners, conservationists, transport engineers, architects and the participants shared the views on the old Star Ferry Pier issue and explored the possibility of preserving the Pier and the clock tower.

4.6 Meeting the New Permanent Secretary for Environment, Transport and Works (Works)

President, President-Elect and other representatives of the Institute met the new Permanent Secretary for Environment, Transport and Works (Works) Ir. MAK Chai Kwong to deliver an update on the Institute's work on 27 November 2006.

4.7 CPD Visit to Dragon Garden

With the invitation from the Chairman of Dragon Garden Charitable Trust, Heritage and Conservation Committee organized a visit to Dragon Garden at Tsing Lung Tau on 2 December 2006. A guided visit to the private residence and briefing of history of the residence owner were delivered by the Chairman. Views on the preservation of this traditional Chinese Garden were exchanged.

4.8 CPD Visit to the New Dr Sun Yat-sen Museum

With the invitation from Leisure and Cultural Services Department, Heritage and Conservation Committee organized a visit to preview the New Dr Sun Yat-sen Museum at the old Kam Tong Hall on 9 December 2006. A guided visit to the museum was made by the LCSD personnel.

5. Board of Educational Affairs (BEA)

5.1 Professional Induction Workshop (PIW)

Eleven Non-local Professionals attended the PIW held on Saturday, 23 September 2006. Ten of them attended and passed the Professional Interview on 19 October. The last candidate was interviewed on 8 December 2006. Admission & registration were in progress.

4.5 「天星碼頭與中環的前途」論壇

本會於2006年11月26日早上在本會會址舉辦了一次名為「天星碼頭與中環的前途」的公開論壇，嘉賓講者包括規劃署代表及城市規劃師、環保人士、運輸工程師及建築師，參與者交流他們對舊天星碼頭問題的意見，同時探討是否可以保留天星碼頭和鐘樓。

4.6 與新任環境運輸及工務局常任秘書長(工務)會面

本會會長、下屆會長及其他代表於2006年11月27日與新任環境運輸及工務局常任秘書長(工務)麥齊光先生會面，表述本會的最新工作情況。

4.7 持續專業發展考察活動 - 龍園

古蹟及文物保育委員會應龍園慈善基金邀請，於2006年12月2日舉辦青龍頭龍園考察活動，安排會員到這座私人大宅進行導賞遊，期間基金主席親自簡介宅第主人的歷史。各方就如何保護這所傳統中式花園大宅交流意見。

4.8 持續專業發展考察活動 - 孫中山博物館

古蹟及文物保育委員會應康文署邀請，於2006年12月9日安排會員參觀設於甘棠第原址的全新孫中山博物館。是次行程由康文署人員負責導賞。

5. 教育事務部

5.1 專題啟導培訓

2006年9月23日星期六，本會舉辦的專題啟導培訓共有11位非本地專業建築師參加，其中十人已參與並通過10月19日的專業面試，最後一名參加者則於2006年12月8日面試。入會及註冊手續現正辦理中。



2 Nov 2006

The International Union of Architects (UIA) Region IV Website "Architecture for All" Launching Ceremony
國際建築師協會第四區『全人建築』工作小組網站啟動儀式



3 Nov 2006

Ministry of Construction Delegates visit to HKIA
國家建設部代表團到訪香港建築師學會

5.2 HKIA/ARB Professional Assessment 2006

Written papers would be conducted on the following dates:

Paper 1:
13 December 2006 (9:00 am – 12:00 noon)

Paper 2a:
14 December 2006 (9:00 am – 10:00 am)

Paper 2b:
14 December 2006 (10:45 am – 1:45 pm)

Paper 3:
15 December 2006 (9:00 am – 10:30 am)

Paper 4:
15 December 2006 (11:15 am – 12:45 pm)

Paper 5:
15 December 2006 (2:00 pm – 3:30 pm)

Paper 6:
20 December 2006 (9:00 am – 1:00 pm)

Paper 7:
21 December 2006 (9:00 am – 7:00 pm)

Announcement of Results - Written Paper:
1 March 2007

Paper 9 -Professional / Registration Interview:
22 March 2007

Announcement of Results - Final: 23 March 2007

5.3 CPD Event Highlights

Events in November and December 2006 were as follows:

- CPD Site Visit to Fire Boat Elite/Vessel Firefighting and Sea Rescue on 4 and 11 November 2006;
- The Second Seminar on Mainland Practices on 17 November 2006;
- CPD Seminar on Being Innovative makes Good Business Sense on 1 December 2006;
- CPD Site Visit to Dragon Garden on 2 December 2006;
- CPD Seminar on Rail Transportation & Urban Development in Hong Kong on 7 December 2006; and
- CPD Site Visit to Dr. SUN Yat-sen Museum on 9 December 2006.

5.2 2006年香港建築師學會/ 建築師註冊管理局專業測評

筆試將於下列日期舉行：

試卷 1：
2006年12月13日（上午9時至中午12時）

試卷2a：
2006年12月14日（上午9時至10時）

試卷2b：
2006年12月14日
（上午10時45分至下午1時45分）

試卷3：
2006年12月15日（上午9時至10時30分）

試卷4：
2006年12月15日
（上午11時15分至下午12時45分）

試卷5：
2006年12月15日（下午2時至3時30分）

試卷6：
2006年12月20日（上午9時至下午1時）

試卷7：
2006年12月21日（上午9時至晚上7時）

公佈結果 - 筆試：2007年3月1日

試卷9 - 專業/註冊面試：2007年3月22日

公佈結果 - 最後結果：2007年3月23日

5.3 重要持續專業發展活動

2006年11月及12月的大型活動如下：

- 2006年11月4日及11日持續專業發展實地考察團：一號滅火輪精英號/船舶滅火及海上救援；
- 2006年11月17日舉行第二次內地執業守則研討會；
- 2006年12月1日持續專業發展研討會：創新是營商取勝之道；
- 2006年12月2日持續專業發展實地考察團：龍園；
- 2006年12月7日持續專業發展研討會：香港鐵路運輸及城市發展；及
- 2006年12月9日實地考察團：孫中山博物館。



3 Nov 2006

Qualification Certificate Presentation Ceremony - Mutual Recognition of Architectural Qualification with Mainland 2006
第三屆內地與香港建築師資格互認資格證書頒授儀式

5.4 CPD Declaration Form 2005 Returns figures

2137 forms were received, rate of submission was 86.6%. 2100 members had satisfied the minimum requirements.

5.5 Mutual Recognition of Accreditation Systems with Australia

RAIA was returning to the CAA pending formal processing at the CAA Council meeting in late November 2006, news on the re-joining was pending.

Announcement had been made on HKIA and AACA webs that both organizations were keen to reach mutual recognition of accreditation systems for professional education in architecture by end-2008; meanwhile, graduates of AACA-accredited professional degrees in architecture should be eligible for HKIA/ARB Professional Assessment without having to go through Academic Qualifying Assessment.

5.6 Bachelor of Science (Hons) in Architectural Studies, City University of Hong Kong

A liaison visit was made to CityU on 1 December 2006. The five members of HKIA-ARB delegation were:

- Professor Edwin CHAN – Honorary Treasurer representing HKIA President;
- Mr. Bernard HUI – Chairman of Education Development and Accreditation Committee (EDAC) representing Chairman of Board of Educational Affairs (BEA);
- Mr. Kyran SZE – Chairman of the Architects Registration Board (ARB);
- Mr. WONG Shiu-kwan – Member of the Architects Registration Board (ARB) representing Education and Accreditation Committee Chairman; and
- Mr. Leslie LU – educationalist in architectural education.

During the half-day visit, the HKIA-ARB delegation was given an overview on the Bachelor of Science (Hons) in Architectural Studies programme, a collaboration of the Department of Building & Construction and Division of Building Science and Technology, programme structure, staff profile, facilities & students admission figures.

5.4 2005年持續專業發展申報表數字

本會共接獲2,137份的申報表，遞交率為86.6%。本年度達到最低申報要求的會員共2,100名。

5.5 與澳洲互認專業資格的制度

澳大利亞皇家建築師學會即將回歸英聯邦建築師旗下，現只待英聯邦建築師理事會在2006年11月底召開會議展開正式程序，現時暫無重新加入英聯邦建築師的消息。

香港建築師學會與澳洲建築師認證委員會均已在網站宣佈希望在2008年底落實專業資格互認的認證制度，在此之前，持澳洲建築師認證委員會認可專業建築學位的畢業生應可符合資格參加香港建築師學會-建築師註冊管理局專業測評，而毋須接受學術資格測評。

5.6 香港城市大學建築(榮譽)學士課程

香港建築師學會及建築師註冊管理局代表團於2006年12月1日到城市大學進行聯絡訪問。五人代表團的成員如下：

- 陳漢雲教授 - 本會財務長，代表本會會長出席；
- 許文博建築師 - 教育發展及學術評審委員會主席，代表教育事務部主席出席；
- 施家殷建築師 - 建築師註冊管理局主席；
- 黃兆鈞建築師 - 建築師註冊管理局成員，代表教育發展及學術評審委員會主席出席；及
- 盧林建築師 - 建築教育家。

在半天訪問行程中，校方方向香港建築師學會及建築師註冊管理局代表團概述建築系與建築科技學部合辦的建築(榮譽)學士學位課程，以及課程結構、職員簡介、設施及收生數字等。



3 Nov 2006
Meeting with Austrian Delegation
奧地利建築師及顧問工程師總會代表團之會面



3 Nov 2006
HKIA 50th Anniversary Gala Night
香港建築師學會五十周年紀念盛宴之夜

5.7 HKIA Affiliates

The admission criteria details would be included in the Annual General Meeting 2006.

5.8 Student Membership

A surge was recorded in the number of Student Members from a dozen to 300 within the past year.

5.7 香港建築師學會附屬會員 (暫譯)

香港建築師學會附屬會員加入本會的條件將於2006年周年大會討論。

5.8 學生會員

去年學生會員人數大幅增加，由12名增至300名。

6. Board of Mainland Affairs (BMA)

6.1 Mutual Recognition of Architectural Qualifications

The 5-year agreement signed in 2004 would expire in April 2008. Through the 3 exercises in 2004, 2005 & 2006, a total of 237 PRC Class I Registered Architects had gained HKIA Member Qualification 277 HKIA Members had gained PRC Class I Registered Architect Qualification

Year	quota	no. who gained HK qualification	no. who gained PRC qualification
2004	120	99	106
2005	120	80	94
2006	80	58	77

Mr. LIU Zhifeng, Vice Minister of Ministry of Construction, presented PRC Class I Registered Architect Qualification certificates to HKIA Members who passed the 2006 exercise in a presentation ceremony held on 3 November 2006 before the HKIA 50th Anniversary Gala Night.

The Fourth Mutual Recognition seminars-test-interview would be scheduled for June 2007 in Guangzhou (or any city south of Shanghai or Wuhan), quota would stay at 80.

Recruitment of the 58 PRC architects who gained the qualification in 2006 as members was in progress. Recruitment was assisted by the Administrative Officer of HKIA Beijing Representative Office.

6. 內地事務部

6.1 互認專業建築師資格

2004年簽訂的五年協議將於2008年4月期限屆滿。繼2004、2005及2006年舉行三次互認計劃後，現時共有237名中華人民共和國一級註冊建築師取得香港建築師學會會員資格，以及277名香港建築師學會會員取得中華人民共和國一級註冊建築師資格。

年份	名額	取得香港資格的人數	取得中國資格的人數
2004	120	99	106
2005	120	80	94
2006	80	58	77

本會於2006年11月3日五十周年紀念盛宴之夜開始之前舉行了證書頒授儀式，中國建設部副部長劉志峰親自向通過2006年互認計劃的香港建築師學會會員頒授中國一級註冊建築師資格證書。

第四輪互認研討會 - 考核 - 面試活動已訂於2007年6月在廣州 (或上海或武漢以南其他城市) 進行，名額將會維持於80人。

我們現正招募58位在2006年取得本會會員資格的中國建築師加入香港建築師學會。這項工作由香港建築師學會北京代表辦事處的行政主任協助推行。



6 Nov 2006
Venice Biennale International Architecture Exhibition, Hong Kong Response Exhibition Opening Ceremony
香港建築師學會五十周年－威尼斯國際建築雙年展 (香港回應展開幕典禮)



10 Nov 2006
Asia Cultural Co-operative Forum - "Experiencing Architecture"
亞洲文化合作論壇－『體驗建築』座談會

In 2004 and 2005, of the 179 holders of HKIA Member Qualification 102 had applied to become HKIA Member. 31 remained HKIA Member, 60 became Non-Resident Member, 11 had not renewed their membership. Retention of these members, encouraging their renewal and strengthening of services were assisted by the Administrative Officer of HKIA Beijing Representative Office.

6.2 HKIA Members to Obtain the PRC's Engineering Consultant (建設監理) Qualification

A joint invitation with HKIE had been extended for an MOC-CAEC (China Association of Engineering Consultants中國建設監理協會) to visit Hong Kong in the first quarter of 2007.

A paper explaining the roles of architects in HK's statutory & contractual contexts was being prepared for submission to MOC. The paper aimed to facilitate the ultimate acquisition of PRC engineering consultant qualification by HKIA members by comparing their respective roles in HK and Mainland building / construction industry.

6.3 Beijing Representative Office (HKIA-BJO)

The objectives and work of the HKIA-BJO were (please refer to business plan dated 5 May 2006 for details):

- ▶ to provide Members with relevant information and services as to working & operating businesses in the Mainland;
- ▶ to provide member service to those who had attained the HKIA and PRC architectural qualifications;
- ▶ to strengthen liaison with Ministry of Construction & Architectural Society of China; and
- ▶ to promote architectural services which HKIA Members and member firms provide, and strengthen professional exchanges with the Mainland.

2004及2005年，持香港建築師學會會員資格的179位持有人中有102人申請本會會籍，當中31人維持香港建築師學會會籍，60人成為非居港會員，11人並無申請會籍續期。會員會籍維繫、鼓勵會員申請會籍續期及加強服務的工作由香港建築師學會北京代表辦事處的行政主任協助推行。

6.2 本會會員取得中國建設監理資格

本會與香港工程師學會聯袂邀請建設部 - 中國建設監理會於2007年第1季訪問香港。

我們現正編製一份文件提交建設部，介紹建築師在香港的法定及合約責任。編製以上文件目的是比較香港建築師學會會員分別在香港和內地建築/建設業扮演的角色，促進他們最終取得中國工程顧問資格。

6.3 香港建築師學會北京代表辦事處

北京代表辦事處的目標及工作如下(詳情請參閱2006年5月5日發表的業務計劃)：

- ▶ 為會員提供在內地工作及營運業務的相關資訊和服務；
- ▶ 為已取得香港建築師學會及中國建築師資格的人士提供會員服務；
- ▶ 加強與建設部及中國建築學會的聯繫；及
- ▶ 推廣本會及本會會員事務所可提供的建築服務，同時加強與內地的專業交流。



18 Nov 2006
2nd HKIA Members' Forum :
Charting the Way Forward
第二次繪製學會未來路向會員討論會



20-21 Nov 2006
HKIA Delegation to visit the Guangdong
Provincial Government
香港建築師學會代表團探訪
廣東省人民政府及廣東省建設廳

Registration papers were being prepared, as addition of Chinese name of the HKIA Services Limited and change of directors with Hong Kong Companies Registry was in progress. Expenses pertaining to set-up stage of HKIA-BJO all stayed within budget.

Rental promotion would continue for the display wall, and income from the first round was being collected.

Day-to-day communication with HKIA-BJO Administrative Officer & management of the HKIA-BJO was facilitated by web-phone & web-cam on MSN.

6.4 Architectural Society of China

Agreement in principle had been reached with Architectural Society of China (ASC) that:

- HKIA should be involved in appropriate events organized by the ASC,
- the ASC would refer relevant information to HKIA for dissemination to members, these include design competition, exhibitions, news on statutory controls, practice information, etc.;
- jointly organize touring exhibitions of the works of Mainland & HK architects
- ways for HKIA to organize CPD events in the Mainland;
- annual events plan to be exchanged where possible to facilitate communication and exchange.

In response to ASC's positive support, a corner on www.hkia.net entitled "ASC Referrals" was set up to publicize information offered by ASC. Direct link at: <http://www.hkia.net/section.php?id=309>

6.5 Renewal of Agreement – Mutual Recognition of Accreditation Systems

The 6-year agreement, first signed in February 2000, and was renewed for another 6 years with the renewed agreement signed in November 2006. There was no lapse in recognition between the first agreement and the renewed agreement.

我們現正編製註冊文件，以便登記香港建築師學會服務有限公司的中文名稱及更改香港公司註冊處的董事姓名。香港建築師學會北京代表辦事處的前期開辦費用並無超出預算。

本會將繼續推廣出租宣傳陳列牆，我們現正收取第一輪收益。

我們與香港建築師學會北京代表辦事處行政主任及管理層主要利用MSN網上電話及網上攝錄機進行日常通訊。

6.4 中國建築學會

本會與中國建築學會原則上達成協議：

- 本會應參與中國建築學會舉辦的相關活動；
- 中國建築學會將向本會提供相關資訊以轉達各會員，包括設計比賽、展覽、法規管制消息、執業資訊等；
- 聯合舉辦巡迴展覽，展出內地及香港建築師的作品；
- 本會在內地舉辦持續專業發展活動的形式；
- 盡量交換每年活動計劃的資料，以促進溝通及交流。

中國建築學會對本會鼎力支持，為作回應，我們已在官方網站www.hkia.net增設中國建築師學會轉介專欄，公開發佈中國建築師學會提供的資訊。直接連結為<http://www.hkia.net/section.php?id=309>。

6.5 續訂協議 – 專業資格互認制度

本會於2000年2月簽訂的六年協議已續訂六年，新約於2006年11月簽訂。第一份協議與續訂協議乃接續生效，因此不會導致資格互認失效。



24 Nov 2006
HKIA 50th Anniversary Golf Day
香港建築師學會五十周年2006年高球日



26 Nov 2006
Forum on 'Star Ferry
- and the Future of Central'
「天星碼頭與中環的前途」論壇

6.6 Recent Events

► Visits to Guangzhou – High-level reception tour

On 19-21 November and 25-26 November, two HKIA delegations (the first one was arranged for members who attained the PRC Class 1 Registered Architect Qualification through Mutual Recognition exercise and the latter one for young members) were received by Guangzhou authorities on a high-level reception tour. The visits were made possible through the co-ordination & efforts of the Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR.

► 10th Anniversary of the National Administration Board for Architects Registration

On 17 November, President Bernard LIM, Vice President Anna KWONG (representing President-Elect), and ARB Chairman Kyran SZE joined the 10th anniversary celebration in Beijing.

► HKTDC Exhibition in Hangzhou – The Eighth Hong Kong Real Estate Service and City Development Expo

President Bernard LIM spoke at the seminars and HKIA staged a booth offered by HKTDC free-of-charge.

6.6 近期活動

► 廣州考察 – 高規格接待考察團

11月19-21日及25-26日，本會兩個代表團（首個代表團專為透過專業資格互認計劃取得中國一級註冊建築師資格的會員而設，第二個是年青建築師代表團）獲廣州政府部門以高規格接待。兩個表團得以成行全賴駐港中聯辦協調努力。

► 全國註冊建築師管理委員會十周年紀念

11月17日，本會會長林雲峰教授、副會長鄭心怡建築師（代表候任會長）及建築師註冊管理局主席施家殷建築師到北京出席周年紀念慶祝活動。

► 香港貿易發展局杭州展覽-「第八屆香港房地產服務及城市建設研討會暨博覽」

本會會長林雲峰教授於多個研討會發表演說，本會並獲貿發局免費供應攤位參展。



2 December 2006

CPD Visit to Dragon Garden
持續專業進修實地考察—龍園

7. Board of External Affairs (BExA)

7.1 HKIA Premises visited by Vice President of the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia

Mr. TER Leong Yap, Vice President, the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia visited Hong Kong from 30 October to 4 November 2006 under HKSARG sponsorship. President Bernard LIM met him on 1 November 2006 from 11:45am-12:30pm.

7. 境外事務部

7.1 馬來西亞中華工商聯合會副會長到訪本會會址

馬來西亞中華工商聯合會副會長戴良業於2006年10月30日至11月4日在香港特別行政區政府贊助下訪港。本會會長林雲峰教授於2006年11月1日與他會晤，雙方從早上11時45分暢談至中午12時30分。

7.2 UIA Region IV Work Programme "Architecture for All" Website

The UIA Region IV Work Programme "Architecture for All" Website Launching Ceremony was held on 2 November 2006 at 5pm at Pacific Place, Admiralty, Hong Kong. The following Guests of Honour attended the Ceremony and officially launched the website:

- ▶ Mr. Gaetan SIEW, President of The International Union of Architects;
- ▶ Ms. Christine FANG, JP, Chief Executive, Hong Kong Council of Social Service; and
- ▶ Mr. Benny CHEUNG, Vice President, Rehabilitation International, Asia Pacific Region.

Details of the UIA Region IV Work Programme Website: <http://www.hkia.net/uiawp/uiawp.htm>

7.3 Austrian Delegation Visit to HKIA

A group of 20 architects from various architecture studios in Austria conducted a courtesy visit at HKIA Premises on 3 November 2006 at 3pm.

Mr. Errol HUGH and Mr. Alexander LUSH met them at HKIA Premises followed by their visit to the Hong Kong Housing Authority (HKHA) at 4pm on the same day.

7.4 Asia Cultural Co-operation Forum (ACCF) 2006 - Symposium on Experiencing Architecture

Home Affairs Bureau (HAB) invited HKIA to take part in their Creative Expo Symposium (9-12 November 2006) and slotted HKIA's symposium on 10 November from 7:00pm to 10:30pm at Drama Theatre, the Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong. The theme of the symposium was "Experiencing Architecture" with an aim to provide a platform for overseas Hong Kong Architects and Designers returning to Hong Kong and sharing with resident local architects. The symposium was well attended and was supported by a trip to Ma Hang and Murray House in Stanley led by the HKHA.

Next year's ACCF theme would be "Culture is Coming Home" to tie in with the 10th Anniversary of HK's return of sovereignty to the Mainland. HKIA was again invited to participate in.

7.2 國際建築師協會第四區全人建築工作小組網站

國際建築師協會第四區全人建築工作小組網站啟動儀式已於2006年11月2日下午5時假座香港金鐘太古廣場舉行。以下貴賓出席並主持儀式，宣佈網站正式投入服務：

- ▶ 國際建築師協會會長Mr Gaetan Siew；
- ▶ 香港社會服務聯會行政總裁方敏生太平紳士；
- ▶ 國際復康總會亞太區副總裁張偉良先生。

國際建築師協會第四區的工作計劃詳情請瀏覽網站<http://www.hkia.net/uiawp/uiawp.htm>。

7.3 奧地利代表團訪問香港建築師學會

奧地利多個建築師事務所的建築師組成20人代表團訪港，2006年11月3日下午3時到本會作親善訪問。

Errol Hugh建築師及Alexander Lush建築師在本會會址迎迓，代表團作客本會後，當日下午4時繼續行程，到香港房屋委員會訪問。

7.4 亞洲文化合作論壇二零零六 - 「體驗建築」

民政事務局邀請本會參與該局主辦的創作博覽(2006年11月9日至12日)，並安排本會於2006年11月10日晚上7時至10時30分在香港演藝學院戲劇院舉行座談。是次研討會題為「體驗建築」，要旨是為回歸香港的海外香港建築師及設計師提供交流平台，讓他們與本地建築師分享心得。研討會吸引眾多參加者出席，另亦安排由本會導賞到赤柱馬坑村及美利樓考察。

明年的亞洲文化合作論壇主題為「文化回家了」，以配合香港回歸十周年。本會再次獲邀參與。



4 Dec 2006

HKIA 50th Anniversary Threshold to Architecture Exhibition Opening Ceremony cum 'In Love with Architecture' Publication Launching Ceremony
香港建築師學會五十周年紀念跨越建築展覽開幕禮暨熱戀建築新書發佈會

7.5 RIBA President Meeting with RIBA and HKIA Members

It was held on Thursday 2 November 2006 at 7pm at HKIA Premises and was well attended by about 50 members of RIBA/HKIA.

7.6 Presidents of UIA and RIBA - Meeting with Architectural Students

It was held on Saturday 4 November 2006 in the morning. Students and academic staff from local architectural schools were invited to attend and had a fruitful exchange with President of UIA/RIBA.

7.5 英國皇家建築師學會會長與英國皇家建築師學會與本會會員舉行會議

會議於2006年11月2日星期四晚上7時在本會會址舉行，會員反應熱烈，共有約50位英國皇家建築師學會/香港建築師學會會員參加。

7.6 國際建築師協會及英國皇家建築師協會會長與建築系學生會面

以上學會會長於2006年11月4日星期六早上與學生會面，本港多間建築院校的學生及教職員應邀出席，與會長交流，獲益良多。



8 Dec 2006

亞太經濟合作會議建築師計劃
中華台北監督委員會代表團訪問
中國香港監督委員會

8. Board of Internal Affairs (BIA)

8.1 Student & Graduate Members Committee

The Chairman of Student and Graduate Members' Committee visited the Architecture Department at the CUHK and HKU with President and HKIA Members on 28 August and 20 October 2006. 29 students joined to sign in to become HKIA Student Members as well as the Mentorship programme.

8.2 Quality Building Awards (QBA) 2008

The First QBA 2008 Overseas Sub-Group Meeting Quality Building Awards 2008 Organizing Committee was held on 28 November 2006 at HKICM.

8.3 100-Year of Architecture in Hong Kong Committee

The "Disappearing Hong Kong" photo trips 2006 were completed and details of a photo competition would be released soon.

In Love with Architecture (15 Architects Publication) was launched on 4 December 2006 at the Rotunda, Exchange Square, Central, in line with the HKIA 50th Anniversary Exhibition Launching Ceremony.

8.4 Professional Volunteer Service Committee (PVSC)

The Launching Ceremony would be held at the HKIA 50th Anniversary – The Annual General Meeting. Mr. LEE Jark-Pui, SBS, OBE, JP, Chairman of Agency for Volunteer Service was invited as the Guest of Honour to officiating the launching of PVSC.

The recognition period of volunteer service would start from 1 January 2007 to 31 December 2007.

8. 內務事務部

8.1 學生畢業生會員委員會

學生畢業生會員委員會主席與本會會長及會員分別在2006年8月28日及10月20日聯袂造訪香港中文大學及香港大學建築學系，共有29位學生報名成為本會學生會員和參加「良師益友」計劃。

8.2 2008年優質建築大獎

2008年優質建築大獎籌委會於2006年11月28日假香港營造師學會舉行第一次2008年海外小組會議。

8.3 香港百年建築委員會

2006年「朝行晚拆」攝影行程已圓滿結束，攝影比賽詳情日內將會公佈。

本會於2006年12月4日假中環交易廣場Rotunda舉行香港建築師學會五十周年紀念展覽開幕典禮暨《熱戀建築》新書推介典禮（載述15位建築師的訪談內容）。

8.4 專業義務工作委員會

啟動儀式將於本會金禧周年大會舉行，並邀請義務工作發展局主席李澤培SBS，OBE太平紳士擔任主禮嘉賓，啟動專業義務工作委員會。

義務工作認可期為2007年1月1日至2007年12月31日。



13 Dec 2006

Shenzhen Biennale Delegates Visit HKIA
深圳雙年展代表探訪香港建築師學會

8.5 HKIA Diary 2007 and HKIA 50th Anniversary Commemorative Book

A copy would be delivered to members by post in mid-December 2006.

8.6 Media Resources and Publications (MRP) Committee

The third quarter of HKIA Journal and HKIA Newsletter would be issued by December 2006.

8.7 Annual Awards 2006 Committee

Jury Panel was being invited:

- ▶ Mr. Bing THOM was invited to be an Overseas Member;
- ▶ Mr. PAU Shiu Hung and Mr. John WONG were recommended as HKIA Senior Members;
- ▶ Ms. Ada WONG, JP, would be a lay juror;
- ▶ Mr. Kenneth TSE would be the representative of Young Architects; and

Nomination brief would be delivered to members in early December and the deadline would fall on 20 January 2007.

8.8 Young Architects' Committee (YAC)

The Project Team of Young Architect Project Fund 2006 (STEP) would hold an orientation for recruiting volunteers and participants on 13 January 2007 at HKIA Premises.

A tender report stated that City Magazine was highly recommended by the Steering Committee of New Book Project 2006 and would proceed in March 2007 after extra funding would be approved.

As of 15 November 2006, 31 young architects registered for the Young Architects' Award 2006.

8.9 Welfare & Activities Committee (WAC)

HKIA Music Ensemble was looking for a studio for regular practice.

8.10 Annual Ball Committee

It was advised to reserve the venue for Annual Ball 2007 in Hong Kong Country Club, Deep Water Bay either on 9 or 16 December 2007.

8.5 香港建築師學會日記簿及本會五十周年紀念冊

本會將於2006年12月中向每位會員寄發香港建築師學會日記簿及本會五十周年紀念冊乙份。

8.6 出版及資訊委員會

香港建築師學會第3季季刊及電子快訊將於2006年12月出版。

8.7 2006年周年年獎委員會

本會現正邀請下列人士組成評審團：

- ▶ Mr Bing Thom獲邀擔任海外評判；
- ▶ 鮑紹雄先生及王寶龍建築師獲建議擔任本會高級評判；
- ▶ 黃英琦女士太平紳士擔任非專業評判；
- ▶ 謝錦榮建築師擔任青年建築師代表；及

本會將於12月初向會員發佈提名簡訊，截止日期為2007年1月20日。

8.8 青年建築師委員會

2006年青年建築師計劃基金(展步築智)將於2007年1月13日在本會會址舉行導向講座，招募義工及參加者。

根據投標評估報告，2006年「青年建築師新書出版計劃」督導委員會極力推薦《號外》雜誌，並會在2007年3月獲批額外撥款後推行計劃。

截至2006年11月15日，共有31位青年建築師報名競逐2006年青年建築師獎。

8.9 福利及活動委員會

香港建築師學會室樂團正物色音樂室定期練習。

8.10 周年餐舞會籌委會

本會將預訂2007年12月9日或16日的深水灣香港鄉村俱樂部場地舉行2007年周年晚宴。



13 Dec 2006
HKIA 50th Anniversary -
Annual General Meeting 2006
香港建築師學會五十周年
-2006 周年大會

8.11 HKIA E-payment

Following the HKIA payment gateway analysis report about the HKIA events and total service charge to CPD activities, Book Sale, Annual Ball, HKIA membership Fee and ARB registration fee amongst HKIA events were recommended for Wing Lung Bank Online web payment service.

8.11 電子付款系統

本會較早前編製了關於本會活動及持續專業發展活動、賣書、周年晚宴、會費、本會活動、香港建築師學會會費及建築師註冊管理局註冊費等服務費用的付款分析報告，現建議採用永隆銀行網上付款服務。

9. Date of the First Quarterly General Meeting (QGM) 2007:

It was scheduled for 14 March 2007, Wednesday.

9. 2007年第一次季度大會日期

會議已訂於2007年3月14日星期三舉行。

Rosa Lok, FHKIA
Honorary Secretary

樂素芬
香港建築師學會資深會員 秘書長



16 Dec 2006

HKIA 50th Anniversary - Venice Biennale Response Forum (MAKING OF HONG KONG EXHIBITION AND THE MAKING OF HONG KONG)

香港建築師學會五十周年
— 威尼斯國際建築雙年展 香港回應展
(香港製作與製作香港論壇)



18 Dec 2006

HKIA 50th Anniversary RoundTable Seminar - New Opportunities for Architects in China

香港建築師學會五十周年慶典之講座系列
— 香港建築師學會圓桌交流講座

The Hong Kong Institute of Architects
- Financial Statement 2006
2006年度香港建築師學會財務報表



The Hong Kong Institute of Architects - Financial Statement 2006

2006年度香港建築師學會財務報表

COUNCIL'S REPORT

The Council have pleasure in presenting their annual report and the audited financial statements of the Group and of the Institute for the year ended 31st March 2006.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Institute are holding of meetings, lectures, examinations, exhibitions and competitions and similar activities.

The activities of the subsidiary are set out in note 12 to the financial statements.

RESULTS

The results of the Group for the year ended 31st March 2006 are set out in the consolidated income and expenditure account on page 6 of the annual report.

RESERVES

Movements in the reserves of the Group and of the Institute during the year are set out in the consolidated statement of changes in equity on page 7 of the annual report and note 19 to the financial statements, respectively.

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movements in the property, plant and equipment of the Group and of the Institute during the year are set out in note 11 to the financial statements.

COUNCIL AND OFFICE BEARERS

The council and office bearers of the Institute during the year and up to the date of this report were:

Prof. Lim Wan Fung, Bernard	(President)
Ms. Kwong Sum Yee, Anna	(Vice President)
Mr. Ng Wing Shun, Vincent	(Vice President)
Prof. Chan Hon Wan, Edwin	(Honorary Treasurer)
Ms. Lok So Fun, Rosa	(Honorary Secretary)
Ms. Chan Chui Yee, Corrin	(Council Member)
Mr. Chiang Hong Man, Michael	(Council Member)
Mr. Chow Sai Hung, Ronald	(Council Member) (elected on 1st January 2006)
Ms. Fong Suet Yuen, Carolin	(Council Member)
Mr. Christopher David Gabriel	(Council Member)
Mr. Kwok Wai Yan, Thomas	(Council Member)
Mr. Lam Chung Wai, Tony	(Council Member)
Mr. Lee Hung Wai, Wilson	(Council Member) (elected on 1st January 2006)
Dr. Lu Yuen Cheung, Ronald	(Council Member)
Mr. Tang Wai Man, Tony	(Council Member) (elected on 1st January 2006)
Mr. Wong Kam Sing	(Council Member)
Dr. Wong Wah Sang	(Council Member)
Ms. Yeung Lai Fong, Alice	(Council Member) (elected on 1st January 2006)
Mr. Shen Edward	(Immediate Past President)

理事會報告

理事會欣然提呈本集團及本學會截至二零零六年三月三十一日止年度之報告書及經審核之財務報表。

主要業務

本學會之主要業務為舉行會議、演講、考試、展覽、比賽及其他類似活動。

其附屬公司之業務載列於財務報表附註十二。

業績

本集團截至二零零六年三月三十一日止年度之業績載於本年報第六頁綜合收益表。

儲備

本集團及本學會於年內儲備之變動情況分別載列於本年報之第七頁綜合權益變動表及財務報表附註十九。

物業、廠房及設備

本集團及本學會於年內之物業、廠房及設備變動詳情分別載於財務報表附註十一。

理事會及學會主管人員

本理事會及學會於年度內及截至本報告日期止之主管人為：

林雲峯教授	(會長)
鄺心怡女士	(副會長)
吳永順先生	(副會長)
陳漢雲教授	(義務財務長)
樂素芬女士	(義務秘書長)
陳翠兒女士	(理事)
蔣匡民先生	(理事)
周世雄先生	(理事) (於二零零六年一月一日委任)
方雪原女士	(理事)
甘博禮先生	(理事)
郭偉仁先生	(理事)
林中偉先生	(理事)
李鴻威先生	(理事) (於二零零六年一月一日委任)
呂元祥博士	(理事)
鄧偉文先生	(理事) (於二零零六年一月一日委任)
黃錦星先生	(理事)
黃華生博士	(理事)
楊麗芳女士	(理事) (於二零零六年一月一日委任)
沈埃迪先生	(原會長)

HONORARY AUDITORS

The honorary auditors of the Institute during the year and up to the date of this report were:

Mr. Lee King Fun, Andrew

Mr. Poon Sing Chi, Stephen (elected on 1st January 2006)

COUNCIL'S INTERESTS IN CONTRACTS OF SIGNIFICANCE

No contracts of significance to which the Institute or any of its subsidiaries was a party and in which a council of the Institute had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

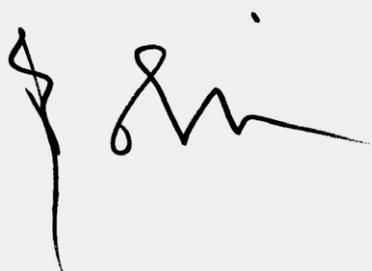
MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts of significance concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Institute or any of its subsidiaries were entered into during the year or subsisted at the end of the year.

AUDITORS

The financial statements have been audited by Katon CPA Limited who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Council



Lim Wan Fung, Bernard 林雲峯

President 會長

Hong Kong, 14th November 2006 香港，二零零六年十一月十四日

義務核數師

本學會於年度內及截至本報告日期止之義務核數師為：

李景勳先生

潘承梓先生（於二零零六年一月一日委任）

理事在重要合約之權益

於年結日或年內任何時間，本學會或其任何附屬公司概無訂有本學會理事直接或間接擁有重大權益之重要合約。

管理合約

於年內或年結日時並無就本學會或其任何附屬公司之全部或任何重大部份業務之管理及行政事務而簽訂或存在之重大合約。

核數師

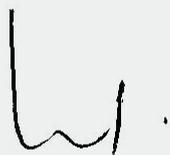
本學會賬目經由華悅會計師行有限公司審核。彼等依章告退，但願繼續受聘為本學會之核數師。

承理事會命

STATEMENT BY THE HONORARY AUDITORS TO THE MEMBERS OF

THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS (Registered under the Hong Kong Institute of Architects Incorporation Ordinance)

We have reviewed the accompanying financial statements of the Hong Kong Institute of Architects together with the Council's and the Auditors' reports for the year ended 31st March 2006 and confirm that, in accordance with the Rule 48 of The Rules of the Institute, we approve the financial statements and reports referred to above



Lee King Fun, Andrew 李景勳先生
Honorary Auditor 義務核數師



Poon Sing Chi, Stephen 潘承梓先生
Honorary Auditor 義務核數師

Hong Kong, 14th November 2006 香港，二零零六年十一月十四日

義務核數師對香港建築師學會 會員作出的聲明

香港建築師學會 (根據《香港建築師學會法團條例》註冊)

吾等已審核香港建築師學會的相關財務報表，以及理事會及核數師就二零零六年三月三十一日止年度作出之報告。吾等確認，根據本學會規則之第 48 條，吾等通過上述財務報表及報告。

AUDITORS' REPORT TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS (Registered under the Hong Kong Institute of Architects Incorporation Ordinance)

We have audited the financial statements on pages 6 to 29 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of council and auditors

The Hong Kong Institute of Architects Incorporation Ordinance requires the Council to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those financial statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Rule 64 of "The Rules of the Institute", and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the council in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Group's and the Institute's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. However, the evidence available to us was limited because we were unable to obtain the audited accounts of the associates.

In forming our opinion, we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Qualified Opinion

Because of the absence of audited accounts of the associates, the Group had not adopted the equity method of accounting for the associates as required by "Investments in associates" (HKAS 28). The financial effects of this departure could not be quantified.

Except for the matters set out above, in our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Group and of the Institute as at 31st March 2006 and of the surplus and cash flows of the Group for the year then ended.



Katon CPA Limited 華悅會計師行有限公司
Certified Public Accountants 執業會計師
Hong Kong, 14th November 2006 香港，二零零六年十一月十四日
Lee Kit Wah 李傑華
Practising Certificate number P1453 執業證書編號 P1453

核數師報告： 致 香港建築師學會會員

(根據《香港建築師學會法團條例》註冊)

本核數師（下稱「吾等」）已審核載於第六頁至第二十九頁按照香港公認會計原則編製的財務報表。

理事會及核數師各別之責任

香港《公司條例》規定理事須編製真實和公允的財務報表。在編製該等財務報表時，理事必須貫徹採用適當的會計政策。

吾等的責任是根據吾等審核工作的結果，對該等財務報表提出獨立意見，並按照《學會規則》第 64 條規定僅向整體股東報告，不作其他用途。

吾等概不就本報告的內容向其他人士負責或承擔任何責任。

意見基礎

吾等是按照香港會計師公會頒布的《核數準則》進行審核工作。

審核範圍包括以抽查方式查核財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估理事於編製該等賬項時所作的主要估計和判斷、所釐定的會計政策是否適合 貴集團及貴學會的具體情況，以及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

吾等在策劃和進行審核工作時，是以取得一切吾等認為必須的資料及解釋為目標，使吾等能獲得充份的憑證，就財務報表是否存在重大的錯誤陳述，作合理的確定。然而，吾等所獲提供的證據有限，因吾等無法取得聯營公司的經審計賬目。

在提出意見時，吾等亦已衡量該等賬項所載資料在整體上是否足夠。吾等相信，吾等的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

合資格意見

由於並未取得聯營公司的經審計賬目，貴集團並未就聯營公司採納「於聯營公司的投資」（香港會計準則第 28 號）所規定的股益會計方法，此項差異的財務影響無法得以量化。

但除以上事宜外，吾等認為財務報表已真實和公允地反映 貴集團及 貴學會於二零零六年三月三十一日的財政狀況及 貴集團截至該日止全年的盈餘和現金流量。

CONSOLIDATED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT 綜合收入及支出表

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2006 截至二零零六年三月三十一日止年度

		Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	Nots 附註	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Turnover 營業額	4	11,728,080	9,326,243
Costs 成本			
Function costs 活動成本	5	(5,516,554)	(2,964,334)
Lecture and examination costs 演講及考試成本		(338,380)	(212,108)
Publication costs 刊物成本		(147,043)	(528,599)
Gross profit 毛利		5,726,103	5,621,202
Other revenue 其他收入	4	416,100	155,842
Less 減: Employment costs 僱用成本	6	(2,787,446)	(1,224,758)
Other operating and administrative expenses 其他行政及經營支出	8	(2,828,892)	(1,800,793)
Operating surplus before taxation 除稅前經營盈餘		525,865	2,751,493
Taxation 稅項			
Hong Kong profits tax 香港利得稅	9	(19,090)	(8,683)
Deferred taxation 遞延稅項	9	(3,787)	185
Operating surplus after taxation 稅後經營盈餘		502,988	2,742,995

THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS 香港建築師學會**CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN RESERVES 綜合權益變動表**

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2006 截至二零零六年三月三十一日止年度

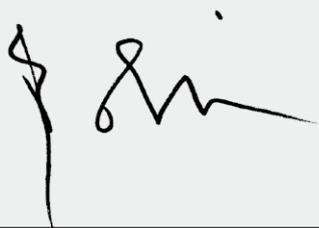
	General reserves 一般儲備 HK\$ 港幣	Revaluation reserves 重估儲備 HK\$ 港幣	Accumulated surplus 累積盈餘 HK\$ 港幣	Total 總計 HK\$ 港幣
Balance at 30th September 2004 於二零零四年九月三十日	899,953	0	17,915,721	18,815,674
Net surplus for the period 期內淨盈餘	0	0	2,742,995	2,742,995
Balance at 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	899,953	0	20,658,716	21,558,669
As per above 按上文所述	899,953	0	20,658,716	21,558,669
Effect of changes in accounting policies 會計政策變動影響 [Note 2 附註二]	0	0	2,284,327	2,284,327
As restated 經重列	899,953	0	22,943,043	23,842,996
Loss on available-for-sale investments 可供出售之投資虧損	0	(51,710)	0	(51,710)
Net surplus for the year 年度淨盈餘	0	0	502,988	502,988
Balance at 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	899,953	(51,710)	23,446,031	24,294,274

THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS 香港建築師學會**CONSOLIDATED BALANCE SHEET 綜合資產負債表**

AS AT 31ST MARCH 2006 截至二零零六年三月三十一日止年度

	Notes 附註	HK\$ 港幣	2006 二零零六年 HK\$ 港幣	2005 二零零五年 HK\$ 港幣
ASSETS 資產				
Non-current assets 非流動資產				
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	11	4,071,384		3,953,072
Available-for-sale investments 可供出售之投資	14	7,669,599		0
Investment securities 投資證券	15	0		5,722,039
			11,740,983	9,675,111
Current assets 流動資產				
Inventories - finished goods 存貨－完成品		259,230		334,612
Trade and other receivables 應收賬款及其他應收款	16	3,667,927		1,770,302
Bank and cash balances 銀行及現金結餘	17	10,442,886		14,053,465
			14,370,043	16,158,379
TOTAL ASSETS 資產總額			26,111,026	25,833,490
RESERVES AND LIABILITIES 儲備及負債				
Members' funds 會員基金				
General reserves 一般儲備	18	899,953		899,953
Revaluation reserves 重估儲備		(51,710)		0
Accumulated surplus 累積盈餘		23,446,031		22,943,043
			24,294,274	23,842,996
Non-current liabilities 非流動負債				
Obligations under finance leases 融資租賃負債	20	79,390		0
Deferred tax liabilities 遞延稅項負債	21	35,463		31,676
			114,853	31,676
Current liabilities 流動負債				
Other payables 其他應付款	22	1,672,105		1,933,540
Obligations under finance leases 融資租賃負債	20	25,070		14,080
Tax payable 應繳稅項		4,724		11,198
			1,701,899	1,958,818
TOTAL RESERVES AND LIABILITIES 儲備及負債總額			26,111,026	25,833,490

Approved by the Council on 14th November 2006.
賬目已於二零零六年十一月十四日由理事會通過。



Lim Wan Fung, Bernard 林雲峯
President 會長



Chan Hon Wan, Edwin 陳漢雲
Honorary Treasurer 義務財務長

THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS 香港建築師學會

BALANCE SHEET 資產負債表

AS AT 31ST MARCH 截至二零零六年三月三十一日止年度

			2006 二零零六年	2005 二零零五年
	Notes 附註	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
ASSETS 資產				
Non-current assets 非流動資產				
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	11	362,620		287,232
Investments in subsidiary 於附屬公司的投資	12	2		2
Available-for-sale investments 可供出售之投資	14	7,669,599		0
Investment securities 投資證券	15	0		5,722,039
			8,032,221	6,009,273
Current assets 流動資產				
Inventories - finished goods 存貨—完成品		259,230		334,612
Trade and other receivables 應收賬款及其他應收款	16	3,621,449		1,741,225
Amount due from subsidiary 附屬公司應付集團款項	12	1,517,012		1,508,957
Bank and cash balances 銀行及現金結餘	17	9,363,593		13,037,853
			14,761,284	16,622,647
TOTAL ASSETS 資產總額			22,793,505	22,631,920
RESERVES AND LIABILITIES 儲備及負債				
Members' funds 會員基金				
General reserves 一般儲備	18	899,953		899,953
Revaluation reserves 重估儲備	19	(51,710)		0
Accumulated surplus 累積盈餘	19	20,244,597		19,859,427
			21,092,840	20,759,380
Non-current liabilities 非流動負債				
Obligations under finance leases 融資租賃負債	20		79,390	0
Current liabilities 流動負債				
Other payables 其他應付款	22	1,596,205		1,858,460
Obligations under finance leases 融資租賃負債	20	25,070		14,080
			1,621,275	1,872,540
TOTAL RESERVES AND LIABILITIES 儲備及負債總額			22,793,505	22,631,920

Approved by the Council on 14th November 2006.

賬目已於二零零六年十一月十四日由理事會通過。

Lim Wan Fung, Bernard 林雲峯
President 會長

Chan Hon Wan, Edwin 陳漢雲
Honorary Treasurer 義務財務長

THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS 香港建築師學會**CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT 綜合現金流量表****FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2006 截至二零零六年三月三十一日止年度**

	Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Operating activities		
Cash from operations 經營活動所得現金 [Note 23 附註二十三]	1,872,667	2,108,240
Income tax paid 稅項支出	(25,564)	(18,499)
Interest paid 利息支出	(3,788)	(2,400)
Net cash from operating activities 經營活動所得現金淨額	1,843,315	2,087,341
Investing activities 投資活動		
Interest received 已收利息	261,782	59,339
Purchases of property, plant and equipment 購置物業、廠房及設備	(306,056)	(100,049)
Purchases of available-for-sale investments 購置可供出售之投資	(5,500,000)	0
Net cash used in investing activities 投資活動所得現金淨額	(5,544,274)	(40,710)
Financing activities 融資活動		
Obligations under finance leases 融資租賃負債	125,352	0
Repayments of obligations under finance leases 融資租賃負債還款	(34,972)	(7,680)
Net cash from / (used in) financing activities 融資活動(所耗) / 所得現金淨額	90,380	(7,680)
Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents 現金及現金等值項目(減少) / 增加淨額	(3,610,579)	2,038,951
Cash and cash equivalents at the beginning of the year 年初之現金及現金等值	14,053,465	12,014,514
Cash and cash equivalents at the end of the year 年終之現金及現金等值	10,442,886	14,053,465
Analysis of the balances of cash and cash equivalents 現金及現金等值項目結餘之分析		
Bank and cash balances 銀行及現金結餘	10,442,886	14,053,465

THE HONG KONG INSTITUTE OF ARCHITECTS

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

1 GENERAL

The Institute is registered under the Hong Kong Institute of Architects Incorporation Ordinance for the general advancement of Civil Architecture and for promoting and facilitating the acquisition of the knowledge of the various Arts and Sciences connected therewith.

The principal activities of the Institute are holding of meetings, lectures, examinations, exhibitions and competitions and similar activities.

The activities of the subsidiary are set out in note 12 to the financial statements.

The address of its registered office is 19/F., 1 Hysan Avenue, Causeway Bay, Hong Kong.

2 ADOPTION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The adoption of new / revised HKFRSs.

In 2006, the Group adopted all the new / revised standards and interpretations of HKFRSs below, which are relevant to its operations. The comparative have been amended as required, in accordance with the relevant requirements.

HKAS 1	Presentation of Financial Statements
HKAS 2	Inventories
HKAS 7	Cash Flow Statements
HKAS 8	Accounting Policies, Change in Accounting Estimates and Errors
HKAS 10	Events after the Balance Sheet Date
HKAS 16	Property, plant and equipment
HKAS 17	Leases
HKAS 23	Borrowing Costs
HKAS 27	Consolidated and Separate Financial Statements
HKAS 28	Investments in Associates
HKAS 32	Financial Instruments: Disclosures and Presentation
HKAS 36	Impairment of Assets
HKAS 39	Financial Instruments: Recognition and Measurement
HKAS 40	Investment property
HKAS-Int 15	Operating Leases - Incentive

香港建築師學會 財務報表附註

1 概述

本學會根據《香港建築師學會法團條例》註冊，目的為普遍促進民事建築學，並推廣及加強有關民事建築學的藝術及技術的知識。

本學會之主要業務為舉行會議、演講、考試、展覽及比賽及其他類似活動。

其附屬公司之業務載列於財務報表附註十二。

本學會的註冊辦事處位於香港銅鑼灣希慎道 1 號 19 樓。

2 採納新訂及經修訂之《香港財務報告準則》

本集團於二零零六年採納了以下香港財務報告準則內與其營運有關之新訂 / 經修訂準則及釋義。比較數字已根據該等新訂經 / 修訂準則之相關條文按規定進行修訂。

香港會計準則第 1 號	財務報表的呈列
香港會計準則第 2 號	存貨
香港會計準則第 7 號	現金流量表
香港會計準則第 8 號	會計政策、會計估計的變動及差錯
香港會計準則第 10 號	結算日後事項
香港會計準則第 16 號	物業、廠房及設備
香港會計準則第 17 號	租賃
香港會計準則第 23 號	借貸成本
香港會計準則第 27 號	綜合及獨立財務報表
香港會計準則第 28 號	對聯營公司的投資
香港會計準則第 32 號	金融工具：披露及呈列
香港會計準則第 36 號	資產減值
香港會計準則第 39 號	金融工具：確認及計量
香港會計準則第 40 號	投資物業
香港會計準則詮釋第 15 號	經營租賃 — 優惠

The adoption of new / revised HKASs 1, 2, 7, 8, 10, 16, 17, 23, 27, 28, 32, 36, 39, 40 and HKAS-Int 15 did not result in substantial changes to the Group's accounting policies. In summary:

- HKAS 1 affects the presentation of share of net after tax results of associates and other disclosures.
- HKASs [2, 7, 8, 10, 16, 17, 23, 27, 28, 32, 36, 39, 40 and HKAS-Int 15] had no material effect on Group's policies.

The adoption of HKASs 32 and 39 has resulted in a change in the accounting policy relating to classification of financial assets at fair value through profit or loss and available-for-sale financial assets. It has also resulted in recognition of derivative financial instruments at fair value and the change in the recognition and measurement of hedging activities.

The adoption of revised HKAS 40 has resulted in a change in the accounting policy of which the changes in fair values of investment properties are recorded in the income statement as part of other income. In prior years, the increases in fair value were credited to the investment properties revaluation reserves. Decreases in fair value were first set off against increases on earlier valuations on a portfolio basis and thereafter expensed in the income and expenditure account.

All changes in the accounting policies have been made in accordance with the transition provisions in the respective standards, wherever applicable. All standards adopted by the Group require retrospective application other than:

- HKAS 39 does not permit to recognise, derecognise and measure financial assets and liabilities in accordance with this standard on a retrospective basis. The Group applied the previous SSAP 24 "Accounting for investments in securities" to investments in securities and also to hedge relationship for the 2005 comparative information. The adjustments required for the accounting differences between previous SSAP 24 and HKAS 39 are determined and recognised at 1st April 2005.
- HKAS 40 states that if the Group has adopted the fair value model, there is no requirement for the Group to restate the comparative information, any adjustment should be made to the accumulated profits / losses as at 1st April 2005, including the reclassification of any amount held in revaluation surplus for investment property.
- HKAS Int 15 does not require the recognition of incentives for leases beginning before 1st April 2005.

採納新訂 / 經修訂的香港會計準則第 1、2、7、8、10、16、17、23、27、28、32、36、39、40 號及香港會計準則詮釋第 15 號，對公司的會計政策並不造成重大影響。概括而言：

- 香港會計準則第 1 號影響聯營公司除稅後業績及其他披露之呈列。
- 香港會計準則第 2、7、8、10、16、17、23、27、28、32、36、39、40 號及香港會計準則詮釋第 15 號對本集團的政策並無帶來重大改變。

採納香港會計準則第 32 及 39 號導致有關按盈虧計算公平值的金融資產及可出售金融資產分類的會計政策改變，亦導致按公平值確認衍生金融工具，以及改變對沖活動的確認與計算。

採納香港會計準則第 40 號後，有關投資物業的會計政策因而有所變更；投資物業的公平值將於損益表內確認，作為其他收入的一部份，而於過往年度，公平值的增加會撥入投資物業重估儲備內。公平值的減少會以組合基礎下先扣除較早前增加之估價，不敷之數再在損益表內撇除。

所有會計政策變動均按照相關準則的過渡條款執行，而本集團所採納之所有會計準則均須以追溯方式執行，惟以下準則除外：

- 香港會計準則第 39 號禁止在確認、註銷及計算金融資產及負債的過程中，以追溯方式應用此準則。對於二零零五年之投資證券比較數字，本集團均採用過往的會計實務準則第 24 號「投資證券會計」(SSAP 24)，並於二零零五年四月一日判斷和確認因會計實務準則 24 號與香港會計準則第 39 號之會計差異而須作出之調整。
- 香港會計準則第 40 號訂明，如本集團已採納公平值模式，則毋須重列比較金額；任何調整，包括將物業重估儲備持有的任何金額重新分類，已於二零零五年四月一日之保留盈利 / 虧損中作出相對的調整。
- 香港會計準則詮釋第 15 號並無規定確認二零零五年四月一日以前之經營租賃的優惠。

The adoption of HKAS 39 resulted in

	2006
	HK\$
Increase in available-for-sale investments	5,722,039
Decrease in investment securities	5,722,039

The adoption of HKAS 40 "Investment Properties" resulted in

	2005
	HK\$
Decrease in property revaluation reserve	2,284,327
Increase in opening accumulated surplus	2,284,327

The Group has not applied the following new Standards of Interpretations that have been issued but not yet effective. The application of these Standards or Interpretations will not have material impact on the financial statements of the Group.

HKFRS 6	Exploration for an Evaluation of Mineral Resources
HKFRS 7	Financial Instruments: Disclosures
HKFRS-Int 4	Determining whether an Arrangement contains A Lease
HKFRS-Int 5	Rights to Interests Arising from Decommissioning, Restoration and Environmental Rehabilitation Funds
HK(IFRIC)-Int 6	Liabilities arising from Participating in a Specific Market - Waste Electrical and Electronic Equipment
HKAS 1 (Amendment)	Capital Disclosures
HKAS 19 (Amendment)	Actuarial Gains and Losses, Group Plans and Disclosures
HKAS 39 (Amendment)	Cash Flow Hedge Accounting of Forecast Intragroup Transactions
HKAS 39 (Amendment)	The Fair Value Option
HKAS 39 & HKFRS 4 (Amendment)	Financial Instruments: Recognition and Measurement and Insurance Contracts - Financial Guarantee Contracts

採納香港會計準則第 39 號導致二零零六年
港幣

可供出售之投資增加	5,722,039
可供出售之投資減少	5,722,039

採納香港會計準則第 40 號「投資物業」導致二零零五年
港幣

物業重估儲備減少	2,284,327
年初累積盈餘增加	2,284,327

本集團並無提早採納以下新頒佈（惟未生效）之準則或詮釋。預期採納此等準則或詮釋對本集團財務報表將無重大影響。

香港財務報告準則第 6 號	礦產資源勘探及評估
香港財務報告準則第 7 號	金融工具：披露
香港財務報告準則詮釋第 4 號	釐定安排是否包括租賃
香港財務報告準則詮釋第 5 號	終止運作、復原及環境修復基金產生權益
香港（國際財務報告詮釋委員會）詮釋第 6 號	參與特定市場產生之責任－廢棄電力及電子設備
香港會計準則第 1 號（修訂）	資本披露
香港會計準則第 19 號（修訂）	精算損益、集團計劃及披露
香港會計準則第 39 號（修訂）	預期集團內公司間交易之現金流量
香港會計準則第 39 號（修訂）	選擇以公平值入賬
香港會計準則第 39 號及	金融工具：確認及計量及保險合約
香港財務報告準則第 4 號（修訂）	－ 財務擔保合約

3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The consolidated financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

The consolidated financial statements have been prepared on the historical cost basis, except for certain properties and financial instruments, which are measured at revalued amounts or fair values, as explained in the principal accounting policies set out below.

(a) Basis of consolidation

The consolidated financial statements incorporate the financial statements of the Institute and its subsidiaries.

The results of subsidiaries acquired or disposed of during the year are included in the consolidated income and expenditure account from the effective date of acquisition or up to the effective date of disposal, as appropriate.

Where necessary, adjustments are made to the financial statements of subsidiaries to bring their accounting policies into line with those used by other members of the Group.

All significant intra-group transactions, balances, income and expenses are eliminated on consolidation.

(b) Investments in subsidiaries

Subsidiaries, in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance, are companies in which the Institute, directly or indirectly, hold more than half of the issued share capital, or controls more than half of the voting power, or controls the composition of the board of directors.

In the Institute's balance sheet, investments in subsidiaries are carried at cost less impairment loss. The results of subsidiaries are accounted for by the Institute on the basis of dividends received and receivable at the balance sheet date.

(c) Investments in associates

An associate is an entity over which the Group has significant influence and that is neither a subsidiary nor an interest in a joint venture. Significant influence is the power to participate in the financial and operating policy decisions of the investee but is not control or joint control over those policies.

Investments in associates are stated at cost less any identified impairment losses. The results of associates are accounted for on the basis of dividends received and receivable.

The equity method of accounting for the associates is not adopted as the accounts of associates are not available.

3 重大會計政策

綜合財務報表乃按香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則編製。

綜合財務報表乃按歷史成本慣例基準編製，惟若干金融工具按公平值釐定並於下列會計政策所闡述。

(a) 綜合基準

綜合財務報告包括本集團及其附屬公司之財務報表。

於本年內收購或出售之附屬公司之業績，已從實際收購日期起或結算至實際出售日期止（視適用情況而定）列入綜合損益表內。

如有需要，附屬公司之財務報表會作出調整，致使其會計政策與本集團其他成員公司所應用貫徹一致。

所有集團之內部交易、結餘、收入及支出均於編製綜合報表時沖銷。

(b) 於附屬公司的投資

根據香港《公司條例》，附屬公司乃指本學會直接或間接控制其過半數投票權或已發行股本、或控制其董事會成員組成的公司。

在本學會的資產負債表上，於附屬公司的投資乃按成本減除減值虧損列賬。

附屬公司之業績在本學會賬目內，均按結算日時已收及應收股息入賬。

(c) 對聯營公司的投資

聯營公司乃指所有本集團對其具有重大影響力而無控制權的實體，但並非其附屬公司或合資經營的權益。重大影響力即在投資對象公司作出財務及營運決定時，本集團有權力參與，但不擁有控制權。

本集團於聯營公司之權益乃按成本減除任何減值虧損列賬。聯營公司之業績在本學會賬目內，均按結算日時已收及應收股息入賬。

由於沒有聯營公司的賬目，對聯營公司的權益並不採用權益法列賬。

(d) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual values, if any, using the straight-line method over their estimated useful lives at the following annual rates:

- Leasehold improvements 20%
- Furniture, fixtures and office equipment 25%

Assets held under finance leases are depreciated over their expected useful lives on the same basis as owned assets or, where shorter, the term of the relevant lease.

The residual values and useful lives of the assets are reviewed and adjusted, if necessary, at each balance sheet date.

The gain or loss arising on the disposal or retirement of an item of property, plant and equipment is determined as the difference between the sales proceeds and the carrying amount of the asset and is recognised in profit or loss.

(e) Investment properties

Investment properties, which are land and / or buildings which are owned or held under a leasehold interest to earn rental income and / or for capital appreciation, are stated at their fair value at the balance sheet date. Gains or losses arising from changes in the fair value of investment properties are included in profit or loss for the period in which they arise.

On disposal of investment properties, the gain or loss is directly recognised in profit or loss.

(d) 物業、廠房及設備

物業、廠房及設備按成本減累積折舊及累計減值虧損列賬。

物業、廠房及設備項目之折舊乃根據其估計可使用年期，減其估計剩餘價值（如有）後，以直線法撇銷其成本，折舊率如下：

- 租賃改善工程 20%
- 傢俬、裝修及辦公室設備 25%

以融資租賃持有的資產，均按預期可使用年期（或其租約尚餘年期，較短者為準）折舊，折舊基準與集團擁有的資產相同。

如有需要，資產之剩餘價值及可使用年期於各結算日檢討及調整。

出售物業、廠房及設施之盈虧，為有關資產之銷售所得款項淨值及賬面值之差額，並於損益表內確認。

(e) 投資物業

投資物業是根據租賃權益擁有或持有以賺取租金及 / 或作資本增值用途之土地及 / 或建築物，並按結算日的公平值列明。投資物業公平值變動產生之損益會於其產生期間計入收益表。

出售投資物業時的損益會於損益表直接確認。

(f) Financial instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised in the consolidated balance sheet when the Group become a party to the contractual provisions of the instrument.

Trade and other receivables

Trade and other receivables are subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method. Appropriate allowance for estimated irrecoverable amounts are recognised in profit or loss when there is objective evidence that the asset is impaired. The allowance recognised is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows discounted at the effective interest rate computed at initial recognition.

Investments

Investments are recognised and derecognised on a trade date basis where the purchase or sale of an investment is under a contract whose terms require delivery of the investment within the timeframe established by the market concerned, and are initially measured at fair value, plus directly attributable transaction costs.

At subsequent reporting dates, debt securities that the Group has the expressed intention and ability to hold to maturity (held-to-maturity debt securities) are measured at amortised cost using the effective interest rate method, less any impairment loss recognised to reflect irrecoverable amounts. An impairment loss is recognised in profit or loss when there is objective evidence that the asset is impaired, and is measured as the difference between the investment's carrying amount and the present value of estimated future cash flows discounted at the effective interest rate computed at initial recognition. Impairment losses are reversed in subsequent periods when an increase in the investment's recoverable amount can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised, subject to the restriction that the carrying amount of the investment at the date the impairment is reversed shall not exceed what the amortised cost would have been had the impairment not been recognised.

Investments other than held-to-maturity debt securities are classified as either investments held for trading or as available-for-sale, and are measured at subsequent reporting dates at fair value. Where securities are held for trading purposes, gains and losses arising from changes in fair value are included in profit or loss for the period. For available-for-sale investments, gains and losses arising from changes in fair value are recognised directly in equity, until the security is disposed of or is determined to be impaired, at which time the cumulative gain or loss previously recognised in equity is included in the profit or loss for the period. Impairment losses recognised in profit or loss for equity investments classified as available-for-sale are not subsequently reversed through profit or loss. Impairment losses recognised in profit or loss for debt instruments classified as available-for-sale are subsequently reversed if an increase in the fair value of the instrument can be objectively related to an event occurring after the recognition of the impairment loss.

(f) 金融工具

當本集團成為工具合約條文之訂約方，則於資產負債表中確認金融資產及金融負債。

貿易及其他應收款

貿易及其他應收款採用實際利率法按攤銷成本於損益表確認。當出現客觀證據顯示應收賬款無法收回時，則於損益表中確認估計不可收回金額之合適撥備。而撥備金額為資產賬面值與按實際利率（於首次確認時計算）貼現的估計未來現金流量之現值兩者之差額。

投資

當買賣一項合約投資，而其條款規定該投資按有關市場設定的時限內交付時，該投資即按交易日期基準確認及取消確認，在初始時以公平值加直接應佔交易成本計量。

於報告日後，本集團表明意向及有能力持有該債務證券直至到期日（「持有至到期債務證券」），此債務證券是以攤銷成本減任何減值虧損以反映預期未能收回之金額來釐定。倘客觀證據證明資產出現減值，則減值虧損會於損益表確認，並按資產賬面值與按原實際利率折讓之估計未來現金流量之現值的差額計量。倘確認減值後資產可收回金額之增幅能客觀地指出涉及所發生之事件，則減值虧損會於其後期間撥回，惟減值撥回當日之資產賬面值不得超過如無確認減值時之原應攤銷成本。

持有至到期債務證券以外的投資歸類為持作交易或可供銷售的投資，並按公平值於隨後報告日計量。倘證券以買賣目的持有，因公平值改變而產生的盈虧，則計入期內的損益表。

可供出售之投資因公平價值變動而產生的盈虧，均於權益中確認，直至該項投資出售或被釐定出現減值為止，屆時先前於權益中確認之累計收益或虧損會從權益剔除，並於期內的損益表中確認。分類為可供出售之投資的權益投資之減值虧損，在損益表確認後將不會於其後期間撥回。就分類為可供出售之投資的債務工具而言，倘工具之公平價值增加，可客觀地判斷為與減值虧損確認後發生之事件有關時，則減值虧損將於其後撥回。

Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and other short-term highly liquid investments that are readily convertible to a known amount of cash and are subject to an insignificant risk of changes in value.

Bank borrowings

Interest-bearing bank loans and overdrafts are initially measured at fair value, and are subsequently measured at amortised cost, using the effective interest rate method. Any difference between the proceeds (net of transaction costs) and the settlement or redemption of borrowings is recognised over the term of the borrowings in accordance with the Group's accounting policy for borrowing costs.

Trade and other payables

Trade and other payables are subsequently measured at amortised cost, using the effective interest rate method.

(g) Impairment of tangible and intangible assets

At each balance sheet date, the Group reviews the carrying amounts of its tangible and intangible assets to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If any such indication exists, the recoverable amount of the asset is estimated in order to determine the extent of the impairment loss (if any). Where it is not possible to estimate the recoverable amount of an individual asset, the Group estimates the recoverable amount of the cash-generating unit to which the asset belongs.

Recoverable amount is the higher of fair value less costs to sell and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the asset.

If the recoverable amount of an asset (or cash-generating unit) is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset (cash-generating unit) is reduced to its recoverable amount.

An impairment loss is recognised immediately in profit or loss, unless the relevant asset is carried at a revalued amount, in which case the impairment loss is treated as a revaluation decrease.

Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset (cash-generating unit) is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but so that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset (cash-generating unit) in prior years. A reversal of an impairment loss is recognised immediately in profit or loss, unless the relevant asset is carried at a revalued amount, in which case the reversal of the impairment loss is treated as a revaluation increase.

現金及現金等值項目

現金及現金等值項目包括庫存現金、活期存款及其他短期高度流動投資項目；短期高度流動投資是指可隨時轉換為已知數額的現金，其涉及的價值改變風險不大。

銀行借款

帶息銀行貸款初始按公平值計量，隨後按實際利息法以攤銷成本計量，所採用的是實際利率法，利息支出按實際收益率為基準確認。按本集團相關借款成本的會計政策，所得款項（扣除交易成本）與償還或贖回借款間的任何差額按借款的年期確認。

貿易及其他應付款

貿易及其他應付款乃採用實際利率法按經攤銷成本計算。

(g) 有形資產和無形資產減值

本集團會於各結算日審閱有形資產及無形資產的賬面金額，以確定這些資產有否出現減值虧損的跡象。倘出現此等跡象，則會為估計資產的可收回金額作出估價，以確定所需作出的減值虧損（如有）。若不可能為個別資產可收回金額作出估計，本集團則對從屬該資產的現金產生單位的可收回金額進行估計。

可收回金額為減除成本後的公平值與使用價值兩者的較高者。在評估使用價值時，估計未來現金流乃使用除稅前所折現率折減至其現值，以反映市場對貨幣時間值的評估及該資產特有的風險。

倘若估計資產（或現金產生單位）的可收回金額低於賬面金額，則將該項資產（現金產生單位）的賬面值減至其可收回金額。減值虧損即時於損益表確認，除非有關資產以重估價值入賬。而在該等情況下，有關減值虧損被視作重估減值。

倘於其後撥回減值虧損，則該項資產（現金產生單位）的賬面金額將增加至經修訂的估計可收回金額，惟增加後的賬面金額不會超逾這項資產（現金產生單位）倘於過往年度並無確認減值虧損應有的賬面金額。減值虧損撥回即時於損益表確認，除非有關資產以重估價值入賬。而在該等情況下，有關撥回減值虧損被視作重估增加。

(h) Inventories

Inventories consist mainly of standard contract forms, Standard Form of Building Contract, Form of Tender which are stated at the lower of cost or net realisable value. Cost includes direct costs of purchases and incidental costs in bringing the inventory to their present location and condition. Net realisable value is based on anticipated selling price less all further costs to be incurred prior to sale.

(i) Leasing

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the lessee. All other leases are classified as operating leases.

The Group as lessor

Rental income from operating leases is recognised in profit or loss on a straight-line basis over the terms of the relevant lease. Initial direct costs incurred in negotiating and arranging an operating lease are added to the carrying amount of the leased asset and recognised as expense on a straight-line basis over the lease term.

The Group as lessee

Assets held under finance leases are recognised as assets of the Group at their fair value at the inception of the lease or, if lower, at the present value of the minimum lease payments. The corresponding liability to the lessor is included in the balance sheet as a finance lease obligation. Lease payments are apportioned between finance charges and reduction of the lease obligation so as to achieve a constant rate of interest on the remaining balance of the liability. Finance charges are charged directly to profit or loss, unless they are directly attributable to qualifying assets, in which case they are capitalised in accordance with the Group's general policy on borrowing costs.

Rentals payable under operating leases are charged to profit or loss on a straight-line basis over the term of the relevant lease. Benefits received and receivable as an incentive to enter into an operating lease are recognised as a reduction of rental expenses over the lease term on a straight-line basis.

(j) Borrowing costs

All borrowing costs are recognised in profit or loss in the year in which they are incurred.

(h) 存貨

存貨主要為標準合約表格、標準建築物合約及投標表格，按成本及可變現淨值兩者的較低者入賬。成本包括其購買價及將存貨遷往現址及達至現狀所耗之附帶成本。可變現淨值為預計銷售價減達成交易前招致的所有其他成本。

(i) 租賃

凡租約條款規定將租賃資產擁有權之絕大部份風險及回報轉移至承租人之租約，均列為融資租賃。所有其他租約則歸類為經營租約。

本集團作為出租人

經營租約之租金收入會以直線法按有關租約年期在收益表確認。磋商及安排經營租約時產生之初步直接成本會加入租賃資產之賬面值，並以直線法按租約年期確認為開支。

本集團作為承租人

按融資租約持有之資產乃按租約開始時之公平值或（倘為較低者）按最低租金付款之現值確認為本公司資產。出租人之相應負債乃於資產負債表列作融資租約承擔。租金付款按比例於融資費用與租約承擔減少之間作出分配，從而使該等負債餘額之利率固定。融資費用直接於損益表中扣除；惟直接應佔合資格資產的融資費用，則根據本集團對信貸成本的一般政制資本化。

根據經營租約應付之租金，會以直線法按有關租約年期在收益中扣除。作為訂立經營租約獎勵之已收及應收利益以直線法按有關租約年期確認為租金開支扣減。

(j) 借貸成本

借貸成本均在其產生之期間在損益表確認。

(k) Revenue recognition

- i) Members' entrance and subscription fees are recognised to the extent of cash received. Annual subscription fees are accrued on a time basis.
- ii) Lecture and examination fees are recognised when the lecture and the examination are held.
- iii) Revenue from sales of publications and advertisement is recognised when the publications are sold and advertisements are published
- iv) Revenue from exhibitions and other functions are recognised when the exhibitions and the functions are held.
- v) Rental income under operating leases is recognised on a straight-line basis over the terms of the relevant leases.
- vi) Interest income is accrued on a time basis, by reference to the principal outstanding and at the interest rate applicable.

(l) Taxation

Income tax expenses represents the sum of the tax currently payable and deferred tax.

The tax currently payable is based on taxable profit for the year. Taxable profit differs from net profit as reported in the income statement because it excludes items of income and expense that are taxable or deductible in other years and it further excludes income statement items that are never taxable or deductible. The Group's liability for current tax is calculated using tax rates that have been enacted or substantively enacted by the balance sheet date.

Deferred tax is recognised on differences between the carrying amounts of assets and liabilities in the financial statements and the corresponding tax bases used in the computation of taxable profit, and is accounted for using the balance sheet liability method. Deferred tax liabilities are generally recognised for all taxable temporary differences and deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that taxable profits will be available against which deductible temporary differences can be utilised. Such assets and liabilities are not recognised if the temporary difference arises from goodwill or from the initial recognition (other than in a business combination) of other assets and liabilities in a transaction that affects neither the taxable profit nor the accounting profit.

Deferred tax liabilities are recognised for taxable temporary difference arising on investments in subsidiaries and associates, and interests in joint ventures, except where the Group is able to control the reversal of the temporary difference and it is probable that the temporary difference will not reverse in the foreseeable future.

The carrying amount of deferred tax assets is reviewed at each balance sheet date and reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profit will be available to allow all or part of the asset to be recovered.

Deferred tax is calculated at the tax rates that are expected to apply in the period when the liability is settled or the asset is realised, based on tax rates that have been enacted or substantively enacted by the balance sheet date. Deferred tax is charged or credited to the profit or loss, except when it relates to items charged or credited directly to equity, in which case the deferred tax is also dealt with in equity.

(k) 收入確認

- i) 會員的首次入會費及會費，均按收到的現金入賬。會費按時間基準累計。
- ii) 演講及考試費用於演講及考試舉行時確認。
- iii) 銷售印刷品於印刷品銷售時確認，廣告收入於列登廣告時確認。
- iv) 展覽及其他活動的收入，於舉行展覽及活動時確認。
- v) 經營租約之租金收入會以直線法按有關租約年期確認。
- vi) 利息收入乃根據未償還本金及適用實際利率按時間基準累計。

(l) 稅項

所得稅支出指當期應付稅項及遞延稅項。

當期應付稅項乃按年度應課稅溢利計算。應課稅溢利與收益表所報純利不同，此乃由於其不包括在其他年度應課稅或可扣減之收入及支出項目，亦不包括收益表內永不課稅或扣減之項目。本集團的即期稅項負債，乃按結算日實施或大致上實施的稅率計算。

遞延稅項則確認於就財務報表內資產及負債賬面值與用於計算應課稅溢利之相應稅基兩者之差異，並以資產負債表負債法處理。遞延稅項負債通常會就所有應課稅暫時差異確認，而遞延稅項資產則限於較可能於日後取得應課稅溢利，並可用以抵銷可扣減暫時差異時確認。若暫時差異因於一項既不影響應課稅溢利亦不影響會計溢利之交易（業務合併除外）中開始確認其他資產及負債而引致，則不會確認該等資產及負債。

除非本集團可控制有關暫時差異之回撥，以及暫時差異在可見將來不會回撥之情況下，由投資附屬公司、聯營公司及共同控制實體產生之應課稅暫時差異，其遞延稅項負債均予以確認。

遞延稅項資產之賬面值會於每個結算日作檢討，並減少至不大可能再有足夠應課稅溢利收回全部或部份資產的程度。

遞延稅項乃按預期於負債或資產根據於結算日前已採用或實際採用之銷售償還或變現期間之稅率計算。遞延稅項會扣自或計入損益表，惟有關直接扣自或計入股本權益之項目，其遞延稅項亦會於股本權益中處理。

(m) Government grants

A government grant is recognised as other revenue, when there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching with it and the right to receive is established.

Grants relating to income are deferred and recognised in profit or loss over the period necessary to match them with the costs they are intended to compensate.

(n) Related parties

For the purposes of these financial statements, parties are considered to be related to the Group if the Group has the ability, directly or indirectly, to control the party or exercise significant influence over the party in making financial and operating decisions, or vice versa, or where the Group and the party are subject to common control or common significant influence. Related parties may be individuals or other entities.

(o) Employee benefits

(i) Pension obligations

Contributions to defined contribution retirement plans, including the mandatory provident fund as required under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, are recognised as an expense in the income and expenditure account as incurred.

(ii) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

(m) 政府補助

政府補助於可合理保證本集團能符合附帶條件及成立收取權利，確認為其他收入與收入有關的政府補助，於能與其相抵的指定補償成本所需期間內遞延，並於損益表確認入賬。

(n) 關連人士

就本財務報表而言，如本集團有能力直接或間接控制另一人士，或對另一人士就財務及經營決策作出重大影響（反之亦然），本集團與另一人士受同一控制或同一重大影響，此等人士均被視為與本集團有關連。

(o) 僱員福利

(i) 退休福利承擔

界定供款退休計劃（包括香港《強制性公積金計劃條例》所規定之強制性公積金）之供款乃於其產生時以支出形式在損益表中確認。

(ii) 僱員應享假期

僱員對年假之權利，在僱員應享有時確認。本集團為截至結算日止就僱員已提供之服務而產生的年假之估計負債作出撥備。

僱員之病假及產假均不作確認，直至僱員正式休假為止。

4 TURNOVER AND OTHER REVENUE 營業額及其他收入

	Group 本集團	
	Year ended 01/10/2004	二零零四年
	31/03/2006	二零零六年
	截至二零零六年	十月一日
	三月三十一日止	to 至
	年度	31/03/2005
		二零零五年
		三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Turnover 營業額		
Members' subscription and entrance fees 會員之會費及首次入會費	4,351,685	3,939,435
Functions income 活動收入〔Note 5 附錄五〕	4,814,633	2,951,890
Lecture and examination fees 考試講座及考試費用	2,192,295	1,863,878
Rental income from investment property 投資物業之租金收入	195,400	87,000
Sales of Architects Practices Directory 建築師事務所名冊銷售	27,000	396,500
Sales of publications and advertisements 印刷品及廣告銷售	147,067	87,540
	<u>11,728,080</u>	<u>9,326,243</u>
Other revenue 其他收入		
Arbitrators 仲裁員	28,000	6,000
Bank interest income 銀行利息收入	169,645	6,518
HKIA credit card rebate commissions 香港建築師學會的信用卡回佣	60,636	25,975
Gain on disposals of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備折舊之收益	11,448	0
Interest income on certificates of deposit 存款證的利息收入	92,137	52,821
Sales of souvenirs 紀念品銷售	3,220	535
Sundry income 雜項收入	51,014	63,993
	<u>416,100</u>	<u>155,842</u>

5 FUNCTIONS INCOME AND COSTS 活動收入及費用

Group 本集團

Receipts and expenses relating to various functions held during the year were as follows:

於年內舉行各項活動的收入及費用如下：

	Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度		01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日	
	Income 收入	Expenses 開支		
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
50th Anniversary Celebration 五十周年慶祝活動	0	(143,028)	(143,028)	0
Academic Exchange 學術交流	0	(49,584)	(49,584)	(1,288)
A Century of Hong Kong Architecture 香港百年建築	300	(13,875)	(13,575)	(199,975)
Architecture Centre 建築中心	54,229	(380,968)	(326,739)	0
Architecture Tour 建築交流團	357,800	(118,277)	239,523	(70,220)
Arcasia Student Jamboree 2004 亞洲建築師協會 Student Jamboree 2004	21,450	(33,274)	(11,824)	(58,799)
Annual Award 周年獎項	387,415	(240,807)	146,608	0
Annual Ball 周年舞會	900	0	900	15,088
Annual Dinner 周年晚會	241,758	(305,765)	(64,007)	0
Annual Golf Day 周年高爾夫球日	162,155	(141,520)	20,635	0
APEC Architects 亞太經合組織建築師	3,600	(55,872)	(52,272)	0
ARCASIA function 亞洲建築師協會活動				
2004 年	0	0	0	(4,509)
2005 年	0	(12,940)	(12,940)	0
Best Paper Award 最佳論文獎	0	(4,290)	(4,290)	(6,390)
Building Committee 建築小組委員會	0	(7,925)	(7,925)	0
CDC Architecture 社區關係拓展委員會	0	(1,833)	(1,833)	0
Central Police Station Project 中環警署項目	0	(2,755)	(2,755)	(10,403)
Coalition of Professional Services 香港專業聯盟	0	(2,793)	(2,793)	(13,700)
Coutesy Visit - Beijing 訪京團	60,774	(74,238)	(13,464)	
CPD - Seminars and Events 持續專業發展－講座及活動	90,550	(78,965)	11,585	43,271
CUHK Visitation Board 2005 2005 年香港中文大學交流委員會	0	(483)	(483)	(27,698)
Delegation Visit to Shenzhen 深圳訪問代表團	0	(7,412)	(7,412)	0
Dragon Boat and others 龍舟賽及其他活動	0	(48,852)	(48,852)	(12,806)
General Activity 一般活動	5,670	(38,711)	(33,041)	(7,281)
Greening 2004 綠色會議 2004	0	0	0	(330)
Green Tour 2005 綠色之旅 2005	461,755	(442,310)	19,445	0
Heritage and Conservation 古物及古蹟保育	0	(605)	(605)	0
HKIA/HKIE/HKIS Joint Conference 香港建築師學會 / 香港工程師學會 / 香港測量師學會聯合會議				
2004 年	0	(15,811)	(15,811)	29,471
2005 年	0	(10,000)	(10,000)	0
HK and Shanghai Conference 香港暨上海會議	376,527	(389,956)	(13,429)	0
Joint New Building Contract 聯合新樓宇合約	29,750	(58,311)	(28,561)	0
Ministry of Construction Meeting 建設委員會				
2004 Dalian 2004 年大連	0	0	0	8,203
Mainland and Hong Kong 內地及香港				
Conference 2005 2005 年會議	0	(9,981)	(9,981)	0
Mainland Exhibition 內地展覽	0	(60,000)	(60,000)	0
Mainland membership dinner 內地會員晚宴	2,408	(7,657)	(5,249)	0
Mutual Recognition with Mainland 兩地專業資格互認	442,080	(325,746)	116,334	(43,197)
My Heart My Home 情繫我家	1,725,000	(1,771,570)	(46,570)	0
New Trends in Architecture 新建築趨勢	0	0	0	270,023
Overseas Excursion 海外考察團				
2004 Eastern Europe 2004 年東歐	0	0	0	32,967
	c/f 4,424,121	(4,856,114)	(431,993)	(57,573)

Receipts and expenses relating to various functions held during the year were as follows:

於年內舉行各項活動的收入及費用如下：

	Group 本集團				
	Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日			
	Income 收入	Expenses 開支			
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	
	b/f	4,424,121	(4,856,114)	(431,993)	(57,573)
Quality Building Awards 2004 2004 年優質建築大獎		0	(169,653)	(169,653)	54,296
SARS Competition 弘揚抗疫精神設計比賽		0	(4,905)	(4,905)	0
SARS Forum 弘揚抗疫精神設計論壇		0	0	0	(8,600)
Shanghai Visit 上海訪問團		6,540	0	6,540	0
Shunde Training Course 順德培訓班		0	(260)	(260)	0
UIA 國際建築師協會					
International competition 國際比賽 - "Celebration of Cities"		0	(8,030)	(8,030)	0
Overseas Meeting 海外會議		10,440	(101,948)	(91,508)	0
Work Programme - "Architecture for All" 工作小組 - 人為建築建築為人		1,000	(38,353)	(37,353)	(7,639)
Work Programme - "Architecture and the Disabled" 工作小組 - 建築與殘疾人士		0	0	0	(5,716)
WACA Conference 世界華人建築師協會會議		332,572	(312,387)	20,185	0
Wanchai Memory Photo & Writing Competition 「灣仔人 • 物 • 情」攝影及寫作比賽		0	0	0	2,500
West Kowloon Cultural District Development 香港西九龍文娛藝術區		0	(3,301)	(3,301)	(22,923)
YAA 20:21 Emerging Hong Kong Young Architects Publication 青年建築師委員會 20:21 Emerging Hong Kong Architects 書籍刊物		39,960	0	39,960	61,500
Young Architects Awards 青年建築師獎					
2004 年		0	(1,200)	(1,200)	(28,289)
2005 年		0	(11,324)	(11,324)	0
Young Architect Project Fund 年青建築師項目基金		0	(9,079)	(9,079)	0
		<u>4,814,633</u>	<u>(5,516,554)</u>	<u>(701,921)</u>	<u>(12,444)</u>

6 EMPLOYMENT COSTS 僱用成本

	Group 本集團	
	Year ended 01/10/2004	
	31/03/2006	二零零四年
	截至二零零六年	十月一日
	三月三十一日止	to 至
	年度	31/03/2005
		二零零五年
		三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Salaries and allowances 薪金及津貼	2,654,141	1,164,066
Provision for unused annual leave 未用年假撥備	3,853	0
Provident fund contribution 強積金供款	125,041	58,432
Personnel costs 員工成本	4,411	2,260
	<u>2,787,446</u>	<u>1,224,758</u>

7 COUNCILS' REMUNERATION 理事酬金

No remuneration was paid or payable to the Council in respect of their services to the Group during the year
本集團概無就理事於年內向本集團提供的服務而向理事已付或應付酬金。

(2005 : Nil 二零零五年 : 零)

8 OTHER OPERATING AND ADMINISTRATIVE EXPENSES 其他營運及行政支出

	Group 本集團	
	Year ended 01/10/2004 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Advertising 宣傳費	17,942	10,932
Air conditioning charges 空調開支	104,107	56,288
Amount due from subsidiary written off 附屬公司應付集團款項註銷	0	328,027
Associated company written off 聯營公司註銷	0	1
Auditors' remuneration 核數師酬金	32,000	24,000
Bank charges and credit card commission 銀行費用及信用卡佣金	94,710	37,528
Books and magazines 書籍雜誌	50,266	14,659
Building management fee 大廈管理費	161,757	76,766
Business registration fee 商業註冊費	5,200	0
Cleaning 清潔費	11,578	11,766
Computer upgrade and support 電腦升級及支援	804	0
Congress expenses 會議開支〔Note 10 附錄十〕	38,855	30,117
Consultancy fees 顧問費用	9,818	0
Courier expenses 速遞費用	60,473	9,402
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	186,673	58,728
Donations 捐款	0	78,000
Education and career expo expenses 教育及職業博覽會開支	102,361	107,850
Electricity and telephone 電費及電話費	58,301	61,461
Finance lease interest 融資租賃利息	3,788	2,400
Insurance 保險	104,689	54,875
Legal and professional fees 法律及專業費用	48,527	41,500
Postage, printing and stationery 郵費、印刷及文具	668,456	187,691
Property, plant and equipment written off 物業、廠房及設備註銷	0	5,625
Quarterly general meeting and working meeting expenses 季度大會及工作會議開支	254,625	60,578
Realised loss on investment securities 投資證券已變現虧損	730	1,098
Rent and rates 租金及差餉	497,854	246,278
Repairs and maintenance 維修及保養	41,217	9,787
Sponsorship 贊助費	7,500	5,000
Subscriptions to professional bodies 專業機構會費	105,556	113,092
Sundry expenses 雜費	32,536	20,401
Survey and research 調查及研究	67,210	0
Unrealised loss on investment securities 投資證券未變現虧損	0	85,543
Website programming, IT support and upgrading 網站程式、IT 支援及升級	61,359	61,400
	2,828,892	1,800,793

9 TAXATION 稅項

	Group 本集團	
	Year ended 01/10/2004	2004
	31/03/2006	二零零四年
	截至二零零六年	十月一日
	三月三十一日止	to 至
	年度	31/03/2005
		二零零五年
		三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
The tax credit / (charge) comprises: 稅項撥回 / (稅項支出) 包括 :		
Hong Kong profits tax 香港利得稅		
Current year 本年度	(19,090)	(8,683)
Deferred tax credit/(charge) 遞延稅項稅項撥回 / (支出) [Note 21 附錄二十一]	(3,787)	185
	<u>(22,877)</u>	<u>(8,498)</u>

Hong Kong profits tax has been provided at the rate of 17.5% (2005 : 17.5%) on estimated assessable profits for the year.
香港利得稅乃就本年度估計應課稅溢利按 17.5% (二零零五年 : 17.5%) 計算。

The tax credit / (charge) for the year can be reconciled to the operating surplus / (deficit) before taxation per the income and expenditure account as follows:
年度之稅項撥回 (稅項支出) 與收支結算表之除稅前營運盈餘 / (虧損) 對賬如下 :

	Group 本集團	
	Year ended 01/10/2004	2004
	31/03/2006	二零零四年
	截至二零零六年	十月一日
	三月三十一日止	to 至
	年度	31/03/2005
		二零零五年
		三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Operating surplus / (deficit) before taxation 除稅前營運盈餘 / (虧損)	525,865	2,751,493
Tax credit / (charge) of Hong Kong Profit Tax rate of 17.5% (2005 : 17.5%) 稅項撥回 / (稅項支出) : 香港利得稅率 17.5% (二零零五年 : 17.5%)	(82,977)	(481,511)
Tax effect of non-assessable revenues 不應評稅收入的稅務影響	1,832	34
Tax effect of non-deductible expenses 不應扣除支出的稅務影響	(87)	0
Effect of zero tax rate of tax exempted institution 免稅機構的零稅率影響	58,355	472,979
Tax credit / (charge) for the year 年度稅項撥回 / (稅項支出)	<u>(22,877)</u>	<u>(8,498)</u>

Details of the deferred tax are set out in note 21. 遞延稅項之詳情載於附註二十一。

10 CONGRESS EXPENSES 會議開支

	Group 本集團	
	Year ended 01/10/2004	
	31/03/2006	二零零四年
	截至二零零六年	十月一日
	三月三十一日止	to 至
	年度	31/03/2005
		二零零五年
		三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
APEC Meeting in Tokyo 東京亞太經合組織會議	17,221	0
Architects Organisation meeting in Pusan 釜山建築師組織會議	0	7,461
CEO Forum/The Hong Kong Services Delegation for 2010 CEO 論壇 / 2010 年香港服務代表團	0	308
Coalition Beijing visit 聯合北京訪問團	12,206	0
Meeting in Guangzhou 廣州會議	1,068	0
Meeting with Shanghai Government representatives 與上海市政府代表會面	0	3,657
Mutual Recognition 2004 in Beijing 2004 年於北京進行的兩地專業資格互認	0	14,285
HKSARG Delegation to the 2nd Pan-Pearl River Delta 香港特別行政區政府第二珠江三角洲考察團		
Meeting in Chengdu 成都會議	4,313	0
Others 其他會議	1,762	4,183
Tianjin Hong Kong Week 天津香港周	0	223
UIA round table in Paris 國際建築師協會巴黎圓桌會議	2,285	0
	<u>38,855</u>	<u>30,117</u>

11 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT 物業、廠房及設備

Group 本集團

	Investment property 投資物業 HK\$ 港幣	Leasehold improvements 租賃改善工程 HK\$ 港幣	Furniture, fixtures, and office equipment 傢俬、裝修 及辦公室設備 HK\$ 港幣	Total 總計 HK\$ 港幣
Cost or valuation 成本或估值				
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	3,650,000	2,009,043	1,075,950	6,734,993
Disposals 出售	0	0	(85,373)	(85,373)
Additions 添置	0	50,000	256,056	306,056
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	3,650,000	2,059,043	1,246,633	6,955,676
Accumulated depreciation 累積折舊				
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	0	1,924,393	857,528	2,781,921
Written back on disposals 出售時回撥	0	0	(84,302)	(84,302)
Charge for the year 年度支出	0	33,180	153,493	186,673
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	0	1,957,573	926,719	2,884,292
Net book value or carrying amount 賬面淨值或賬面值				
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	3,650,000	101,470	319,914	4,071,384
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	3,650,000	84,650	218,422	3,953,072

The Group's interests in investment property at their carrying amount are analysed as follows:

本集團對投資物業的權益計賬面值分析如下：

	2006 二零零六年 HK\$ 港幣	2005 二零零五年 HK\$ 港幣
In Hong Kong held on 於香港持有：		
Leases of over 50 years 五十年以上租賃	3,650,000	3,650,000

The Group's investment property is held for rental purposes under operating leases.
本集團持有投資物業，目的為按經營租約收取租金。

The property was first revalued on 30th September 1993 on an open market value basis, by Prudential Surveyors International Limited, an independent professional property valuer. The surplus arose on valuation of this investment property amounted to HK\$8,697,185 was credited to revaluation reserve.

該物業的第一次重估，獨立專業測計師行測建行有限公司於一九九三年九月三十日按公開市值基準進行重估。是項投資物業估值所產生的盈餘港幣 8,697,185 元已計入重估儲備。

The second revaluation was carried out on 30th September 1998 by the Council's representation. The surplus arose on valuation of this investment property amounted to HK\$2,616,833 was credited to revaluation reserve.

第二次重估由理事會代表於一九九八年九月三十日作出，是項投資物業估值所產生的盈餘港幣 2,616,833 元已計入重估儲備。

The third revaluation was carried out on 30th September 2001 on an open market value basis, by Debenham Tie Leung Limited, an independent professional property valuer. The deficit arose on valuation of this investment property amounted to HK\$7,896,000 was debited to revaluation reserve.

第三次重估乃由獨立專業測計師行 Debenham Tie Leung Limited 於二零零一年九月三十日按公開市值基準進行重估。是項投資物業估值所產生的虧損港幣 7,896,000 元已自重估儲備中扣除。

The fourth revaluation was carried out on 30th September 2003 on an open market value basis, by Debenham Tie Leung Limited, an independent professional property valuer. The surplus arose on valuation of this investment property amounted to HK\$100,000 was credited to revaluation reserve.

第四次重估乃由獨立專業測計師行 Debenham Tie Leung Limited 於二零零三年九月三十日按公開市值基準進行重估。是項投資物業估值所產生的盈餘港幣 100,000 元已計入重估儲備。

The latest revaluation was carried out on 25th November 2004 on an open market value basis, by Debenham Tie Leung Limited, an independent professional property valuer. The surplus arose on valuation of this investment property amounted to HK\$1,150,000 was credited to revaluation reserve.

最近一次重估乃由獨立專業測計師行 Debenham Tie Leung Limited 於二零零四年十一月二十五日按公開市值基準進行重估。是項投資物業估值所產生的盈餘港幣 1,150,000 元已計入重估儲備。

11 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT 物業、廠房及設備
Institute 本學會

	Leasehold improvements 租賃改善工程 HK\$ 港幣	Furniture, fixtures, and office equipment 傢俬、裝修 及辦公室設備 HK\$ 港幣	Total 總計 HK\$ 港幣
Cost 成本			
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	1,991,443	1,069,300	3,060,743
Disposals 出售	0	(85,373)	(85,373)
Additions 添置	0	248,001	248,001
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	1,991,443	1,231,928	3,223,371
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Accumulated depreciation 累積折舊			
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	1,922,633	850,878	2,773,511
Written back on disposals 出售時回撥	0	(84,302)	(84,302)
Charge for the year 年度支出	19,660	151,882	171,542
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	1,942,293	918,458	2,860,751
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Net book value 賬面淨值			
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	49,150	313,470	362,620
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	68,810	218,422	287,232
	<hr/>	<hr/>	<hr/>

12 INVESTMENTS IN SUBSIDIARY 於附屬公司的投資

Institute 本學會	
2006 二零零六年	2005 二零零五年
HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Unlisted shares, at cost 未上市股份，按成本計	2
Amount due from subsidiary 附屬公司應付集團款項	1,508,957
	1,517,012
	1,517,014
	1,508,959

The council consider that the carrying amount due from subsidiary approximates their fair value.
理事會認為附屬公司應付集團款項的賬面值，與其公平值相約。

The amount is interest free, unsecured and without fixed repayment terms.
該款項為免息貸款，並無抵押及不設固定還款年期。

Particulars of the subsidiary at 31st March 2006 are as follows:
附屬公司於二零零六年三月三十一日的詳情如下：

<u>Name of subsidiary 附屬公司名稱</u>	<u>Place of incorporation 註冊成立地點</u>	<u>Particulars of issued share capital 已發行股詳情</u>	<u>Percentage of equity held 持有權益百分比</u>	<u>Nature of business 業務性質</u>
HKIA Services Limited 香港建築師學會服務有限公司	Hong Kong 香港	2 Ordinary shares of HK\$1 each 2 股普通股 每股港幣1元	100% 100%	Investment holding 投資控制

13 ASSOCIATED COMPANY 聯營公司

The associated company, Professional Green Building Council Limited, is a company incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance with limited liability by guarantee. It's principal activities are conducting collaborative research and public research results on local and global developments of green building, organizing researches seminars and training courses in green building design and technology and advising the government on the formulation, setting up and monitoring of a local green building labelling scheme.

聯營公司，即環保建築專業議會有限公司，是根據公司條例，以擔保方式在香港註冊成立的有限責任公司，主要業務活動是就本地及全球綠色建築物發展進行合作研究及公共研究結果，舉辦有關綠色建築物設計和技術的研究座談會及培訓課程，以及就設立及監管本地綠色建築物物標籤計劃，向政府提供建議。

14 AVAILABLE-FOR-SALE INVESTMENTS 可供出售之投資

	Group & Institute 本集團及本學會 2006 二零零六年 HK\$ 港幣
Beginning of the year 年初	5,722,039
Additions 添置	5,500,000
Disposals 出售	(3,500,730)
Revaluation surplus / (deficit) transfer to equity 轉往權益之重估盈餘 / (虧損)	<u>(51,710)</u>
End of the year 年末	<u><u>7,669,599</u></u>

Available-for-sale investments include the followings: 可供出售之投資包括以下項目：

	Group & Institute 本集團及本學會 2006 二零零六年 HK\$ 港幣
Unlisted investments, at fair value: 非上市投資公平值	
Certificates of deposits - Hong Kong 存款證－香港	<u><u>7,669,599</u></u>

15 INVESTMENT SECURITIES 投資證券

Group & Institute
 本集團及本學會
 2005
 二零零五年
 HK\$ 港幣

Unlisted investments, at fair value: 非上市投資：

Certificates of deposits, at fair value 存款證，按公平值計

5,722,039

16 TRADE AND OTHER RECEIVABLES 貿易及其他應收款

	本集團 Group		本學會 Institute	
	2006 二零零六年	2005 二零零五年	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Trade receivables 應收貿易賬款	2,764,673	1,332,376	2,736,623	1,322,226
Interest receivable and prepayments 應收利息及預付項目	751,067	269,174	751,067	269,174
Deposits paid 已付按金	152,187	168,752	133,759	149,825
	<u>3,667,927</u>	<u>1,770,302</u>	<u>3,621,449</u>	<u>1,741,225</u>

The council consider that the carrying amount of trade and other receivables approximates their fair value.
 理事會認為，貿易及其他應收款的賬面值與公平值相若。

17 BANK AND CASH BALANCES 銀行及現金結餘

Bank balances and cash comprise cash held by the Group and the Institute and short-term bank deposits with an original maturity of three months or less. The carrying amount of these assets approximates their fair value.

銀行結餘及現金包括本集團及本學會的手頭現金，以及其他原本到期日為三個月或以內之短期高流動性投資。該等資產的賬面值與公平值相若。

18 GENERAL RESERVES 一般儲備金

	Group & Institute 本集團及本學會	
	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Balance of donation for Radio Television Hong Kong programs production 香港電台節目製作捐款結餘	456,897	456,897
HKIA Funds for Public Conferences, Seminars & Exhibitions in 1996 1996 年作公眾會議、座談會、展覽之用的香港建築師學會基金	200,000	200,000
Donation for Public Conference, Seminar, Exhibition, Research and Competition 公眾會議、研討會、展覽、研究及比賽	150,000	150,000
Balance of donation from Mr. Dennis Lau Wing Kwong in 1994 1994 年劉榮廣先生捐款餘額	67,248	67,248
Balance of donation from Mr. Stephen Poon in 1995 1995 年潘承梓先生捐款餘額	25,808	25,808
	<u>899,953</u>	<u>899,953</u>

19 RESERVES 儲備

	Institute 本學會	
	Revaluation reserves 重估儲備	Accumulated surplus 累積盈餘
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Balance at 30th September 2004 於二零零四年九月三十日	0	17,896,410
Net surplus for the period 期內淨盈餘	<u>0</u>	<u>1,963,017</u>
Balance at 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	0	19,859,427
Loss on available-for-sale investments 可供出售之投資虧損	(51,710)	0
Net surplus for the year 年度淨盈餘	<u>0</u>	<u>385,170</u>
Balance at 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	<u>(51,710)</u>	<u>20,244,597</u>

20 OBLIGATIONS UNDER FINANCE LEASES 融資租賃負債

Group & Institute 本集團及本學會

	Minimum lease payments 最低租金付款		Present value of minimum lease payments 最低租金付款的現值	
	2006 二零零六年	2005 二零零五年	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Amounts payable under finance leases: 融資租賃負債項下應付款：				
Within one year 一年內	28,656	18,480	25,070	14,080
In the second to fifth years inclusive 於第二年至第五年內	90,744	0	79,390	0
	119,400	18,480	104,460	14,080
Less 減： Future finance charges 未來融資費用	(14,940)	(4,400)	N/A	N/A
Present value of lease obligations 租賃負債現值	104,460	14,080	104,460	14,080
Less 減： Amount due for settlement within 12 months 十二個月內到期款項 (shown under current liabilities 流動負債下列示之款項)			(25,070)	(14,080)
Amount due for settlement after 12 months 十二個月內到期款項			79,390	0

It is the Group's policy to lease certain of furniture, fixtures and office equipment under finance leases. The average lease term is 5 years. At the balance sheet date, the effective borrowing rate was 3 per cent (2005 : 6.25 per cent). Interest rates are fixed at the contract date, and thus expose the Group to fair value interest rate risk. All leases are on a fixed repayment basis and no arrangements have been entered into for contingent rental payments.

本集團的政策按融資租賃，租賃若干傢俬、裝修及辦公室設備；平均租賃年期為五年。於結算日，實際借貸利率為 3%（二零零五年：6.25%）利息在合約日期訂定，因此本集團受公平值利率風險。所租約均訂有固定還款期，並無就或然租金付款訂立安排。

All lease obligations are denominated in Hong Kong dollars. 所有租賃承擔以港幣結算。

The fair value of the Group's lease obligations approximates their carrying amount. 本集團的租賃承擔與其賬面值相若。

The Group's obligations under finance leases are secured by the lessors' title to the lease assets.

本集團的融資租賃負債乃由出租人對租賃資產的業權作抵押。

21 DEFERRED TAXATION 遞延稅項

The following are the major deferred tax assets and (liabilities) recognised by the Group, and movements thereon, during the current and prior reporting periods:

以下為本報告期間及過往報告年度本集團確認之主要遞延稅項資產與（負債）及有關變動：

	Group 本集團		
	Accelerated tax depreciation 加速稅項折舊	Tax losses 稅務虧損	Total 總計
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
At 30th September 2004 於二零零四年九月三十日	(31,861)	176,707	144,846
Written off of subsidiaries 附屬公司作出的註銷	0	(176,707)	(176,707)
Credited / (Charged) to income statement 撥入 / (扣自) 損益表	185	0	185
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	(31,676)	0	(31,676)
Credited / (Charged) to income statement 撥入 / (扣自) 損益表	(3,787)	0	(3,787)
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	(35,463)	0	(35,463)

22 OTHER PAYABLES 其他應付款

	本集團 Group		本學會 Institute	
	2006 二零零六年	2005 二零零五年	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Deposits and receipts in advance 按金及預收款項	847,777	909,267	847,777	909,267
Accruals and other payable 應計項目及其他應付賬款	824,328	1,024,273	748,428	949,193
	<u>1,672,105</u>	<u>1,933,540</u>	<u>1,596,205</u>	<u>1,858,460</u>

The council consider that the carrying amount of other payables approximates their fair value.
理事會認為，其他應付款的賬面值與公平值相若。

23 NOTES ON THE CASH FLOW STATEMENT 現金流量表附註

本集團 Group

Reconciliation of net operation surplus to net cash from operating activities.
淨營運盈餘與營運活動的現金流出淨額對賬。

	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Operating surplus 營運盈餘	525,865	2,751,493
Adjustments for 調整項目：		
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	186,673	58,728
Amount due from subsidiary written off 附屬公司應付集團款項註銷	0	282,035
Associated company written off 聯營公司註銷	0	1
Property, plant and equipment written off 物業、廠房及設備註銷	0	5,625
Gain on disposals of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備折舊之收益	(11,448)	0
Interest paid 已付利息	3,788	2,400
Interest received 已收利息	(261,782)	(59,339)
Operating cash flows before movements in working capital 營運資金變動前營運現金流量	443,096	3,040,943
(Increase) / Decrease in assets: 資產(增加) / 減少		
Investment securities 投資證券	3,513,249	(613,359)
Inventories 存貨	75,382	45,499
Trade and other receivables 貿易及其他應收款	(1,897,625)	257,607
Increase / (Decrease) in liabilities: 負債資產增加 / (減少)：		
Other payables 其他應付款	(261,435)	(622,450)
Cash from operations 營運所得現金	<u>1,872,667</u>	<u>2,108,240</u>

24 LEASE COMMITMENTS 租約承擔

The Group and the Institute as a lessee

At the balance sheet date, the Group and the Institute had commitments for future minimum lease payments in respect of rented premises under non-cancellable operating leases which fall due as follows:

本集團及本學會作為承租人

於結算日，本公司根據多項有關租賃物業的不可取消之營運租約，承付未來最低租金付款，其還款期如下：

	Group & Institute 本集團及本學會	
	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Within one year 一年內	1,015,764	164,648
In the second to fifth years inclusive 於第二年至第五年內	1,185,058	0
	<u>2,200,822</u>	<u>164,648</u>

The Group as a lessor 本集團作為出租人

At the balance sheet date, the Group had contracted with tenants for the following future minimum lease payments:

截至結算日，根據本集團與租戶簽訂之租約，其未來最低租金付款之還款期如下：

	Group 本集團	
	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Within one year 一年內	198,000	18,850
In the second to fifth years inclusive 於第二年至第五年內	219,450	0
	<u>417,450</u>	<u>18,850</u>

25 FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES 財務風險管理目標及政策

The Group's major financial instruments include available-for-sale investments, trade and other receivables, bank balances, obligations under finance leases and other payables. Details of these financial instruments are disclosed in respective notes. The risks associated with these financial instruments and the policies on how to mitigate these risks are set out below. The management manages and monitors these exposures to ensure appropriate measures are implemented on a timely and effective manner.

本集團主要金融工具包括可供出售之投資、應收貿易賬款及其他應收款、銀行結餘、融資租賃的債務及其他應付賬款。該等金融工具詳情於相關附註披露；該等金融工具相關風險及相關管理政策詳列如下。管理層密切管理及監察所面對風險，以確保及時及有效推行適當措施。

Credit risk 信貸風險

The carrying amounts of trade and other receivables in the balance sheet represent the Group's maximum exposure to credit risk in relation to the Group's financial assets. No other financial assets carry a significant exposure to credit risk.

The credit risk on liquid funds is limited because the counterparties are banks with high credit ratings.

本集團所承受之相對於集團金融資產的最大信貸風險，為資產負債表內列示貿易及其他應收款之賬面值。其他的金融資產並無面對重大信貸風險。

流動資金的信貸風險有限，皆因另一方是獲頒予高信貸評級之銀行。

Interest rate risk 利率風險

The Group has no significant exposure to interest rate risks as the Group did not use derivative financial instruments to hedge its interest rate risk.

本集團並無面對重大利率風險，因為本集團並無使用衍生金融工具，以對沖利率風險。

Liquidity risk 流動資金風險

The Group's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

本集團的政策定期監察目前及預期的流動資金規定，確保維持足夠的現金儲備，滿足其短期及長期的流動資金規定。

香港建築師學會

截至二零零六年三月三十一日止年度

理事會報告書及財務報表

(本報告書及財務報表的中文本僅供參考。中英文本如有歧異，概以英文本為準。)

HKIA Services Limited - Financial Statement 2006
2006年度香港建築師學會服務有限公司財務報表



HKIA Services Limited - Financial Statement 2006

2006年度香港建築師學會服務有限公司財務報表

HKIA SERVICES LIMITED

DIRECTORS' REPORT

The directors have pleasure in presenting their annual report and the audited financial statements of the Company for the year ended 31st March 2006.

PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Company is investment holding.

RESULTS AND APPROPRIATIONS

The results of the Company for the year ended 31st March 2006 are set out in the income statement on page 4 of the annual report.

The directors do not recommend the payment of a dividend.

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movements in the property, plant and equipment of the Company during the year are set out in note 8 to the financial statements.

DIRECTORS

The directors of the Company during the year and up to the date of this report were:

Ms. Kwong Sum Yee, Anna

Mr. Lim Wan Fung, Bernard Vincent

Mr. Ng Wing Shun, Anthony Vincent

There being no provision in the Company's Articles of Association for retirement of directors, all directors continue in office.

DIRECTORS' INTERESTS IN CONTRACTS OF SIGNIFICANCE

No contracts of significance to which the Company or its holding company was a party and in which a director of the Company had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts of significance concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Company was entered into during the year or subsisted at the end of the year.

ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Company or its holding company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the Company or any other body corporate.

AUDITORS

The financial statements have been audited by Katon CPA Limited who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Board
董事會命



Director 董事

Hong Kong, 3rd October 2006
香港，二零零六年十月三日

香港建築師學會服務有限公司

董事會報告

董事會欣然提呈本公司截至二零零六年三月三十一日止年度之報告書及經審核之財務報表。

主要業務

本公司的主要業務為投資控股。

業績及盈餘分配

本公司截至二零零六年三月三十一日止年度之業績載於本年報第四頁損益表。

董事並不建議派發股息。

物業、廠房及設備

本公司於年內之物業、廠房及設備變動詳情分別載於財務報表附註八。

董事

本公司於年度內及截至本報告日期止之董事為：

鄭心怡小姐

林雲峯先生

吳永順先生

現時公司之組織章程細則中並無有關董事卸任的規定，所有董事繼續留任。

董事於重要合約之權益

於年結日或年內任何時間，本公司或其任何控股公司概無訂有本公司董事直接或間接擁有重大權益之重要合約。

管理合約

於年內或年結日時並無就本公司之全部或任何重大部份業務之管理及行政事務而簽訂或存在之重大合約。

購入股份及債券安排

本公司或其控股公司於年內任何時間概無參與訂立任何安排，致使本公司董事可藉購入本公司或任何其他法人團體之股份或債券而得益。

核數師

本公司賬目經由華悅會計師行有限公司審核。彼等依章告退，但願繼續受聘為本公司之核數師。

AUDITORS' REPORT TO THE SHAREHOLDERS OF HKIA SERVICES LIMITED (incorporated in Hong Kong with limited liability)

We have audited the financial statements on pages 4 to 16 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of directors and auditors

The Hong Kong Companies Ordinance requires the directors to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those financial statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Company's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming our opinion, we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company as at 31st March 2006 and of its profit and cash flows for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the disclosure requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

核數師報告： 致香港建築師學會服務有限公司全體股東 香港建築師學會服務有限公司 (於香港註冊成立的有限公司)

本核數師（下稱「吾等」）已審核載於第四頁至第十六頁按照香港公認會計原則編製的財務報表。

董事及核數師的責任

香港《公司條例》規定董事須編製真實和公允的財務報表。在編製該等財務報表時，董事必須貫徹採用合適的會計政策。

吾等的責任是根據吾等審核工作的結果，對該等財務報表提出獨立意見，並按照香港《公司條例》第 141 條規定僅向整體股東報告，不作其他用途。

吾等概不就本報告的內容向其他人士負責或承擔任何責任。

意見基礎

吾等是按照香港會計師公會頒布的《核數準則》進行審核工作。

審核範圍包括以抽查方式查核財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製該等賬項時所作的主要估計和判斷、所釐定的會計政策是否適合貴公司的具體情況，以及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

吾等在策劃和進行審核工作時，是以取得一切吾等認為必須的資料及解釋為目標，使吾等能獲得充份的憑證，就財務報表是否存在重大的錯誤陳述，作合理的確定。在提出意見時，吾等亦已衡量財務報表所載資料在整體上是否足夠。吾等相信，吾等的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

吾等認為財務報表已真實和公允地反映貴公司於二零零六年三月三十一日的財政狀況及貴公司截至該日止全年的盈餘和現金流量，並已按照香港《公司條例》的披露規定適當編製。



Katon CPA Limited 華悅會計師行有限公司
Certified Public Accountants 執業會計師
Hong Kong, 3 October 2006 香港，二零零六年十月三日
Lee Kit Wah 李傑華
Practising Certificate number P1453 執業證書編號 P1453

INCOME STATEMENT 損益表
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2006
 截至二零零六年三月三十一日止年度

		Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	Notes 附註	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Turnover 營業額	4	195,400	87,000
Other revenue 其他收入	4	10,470	194
		<u>205,870</u>	<u>87,194</u>
Less: Administrative and other operating expenses 減：行政費用及其他經營支出		<u>(65,175)</u>	<u>(38,436)</u>
Profit before taxation 除稅前盈利	5	140,695	48,758
Taxation 稅項			
Hong Kong profits tax 香港利得稅	7	(19,090)	(8,683)
Deferred taxation 遞延稅項	7	(3,787)	185
Profit after taxation 稅後盈利		<u><u>117,818</u></u>	<u><u>40,260</u></u>

STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY 股權變動表

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2006

截至二零零六年三月三十一日止年度

	Share capital 股本 HK\$ 港幣	Accumulated profits 累積溢利 HK\$ 港幣	Total 總計 HK\$ 港幣
Balance at 30th September 2004 於二零零四年九月三十日	2	759,029	759,031
Net profit for the period 期內純利	0	40,260	40,260
Balance at 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日			
As per above 按上文所述	2	799,289	799,291
Effect of changes in accounting policies 會計政策變動影響 〔Note 2 附錄二〕	0	2,284,327	2,284,327
As restated 經重列	2	3,083,616	3,083,618
Net profit for the year 本年純利潤	0	117,818	117,818
Balance at 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	2	3,201,434	3,201,436

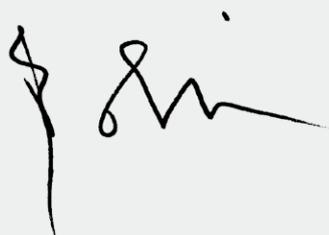
HKIA SERVICES LIMITED 香港建築師學會服務有限公司

BALANCE SHEET 資產負債表

AS AT 31ST MARCH 2006 於二零零六年三月三十一日

			2006 二零零六年	2005 二零零五年
	Notes 附註	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
ASSETS 資產				
Non-current assets 非流動資產				
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	8		3,708,764	3,665,840
Current assets 流動資產				
Trade and other receivables 貿易及其他應收款	9	46,478		29,077
Bank and cash balances 銀行及現金結餘	10	1,079,293		1,015,612
			1,125,771	1,044,689
TOTAL ASSETS 資產總額			4,834,535	4,710,529
EQUITY AND LIABILITIES 權益及負債				
Capital and reserves 資本及儲備				
Share capital 股本	11	2		2
Accumulated profits 累積溢利		3,201,434		3,083,616
			3,201,436	3,083,618
Non-current liabilities 非流動負債				
Long term loan from ultimate holding company 來自最終控股公司的借貸	12	1,517,012		1,508,957
Deferred taxation 遞延稅項	13	35,463		31,676
			1,552,475	1,540,633
Current liabilities 流動負債				
Other payables 其他應付款	14	75,900		75,080
Tax payable 應繳稅項		4,724		11,198
			80,624	86,278
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES 股東權益及負債總額			4,834,535	4,710,529

Approved by the Board of Directors on 3rd October 2006.
賬目已於二零零六年十月三日由董事局通過。



Director 董事



Director 董事

CASH FLOW STATEMENT 現金流量表

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2006 截至二零零六年三月三十一日止年度

	Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Operating activities 經營活動		
Operating profit 經營溢利	140,695	48,758
Adjustments for 調整項目：		
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	15,131	1,760
Associated company written off 聯營公司作出的撇銷	0	1
Interest received 已收利息	(10,470)	(194)
Operating cash flows before movements in working capital 營運資金變動前之經營現金流動 (Increase) / Decrease in assets 資產 (增加) / 減少：	145,356	50,325
Trade and other receivables 貿易及其他應收款	(17,401)	(2,660)
Increase / (Decrease) in liabilities 資產增加 / (減少) 負債：		
Other payables 其他應付款	820	5,900
Cash from operations 營運所得現金	128,775	53,565
Income tax paid 已付所得稅	(25,564)	(18,499)
Net cash from operating activities 經營活動所得現金淨額	103,211	35,066
Investing activities 投資活動		
Interest received 已收利息	10,470	194
Purchases of property, plant and equipment 購置物業、廠房及設備	(58,055)	(17,600)
Net cash used in investing activities 投資活動所耗現金淨額	(47,585)	(17,406)
Financing activities 融資活動		
New long term loan from ultimate holding company raised 向來自最終控股公司新籌的借貸	8,055	0
Net cash from financing activities 融資活動所得現金淨額	8,055	0
Net increase in cash and cash equivalents 現金及現金等值項目增加淨額	63,681	17,660
Cash and cash equivalents at the beginning of the year 年初現金及現金等值項目	1,015,612	997,952
Cash and cash equivalents at the end of the year 年終之現金及現金等值	1,079,293	1,015,612
Analysis of the balances of cash and cash equivalents 現金及現金等值項目結餘之分析		
Bank and cash balances 銀行及現金結餘	1,079,293	1,015,612

HKIA SERVICES LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

1 GENERAL

The Company is a private company incorporated in Hong Kong and its ultimate holding company is The Hong Kong Institute of Architects, a company registered in Hong Kong.

The principal activity of the Company is investment holding.

The address of its registered office is 19/F., One Hysan Avenue, Causeway Bay, Hong Kong.

2 ADOPTION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The adoption of new / revised HKFRSs.

In 2006, the Company adopted all the new / revised standards and interpretations of HKFRSs below, which are relevant to its operations. The comparative have been amended as required, in accordance with the relevant requirements.

HKAS 1	Presentation of Financial Statements
HKAS 7	Cash Flow Statements
HKAS 8	Accounting Policies, Change in Accounting Estimates and Errors
HKAS 10	Events after the Balance Sheet Date
HKAS 16	Property, plant and equipment
HKAS 17	Leases
HKAS 32	Financial Instruments: Disclosures and Presentation
HKAS 36	Impairment of Assets
HKAS 39	Financial Instruments: Recognition and Measurement
HKAS 40	Investment property
HKAS-Int 15	Operating Leases - Incentive

香港建築師學會服務有限公司

財務報表附註

1 概述

本公司為於香港註冊成立的私人公司，其最終控股公司為於香港註冊之香港建築師學會。

本公司的主要業務為投資控股。

本公司的註冊辦事處位於香港銅鑼灣希慎道 1 號 19 樓。

2 採納新訂及經修訂《香港財務報告準則》

本公司於二零零六年採納了以下香港財務報告準則內與其營運有關之新訂 / 經修訂準則。

比較數字已根據該等新訂 / 經修訂準則之相關條文按規定進行修訂。

香港會計準則第 1 號	財務報表的呈列
香港會計準則第 7 號	現金流量表
香港會計準則第 8 號	會計政策、會計估計的變動及差錯
香港會計準則第 10 號	結算日後事項
香港會計準則第 16 號	物業、廠房及設備
香港會計準則第 17 號	租賃
香港會計準則第 32 號	金融工具：披露及呈列
香港會計準則第 36 號	資產減值
香港會計準則第 39 號	金融工具：確認及計量
香港會計準則第 40 號	投資物業
香港會計準則詮釋第 15 號	經營租賃 — 優惠

The adoption of new / revised HKASs 1, 7, 8, 10, 16, 17, 32, 36, 39, 40 and HKAS-Int 15 did not result in substantial changes to the Company's accounting policies. In summary:

- HKAS 1 affects the presentation of share of net after tax results of associates and other disclosures.
- HKASs 7, 8, 10, 16, 17, 32, 36, 39, 40 and HKAS-Int 15] had no material effect on Company's policies.

The adoption of HKASs 32 and 39 has resulted in a change in the accounting policy relating to classification of financial assets at fair value through profit or loss and available-for-sale financial assets. It has also resulted in the recognition of derivative financial instruments at fair value and the change in the recognition and measurement of hedging activities.

The adoption of revised HKAS 40 has resulted in a change in the accounting policy of which the changes in fair values of investment properties are recorded in the income statement as part of other income. In prior years, the increases in fair value were credited to the investment properties revaluation reserve. Decreases in fair value were first set off against increases on earlier valuations on a portfolio basis and thereafter expensed in the income statement.

All changes in the accounting policies have been made in accordance with the transition provisions in the respective standards, wherever applicable. All standards adopted by the Company require retrospective applicable other than:

- HKAS 39 does not permit to recognise, derecognise and measure financial assets and liabilities in accordance with this standard on a retrospective basis. The Company applied the previous SSAP 24 "Accounting for investments in securities" to investments in securities and also to hedge relationship for the 2005 comparative information. The adjustments required for the accounting differences between previous SSAP 24 and HKAS 39 are determined and recognised at 1st April 2005.
- HKAS 40 states that if the Company has adopted the fair value model, there is no requirement for the Company to restate the comparative information, any adjustment should be made to the accumulated profits / losses as at 1st April 2005, including the reclassification of any amount held in revaluation surplus for investment property.
- HKAS-Int 15 does not require the recognition of incentives for leases beginning before 1st April 2005.

採納新訂 / 經修訂的香港會計準則第 1、7、8、10、16、17、32、36、39、40 號及香港會計準則詮釋第 15 號，對本公司的政策並無帶來重大改變。概括而言：

- 採納香港會計準則第 1 號「財務報表的呈列」影響聯營公司除稅後業績及其他披露之呈列。
- 採納香港會計準則第 7、8、10、16、17、32、36、39、40 號及香港會計準則詮釋第 15 號對公司的會計政策並不造成重大影響。

採納香港會計準則第 32 及 39 號導致有關按盈虧計算公平值的金融資產，以及可出售金融資產分類的會計政策改變，亦導致按公平值確認衍生金融工具，以及改變對沖活動的確認與計算。

採納香港會計準則第 40 號（修訂本）後，有關投資物業的會計政策因而有所變更；投資物業的公平值將於損益表內確認，作為其他收入的一部份。而於過往年度，公平值的增加會撥入投資物業重估儲備內。公平值的減少會以組合基礎下先扣除較早前增加之估價，不敷之數再在損益表內撇除。

所有會計政策變動均按照相關準則的過渡條款執行，而本公司所採納之所有會計準則均須以追溯方式執行，惟以下準則除外：

- 香港會計準則第 39 號禁止在確認、註銷及計算金融資產及負債的過程中，以追溯方式應用此準則。對於二零零五年之投資證券比較數字，本公司均採用過往的會計實務準則第24號「投資證券會計」(SSAP 24)，並於二零零五年四月一日判斷和確認因會計實務準則第 24 號與香港會計準則第 39 號之會計差異而須作出之調整。
- 香港會計準則第 40 號訂明，如本公司已採納公平值模式，則毋須重列比較金額；任何調整，包括將物業重估儲備持有的任何金額重新分類，已於二零零五年四月一日之保留盈利 / 虧損中作出相對的調整。
- 香港會計準則詮釋第 15 號並無規定確認二零零五年四月一日以前之經營租賃的優惠。

The adoption of HKAS 40 "Investment Properties" resulted in

	2005 HK\$
Decrease in property revaluation reserve	2,284,327
Increase in opening accumulated surplus	2,284,327

The Company has not applied the following new Standards of Interpretations that have been issued but not yet effective. The application of these Standards or Interpretations will not have material impact on the financial statements of the Company.

HKFRS 6	Exploration for an Evaluation of Mineral Resources
HKFRS 7	Financial Instruments: Disclosures
HKFRS-Int 4	Determining whether an Arrangement contains A Lease
HKFRS-Int 5	Rights to Interests Arising from Decommissioning, Restoration and Environmental Rehabilitation Funds
HK(IFRIC)-Int 6	Liabilities arising from Participating in a Specific Market - Waste Electrical and Electronic Equipment
HKAS 1 (Amendment)	Capital Disclosures
HKAS 19 (Amendment)	Actuarial Gains and Losses, Group Plans and Disclosures
HKAS 39 (Amendment)	Cash Flow Hedge Accounting of Forecast Intragroup Transactions
HKAS 39 (Amendment)	The Fair Value Option
HKAS 39 & HKFRS 4 (Amendment)	Financial Instruments: Recognition and Measurement and Insurance Contracts - Financial Guarantee Contracts

採納香港會計準則第 40 號「投資物業」導致

	二零零五年 港幣
物業重估儲備減少	2,284,327
物業重估儲備增加	2,284,327

本公司並無提早採納以下新頒佈（惟未生效）之新準則或詮釋。

預期採納此等準則或詮釋對本公司財務報表將無重大影響。

香港財務報告準則第 6 號	礦產資源勘探及評估
香港財務報告準則第 7 號	金融工具：披露
香港財務報告準則詮釋第 4 號	釐定安排是否包括租賃
香港財務報告準則詮釋第 5 號	終止運作、復原及環境修復基金產生權益
香港（國際財務報告詮釋委員會）詮釋第 6 號	參與特定市場產生之責任－廢棄電力及電子設備
香港會計準則第 1 號（修訂）	資本披露
香港會計準則第 19 號（修訂）	精算損益、集團計劃及披露
香港會計準則第 39 號（修訂）	預期集團內公司間交易之現金流量
香港會計準則第 39 號（修訂）	選擇以公平值入賬
香港會計準則第 39 號及	金融工具：確認及計量及保險合約
香港財務報告準則第 4 號（修訂）	－ 財務擔保合約

3 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

The financial statements have been prepared on the historical cost basis, except for certain properties and financial instruments, which are measured at revalued amounts or fair values, as explained in the principal accounting policies set out below.¹

(a) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual values, if any, using the straight-line method over their estimated useful lives at the following annual rates:

Leasehold improvements	20%
Office equipment	20%

The residual values and useful lives of the assets are reviewed and adjusted, if necessary, at each balance sheet date.

The gain or loss arising on the disposal or retirement of an item of property, plant and equipment is determined as the difference between the sales proceeds and the carrying amount of the asset and is recognised in income statement.

(b) Investment properties

Investment properties, which are land and / or buildings which are owned or held under a leasehold interest to earn rental income and / or for capital appreciation, are stated at their fair value at the balance sheet date. Gains or losses arising from changes in the fair value of investment properties are included in profit or loss for the period in which they arise.

On disposal of investment properties, the gain or loss is directly recognise in the income statement.

3 重大會計政策

綜合財務報表乃按香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則編製。

綜合財務報表乃按歷史成本慣例基準編製，惟若干金融工具按公平值釐定並於下列會計政策所闡述。

(a) 物業、廠房及設備

物業、廠房及設備按成本減累積折舊及累計減值虧損列賬。

物業、廠房及設備項目之折舊乃根據其估計可使用年期，減其估計剩餘價值（如有）後，以直線法撇銷其成本，折舊率如下：

租賃改善	20%
辦公室設備	20%

如有需要，資產之剩餘價值及可使用年期均於各結算日檢討及調整。

物業、廠房及設備出售或廢置時所產生之盈虧，按銷售所得款項與資產之賬面值兩者間之差額計算，並於損益表確認入賬。

(b) 投資物業

投資物業是根據租賃權益擁有或持有以賺取租金及 / 或作資本增值用途之土地及 / 或建築物，並按結算日的公平值列明。投資物業公平值變動產生之損益會於其產生期間計入損益表。

出售投資物業時的損益會於損益表直接確認。

(c) Financial instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised in the balance sheet when the Company become a party to the contractual provisions of the instrument.

Trade and other receivables

Trade and other receivables are subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method. Appropriate allowance for estimated irrecoverable amounts are recognised in profit or loss when there is objective evidence that the asset is impaired. The allowance recognised is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows discounted at the effective interest rate computed at initial recognition.

Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and other short-term highly liquid investments that are readily convertible to a known amount of cash and are subject to an insignificant risk of changes in value.

Trade and other payables

Trade and other payables are subsequently measured at amortised cost, using the effective interest rate method.

(c) 金融工具

當本公司成為工具合約條文之訂約方，則於資產負債表中確認金融資產及金融負債。

貿易及其他應收款

貿易及其他應收款採用實際利率法按攤銷成本於損益表確認。當出現客觀證據顯示應收賬款無法收回時，則於損益表中確認估計不可收回金額之合適撥備。而撥備金額為資產賬面值與按實際利率（於首次確認時計算）貼現的估計未來現金流量之現值兩者之差額。

現金及現金等值項目

現金及現金等值項目包括庫存現金、活期存款及其他短期高度流動投資項目；短期高度流動投資是指可隨時轉換為已知數額的現金，其涉及的價值改變風險不大。

貿易及其他應付款

貿易及其他應付款乃採用實際利率法按經攤銷成本計算。

(d) Impairment of tangible and intangible assets

At each balance sheet date, the Company reviews the carrying amounts of its tangible and intangible assets to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If any such indication exists, the recoverable amount of the asset is estimated in order to determine the extent of the impairment loss (if any). Where it is not possible to estimate the recoverable amount of an individual asset, the Company estimates the recoverable amount of the cash-generating unit to which the asset belongs.

Recoverable amount is the higher of fair value less costs to sell and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the asset.

If the recoverable amount of an asset (or cash-generating unit) is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset (cash-generating unit) is reduced to its recoverable amount. An impairment loss is recognised immediately in profit or loss, unless the relevant asset is carried at a revalued amount, in which case the impairment loss is treated as a revaluation decrease.

Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset (cash-generating unit) is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but so that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset (cash-generating unit) in prior years. A reversal of an impairment loss is recognised immediately in profit or loss, unless the relevant asset is carried at a revalued amount, in which case the reversal of the impairment loss is treated as a revaluation increase.

(e) Leasing

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the lessee. All other leases are classified as operating leases.

The Company as lessor

Rental income from operating leases is recognised in the income statement on a straight-line basis over the terms of the relevant lease. Initial direct costs incurred in negotiating and arranging an operating lease are added to the carrying amount of the leased asset and recognised as expense on a straight-line basis over the lease term.

(d) 有形資產和無形資產減值

本公司會於各結算日審閱有形資產及無形資產的賬面金額，以確定這些資產有否出現減值虧損的跡象。倘出現此等跡象，則會為估計資產的可收回金額作出估價，以確定所需作出的減值虧損（如有）。若不可能為個別資產可收回金額作出估計，本公司則對從屬該資產的現金產生單位的可收回金額進行估計。

可收回金額為減除成本後的公平值與使用價值兩者的較高者。在評估使用價值時，估計未來現金流乃使用除稅前所折現率折減至其現值，以反映市場對貨幣時間值的評估及該資產特有的風險。

倘若估計資產（或現金產生單位）的可收回金額低於賬面金額，則將該項資產（現金產生單位）的賬面值減至其可收回金額。減值虧損即時於損益表確認，除非有關資產以重估價值入賬。而在該等情況下，有關減值虧損被視作重估減值。

倘於其後撥回減值虧損，則該項資產（現金產生單位）的賬面金額將增加至經修訂的估計可收回金額，惟增加後的賬面金額不會超逾這項資產（現金產生單位）倘於過往年度並無確認減值虧損應有的賬面金額。減值虧損撥回即時於損益表確認，除非有關資產以重估價值入賬。而在該等情況下，有關撥回減值虧損被視作重估增加。

(e) 租賃

凡租約條款規定將租賃資產擁有權之絕大部份風險及回報轉移至承租人之租約，均列為融資租賃。所有其他租約則歸類為經營租約。

本公司作為出租人

經營租約之租金收入會以直線法按有關租約年期在損益表確認。磋商及安排經營租約時產生之初步直接成本會加入租賃資產之賬面值，並以直線法按租約年期確認為開支。

(f) Revenue recognition

- i) Rental income under operating leases is recognised on a straight-line basis over the terms of the relevant leases.
- ii) Interest income is accrued on a time basis, by reference to the principal outstanding and at the interest rate applicable.

(g) Taxation

Income tax expenses represents the sum of the tax currently payable and deferred tax.

The tax currently payable is based on taxable profit for the year. Taxable profit differs from net profit as reported in the income statement because it excludes items of income and expense that are taxable or deductible in other years and it further excludes income statement items that are never taxable or deductible. The Company's liability for current tax is calculated using tax rates that have been enacted or substantively enacted by the balance sheet date

Deferred tax is recognised on differences between the carrying amounts of assets and liabilities in the financial statements and the corresponding tax bases used in the computation of taxable profit, and is accounted for using the balance sheet liability method. Deferred tax liabilities are generally recognised for all taxable temporary differences and deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that taxable profits will be available against which deductible temporary differences can be utilised. Such assets and liabilities are not recognised if the temporary difference arises from goodwill or from the initial recognition (other than in a business combination) of other assets and liabilities in a transaction that affects neither the taxable profit nor the accounting profit.

Deferred tax liabilities are recognised for taxable temporary difference arising on investments in subsidiaries and associates, and interests in joint ventures, except where the Company is able to control the reversal of the temporary difference and it is probable that the temporary difference will not reverse in the foreseeable future.

The carrying amount of deferred tax assets is reviewed at each balance sheet date and reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profit will be available to allow all or part of the asset to be recovered.

Deferred tax is calculated at the tax rates that are expected to apply in the period when the liability is settled or the asset is realised, based on tax rates that have been enacted or substantively enacted by the balance sheet date. Deferred tax is charged or credited to the profit or loss, except when it relates to items charged or credited directly to equity, in which case the deferred tax is also dealt with in equity.

(f) 收入確認

- i) 經營租約之租金收入會以直線法按有關租約年期確認。
- ii) 利息收入乃根據未償還本金及適用實際利率按時間基準累計。

(g) 稅項

所得稅支出指當期應付稅項及遞延稅項。

當期應付稅項乃按年度應課稅溢利計算。應課稅溢利與損益表所報純利不同，此乃由於其不包括在其他年度應課稅或可扣減之收入及支出項目，亦不包括損益表內永不課稅或扣減之項目。本公司的即期稅項負債，乃按結算日實施或大致上實施的稅率計算。

遞延稅項則確認於就財務報表內資產及負債賬面值與用於計算應課稅溢利之相應稅基兩者之差異，並以資產負債表負債法處理。遞延稅項負債通常會就所有應課稅暫時差異確認，而遞延稅項資產則限於較可能於日後取得應課稅溢利，並可用以抵銷可扣減暫時差異時確認。若暫時差異因於一項既不影響應課稅溢利亦不影響會計溢利之交易（業務合併除外）中開始確認其他資產及負債而引致，則不會確認該等資產及負債。

除非本公司可控制有關暫時差異之回撥，以及暫時差異在可見將來不會回撥之情況下，由投資附屬公司、聯營公司及共同控制實體產生之應課稅暫時差異，其遞延稅項負債均予以確認。

遞延稅項資產之賬面值會於每個結算日作檢討，並減少至不大可能再有足夠應課稅溢利收回全部或部份資產的程度。

遞延稅項乃按預期於負債或資產根據於結算日前已採用或實際採用之銷售償還或變現期間之稅率計算。遞延稅項會扣自或計入損益表，惟有關直接扣自或計入股本權益之項目，其遞延稅項亦會於股本權益中處理。

4 TURNOVER AND OTHER REVENUE 營業額及其他收入

	Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Turnover 營業額		
Rental income from investment property 投資物業的租金收入	195,400	87,000
Other revenue 其他收入		
Bank interest income 銀行利息收入	10,470	194

5 PROFIT BEFORE TAXATION 除稅前盈利

	Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Profit before taxation has been arrived at after charging the following: 除稅前盈利已計算以下各項：		
Auditors' remuneration 核數師酬金	6,000	6,000
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	15,131	1,760

6 DIRECTORS' REMUNERATION 董事酬金

None of the directors received any remuneration in respect of their services to the Company during the year
本公司概無就董事於年內向本公司提供的服務而向其已付或應付酬金。
(2005 : Nil 2005 年 : 零)

7 TAXATION 稅項

	Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
The tax credit / (charge) comprises 稅項撥回 / (稅項支出) 包括 :		
Hong Kong profits tax 香港利得稅		
Current year 本年度	(19,090)	(8,683)
Deferred tax credit / (charge) 遞延稅項稅項撥回 / (支出) [Note 13 附錄十三]	(3,787)	185
	<u>(22,877)</u>	<u>(8,498)</u>

Hong Kong profits tax has been provided at the rate of 17.5%
(2005 : 17.5%) on estimated assessable profits for the year.
香港利得稅乃就本年度估計應課稅溢利按 17.5% (二零零五年 : 17.5%) 計算。

The tax credit / (charge) for the year can be reconciled to the profit /
(loss) before taxation per the income statement as follows:
年度之稅項撥回 (稅項支出) 與收支結算表之除稅前溢利 / (虧損) 對賬如下 :

	Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
The Profit / (Loss) before taxation 除稅前溢利 / (虧損)	140,695	48,758
Tax credit / (charge) of Hong Kong Profit Tax rate of 17.5% (2005 : 17.5%) 稅項撥回 (稅項支出) : 香港利得稅率 17.5% (二零零五年 : 17.5%)	(24,622)	(8,532)
Tax effect of non-assessable revenues 不應評稅收入的稅務影響	1,832	34
Tax effect of non-deductible expenses 不應扣除支出的稅務影響	(87)	0
Tax credit / (charge) for the year 年度稅項撥回 / (稅項支出)	<u>(22,877)</u>	<u>(8,498)</u>
Details of the deferred tax are set out in note 13. 遞延稅項之詳情載於附註十三。		

8 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT 物業、廠房及設備

	Investment property 投資物業 HK\$ 港幣	Leasehold improvements 租賃改善工程 HK\$ 港幣	Office equipment 辦公室設備 HK\$ 港幣	Total 總計 HK\$ 港幣
Cost or valuation 成本或估值				
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	3,650,000	17,600	6,650	3,674,250
Additions 添置	0	50,000	8,055	58,055
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	3,650,000	67,600	14,705	3,732,305
Accumulated depreciation 累積折舊				
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	0	1,760	6,650	8,410
Charge for the year 年度支出	0	13,520	1,611	15,131
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	0	15,280	8,261	23,541
Net book value or carrying amount 賬面淨值或賬面值				
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	3,650,000	52,320	6,444	3,708,764
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	3,650,000	15,840	0	3,665,840

The Company's interests in investment property at their carrying amount are analysed as follows:

本公司對投資物業的權益計賬面值分析如下：

	2006 二零零六年 HK\$ 港幣	2005 二零零五年 HK\$ 港幣
In Hong Kong held on 於香港持有：		
Leases of over 50 years 五十年以上租約	3,650,000	3,650,000

The Company's investment property is held for rental purposes under operating leases.

本公司持有投資物業，目的為按經營租約收取租金。

The property was first revalued on 30th September 1993 on an open market value basis, by Prudential Surveyors International Limited, an independent professional property valuer. The surplus arose on valuation of this investment property amounted to HK\$8,697,185 was credited to revaluation reserve.

該物業的第一次重估，由獨立專業測計師行測建行有限公司於一九九三年九月三十日按公開市值基準進行重估。是項投資物業估值所產生的盈餘港幣 8,697,185 元已計入重估儲備。

The second revaluation was carried out on 30th September 1998 by the Council's representation. The surplus arose on valuation of this investment property amounted to HK\$2,616,833 was credited to revaluation reserve.

第二次重估由理事會代表於一九九八年九月三十日作出，是項投資物業估值所產生的盈餘港幣 2,616,833 元已計入重估儲備。

The third revaluation was carried out on 30th September 2001 on an open market value basis, by Debenham Tie Leung Limited, an independent professional property valuer. The deficit arose on valuation of this investment property amounted to HK\$7,896,000 was debited to revaluation reserve.

第三次重估乃由獨立專業測計師行 Debenham Tie Leung Limited 於二零零一年九月三十日按公開市值基準進行重估。是項投資物業估值所產生的虧損港幣 7,896,000 元已自重估儲備中扣除。

The fourth revaluation was carried out on 30th September 2003 on an open market value basis, by Debenham Tie Leung Limited, an independent professional property valuer. The surplus arose on valuation of this investment property amounted to HK\$100,000 was credited to revaluation reserve.

第四次重估乃由獨立專業測計師行 Debenham Tie Leung Limited 於二零零三年九月三十日按公開市值基準進行重估。是項投資物業估值所產生的盈餘港幣 100,000 元已計入重估儲備。

The latest revaluation was carried out on 25th November 2004 on an open market value basis, by Debenham Tie Leung Limited, an independent professional property valuer. The surplus arose on valuation of this investment property amounted to HK\$1,150,000 was credited to revaluation reserve.

最近一次重估乃由獨立專業測計師行 Debenham Tie Leung Limited 於二零零四年十一月二十五日按公開市值基準進行重估。是項投資物業估值所產生的盈餘港幣 1,150,000 元已計入重估儲備。

9 TRADE AND OTHER RECEIVABLES 貿易及其他應收款

	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Trade receivables 應收貿易賬款	28,050	10,150
Deposits and prepayments 按金及預付項目	18,428	18,927
	<u>46,478</u>	<u>29,077</u>

The directors consider that the carrying amount of trade and other receivables approximates their fair value.
董事認為貿易及其他應收款的賬面值，與其公平值相約。

10 BANK AND CASH BALANCES 銀行及現金結餘

Bank balances and cash comprise cash held by the Company and short-term bank deposits with an original maturity of three months or less. The carrying amount of these assets approximates their fair value.

銀行結餘及現金包括本公司的手頭現金，以及其他原本到期日為三個月或以內之短期高流動性投資。該等資產的賬面值與公平值相若。

11 SHARE CAPITAL 股本

	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Authorised 法定：		
10,000 ordinary shares of HK\$1 each 10,000 股普通股，每股港幣 1 元	10,000	10,000
Issued and fully paid 已發行及繳足：		
2 ordinary shares of HK\$1 each 2 股普通股，每股港幣 1 元	2	2

12 LONG TERM LOAN FROM ULTIMATE HOLDING COMPANY 最終控股公司之借貸

The directors consider that the carrying amount of long term loan from ultimate holding company approximates their fair value.
董事認為，來自最終控股公司之借貸的賬面值與公平值相若。

The loan is interest free, unsecured and not repayable within one year.
該項貸款為免息貸款，並無抵押及並非一年內到期。

13 DEFERRED TAXATION 遞延稅項

The following are the major deferred tax assets and (liabilities) recognised by the Company, and movements thereon, during the current and prior reporting periods:

以下為本報告期間及過往報告期間本公司確認之主要遞延稅項資產（負債）及有關變動：

	Accelerated tax depreciation 加速稅項折舊 HK\$ 港幣
At 30th September 2004 於二零零四年九月三十日	(31,861)
Credited/(Charged) to income statement 撥入 / (扣自) 損益表	185
At 31st March 2005 於二零零五年三月三十一日	(31,676)
Credited/(Charged) to income statement 撥入 / (扣自) 損益表	(3,787)
At 31st March 2006 於二零零六年三月三十一日	(35,463)

14 OTHER PAYABLES 其他應付款

	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Deposits received 已收按金	68,100	63,180
Accruals 應計項目	7,800	11,900
	<u>75,900</u>	<u>75,080</u>

The directors consider that the carrying amount of other payables approximates their fair value.
董事會認為，其他應付款的賬面值與公平值相若。

15 LEASE COMMITMENTS 租約承擔

The Company as a lessor 本公司作為出租人

At the balance sheet date, the Company had contracted with tenants for the following future minimum lease payments:

截至結算日，根據本公司與租戶簽訂之租約，其未來最低租金付款之還款期如下：

	2006 二零零六年	2005 二零零五年
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Within one year 一年內	198,000	18,850
In the second to fifth years inclusive 於第二年至第五年內	219,450	0
	<u>417,450</u>	<u>18,850</u>

16 FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES 財務風險管理目標及政策

The Company's major financial instruments include trade and other receivables, bank balance, long term loan from ultimate holding company and other payables. Details of these financial instruments are disclosed in respective notes. The risks associated with these financial instruments and the policies on how to mitigate these risks are set out below. The management manages and monitors these exposures to ensure appropriate measures are implemented on a timely and effective manner.

本公司主要金融工具包括應收貿易賬款及其他應收款、銀行結餘、最終控股公司的長期貸款及其他應付賬款。該等金融工具詳情於相關附註披露；該等金融工具相關風險及相關管理政策詳列如下。管理層密切管理及監察所面對風險，以確保及時及有效推行適當措施。

Credit risks 信貸風險

The carrying amounts of trade and other receivables in the balance sheet represent the Company's maximum exposure to credit risk in relation to the Company's financial assets. No other financial assets carry a significant exposure to credit risk.

本公司所承受之相對於公司金融資產的最大信貸風險，為資產負債表內列示貿易及其他應收款之賬面值。其他的金融資產並無面對重大信貸風險。

The credit risk on liquid funds is limited because the counterparties are banks with high credit ratings.

流動資金的信貸風險有限，皆因另一方是獲頒予高信貸評級之銀行。

Interest rate risk 利率風險

The Company has no significant exposure to interest rate risks as the Company did not use derivative financial instruments to hedge its interest rate risk.

本公司並無面對重大利率風險，因為本公司並無使用衍生金融工具，以對沖利率風險。

Liquidity risk 流動資金風險

The Company's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

本公司的政策定期監察目前及預期的流動資金規定，確保維持足夠的現金儲備，滿足其短期及長期的流動資金規定。

FOR MANAGEMENT INFORMATION PURPOSES ONLY 僅供管理層參考用

HKIA SERVICES LIMITED 香港建築師學會服務有限公司

DETAILED INCOME STATEMENT 詳細損益表

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2006 截至二零零六年三月三十一日止年度

	Year ended 31/03/2006 截至二零零六年 三月三十一日止 年度	01/10/2004 二零零四年 十月一日 to 至 31/03/2005 二零零五年 三月三十一日
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
Rental income 租金收入	195,400	87,000
Other revenue 其他收入		
Bank interest income 銀行利息收入	10,470	194
	<u>205,870</u>	<u>87,194</u>
Less 減: Administrative and other operating expenses 行政及其他經營支出		
Associated company written off 聯營公司作出的撇銷	0	1
Auditors' remuneration 核數師酬金	6,000	6,000
Bank charges 銀行費用	329	240
Business registration fee 商業註冊費	2,600	0
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	15,131	1,760
Insurance 保險	725	360
Legal and professional fees 法律及專業費用	5,232	1,000
Repair and maintenance 維修及保養	5,500	4,475
Web-site programme expenses 網站程式費用	29,658	24,600
	<u>(65,175)</u>	<u>(38,436)</u>
Profit before taxation 除稅前盈利	<u>140,695</u>	<u>48,758</u>

List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



1965



1969



1973

1965
Choi Hung Estate 彩虹邨
Silver Medal 銀牌獎

1969
AIA Building 美國友邦保險大廈
Silver Medal 銀牌獎

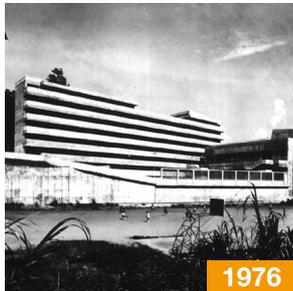
1973
Kowloon Hospital West Wing
九龍醫院西樓
Silver Medal 銀牌獎



1974



1975

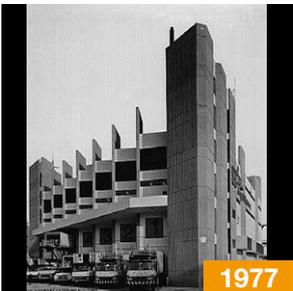


1976

1974
Sheraton Hotel 喜來登酒店
Silver Medal 銀牌獎

1975
May Tower 梅苑
Silver Medal 銀牌獎

1976
Sheng Kung Hiu Bishop
Mok Sau Tsang Secondary School
聖公會莫壽增會督中學
Silver Medal 銀牌獎



1977



1978

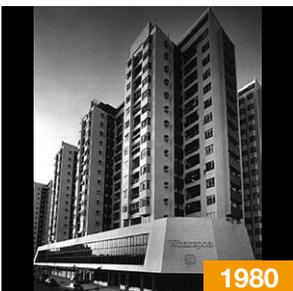


1979

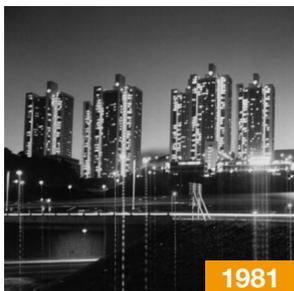
1977
Aircraft Catering Building 香港空運貨站公司
Silver Medal 銀牌獎

1978
Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心
Silver Medal 銀牌獎

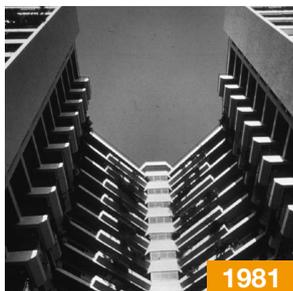
1979
42 Sassoon Road 沙宣道42號
Silver Medal 銀牌獎



1980



1981

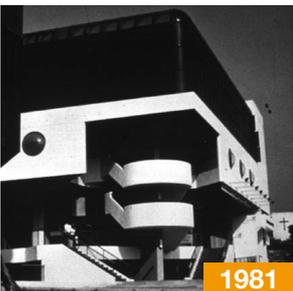


1981

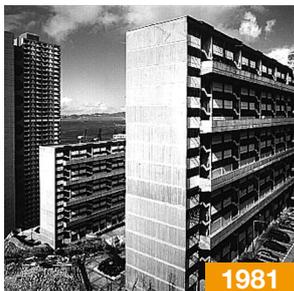
1980
Hung Hom Bay Centre 紅磡灣中心
Honorable Mention 優異獎

1981
Sui Wo Court 穗禾苑
Silver Medal 銀牌獎

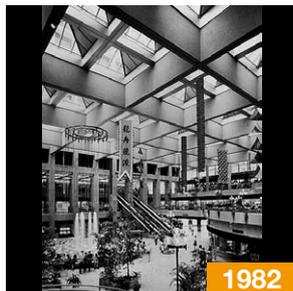
1981
Pak Sui Yuen 百粹苑
Certificate of Merit 優異獎



1981



1981



1982

1981
Franki Centre 建新中心
Certificate of Merit 優異獎

1981
Cho Yiu Chuen Estate 祖堯邨
Certificate of Merit 優異獎

1982
Landmark 置地廣場
Silver Medal 銀牌獎

List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



1982



1982

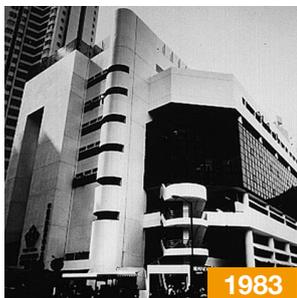


1982

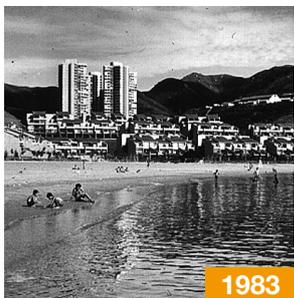
1982
St. Stephen's College 聖士提反中學
Certificate of Merit 優異獎

1982
Mei Lam Estate Phase 1 美林邨第一期
Certificate of Merit 優異獎

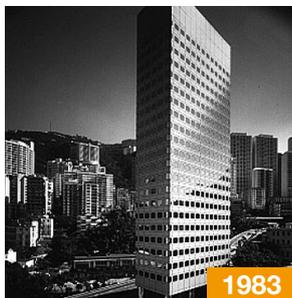
1982
Pak Tak Yuen Phase 1 柏德苑第一期
Certificate of Merit 優異獎



1983



1983



1983

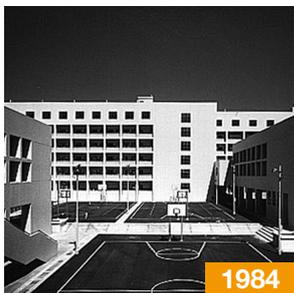
1983
Aberdeen Market Complex
香港仔市政局街市大廈
Silver Medal 銀牌獎

1983
The Discovery Bay 愉景灣
Silver Medal 銀牌獎

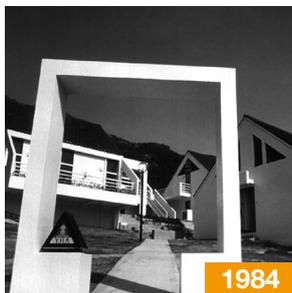
1983
St. John's Building 聖約翰大廈
Certificate of Merit 優異獎



1983



1984

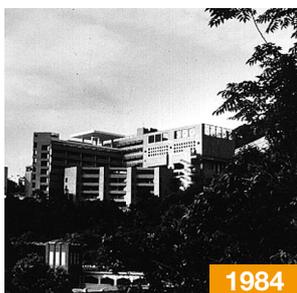


1984

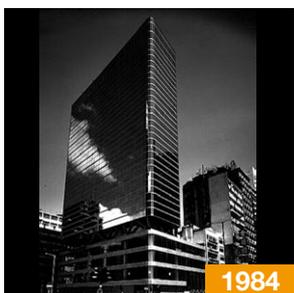
1983
Yan Oi Tong Community and Indoor Sports Centre
仁愛堂社區及室內體育中心
Certificate of Merit 優異獎

1984
Canossian Convent Primary and
Secondary School
嘉諾撒書院 (小學及中學部)
Silver Medal 銀牌獎

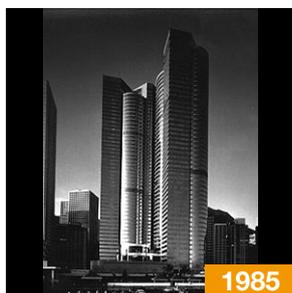
1984
Mong Tung Wan Youth Hostel 望東灣青年旅社
President's Prize 會長獎狀



1984



1984



1985

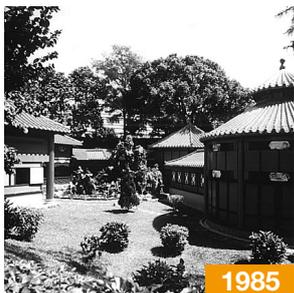
1984
French International School 法國國際學校
Certificate of Merit 優異獎

1984
Wayfoong Plaza 惠豐中心
Certificate of Merit 優異獎

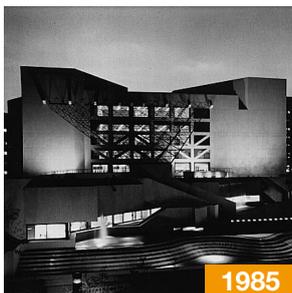
1985
Exchange Square 交易廣場
Silver Medal 銀牌獎



1985



1985



1985

1985
Siu Hong Court Home Ownership Scheme
兆康苑
Silver Medal 銀牌獎

1985
Goldfish & Centenary Pavilions
金魚大觀園及香港賽馬會百年紀念公園
President's Prize 會長獎狀

1985
The Academy for Performing Arts 香港演藝學院
Honorable Mention

List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



1986



1986



1986

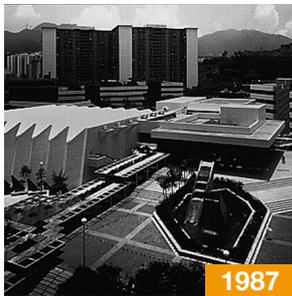
1986
6A Bowen Road 寶雲道住宅
Silver Medal 銀牌獎

1986
Hong Kong Jockey Club Members' Clubhouse, Shatin
香港賽馬會沙田會所
Silver Medal 銀牌獎

1986
Thomas De La Rue Ltd 達利來香港有限公司廠房
Certificate of Merit 優異獎



1986



1987

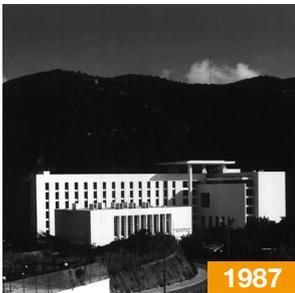


1987

1986
Pak Sha O Youth Hostel 白沙澳青年旅舍
President's Prize 會長獎狀

1987
Mei Lam Indoor Recreation Centre
美林室內體育館
Silver Medal 銀牌獎

1987
Ruttonjee Centre 律敦治中心
Certificate of Merit 優異獎



1987



1987



1988

1987
St Joan of Arc Secondary School 聖貞德中學
Certificate of Merit 優異獎

1987
Tuen Mun Technical Institute 屯門工業學院
Certificate of Merit 優異獎

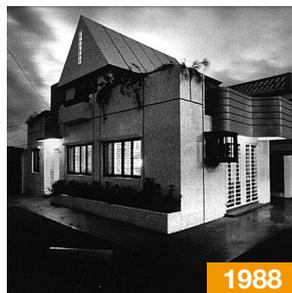
1988
Bayview Residential Development
香港布力徑住宅
Certificate of Merit 優異獎



1988



1988

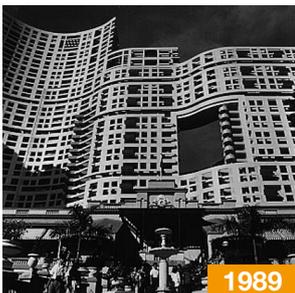


1988

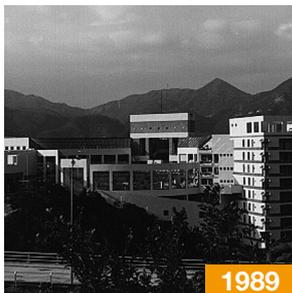
1988
Harcourt House 夏慤大廈
Certificate of Merit 優異獎

1988
Tsuen Wan Columbarium 荃灣靈灰閣
Certificate of Merit 優異獎

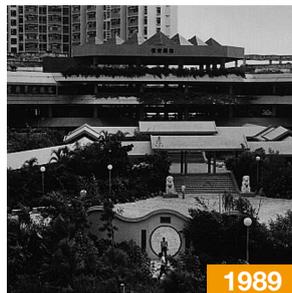
1988
Ellen's Lodge 愛倫丁屋
President's Prize 會長獎狀



1989



1989



1989

1989
The Repulse Bay 影灣園
Silver Medal 銀牌獎

1989
Hong Kong International School 香港國際學校
Certificate of Merit 優異獎

1989
Heng On Estate 恆安商場暨中央公園
Certificate of Merit 優異獎

List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



1989

1989
Tai Fu Tai 大夫第
President's Prize 會長獎狀



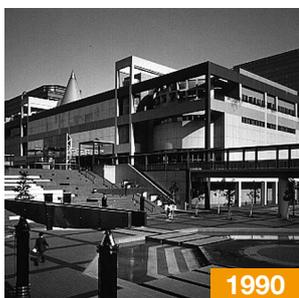
1990

1990
The Hong Kong Housing Authority Headquarters
香港房屋委員會總部
Silver Medal 銀牌獎



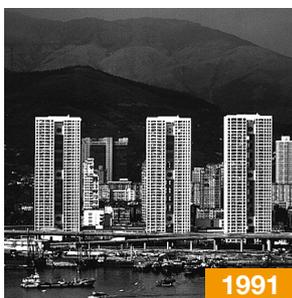
1990

1990
Hong Kong Baptist College Campus Redevelopment
香港浸會大學
Certificate of Merit 優異獎



1990

1990
Hong Kong Science Museum 香港科學館
Certificate of Merit 優異獎



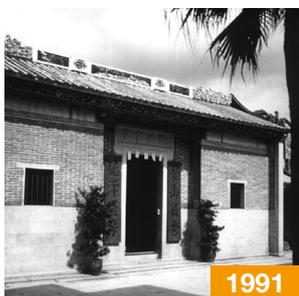
1991

1991
Clague Garden 祈德尊新邨
Certificate of Merit 優異獎



1991

1991
Lok Fu Shopping Centre II 樂富商場二期
Certificate of Merit 優異獎



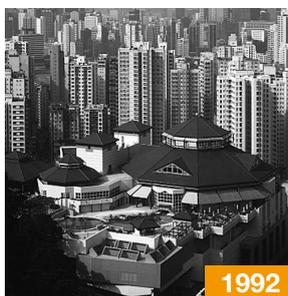
1991

1991
Kun Ting Study Hall 觀廷書室
President's Prize 會長獎狀



1992

1992
Kwong Yuen Estate Commercial Centre
廣源邨商場
Certificate of Merit 優異獎



1992

1992
The Royal Hong Kong Jockey Club
Happy Valley Clubhouse
香港賽馬會會所
Certificate of Merit 優異獎



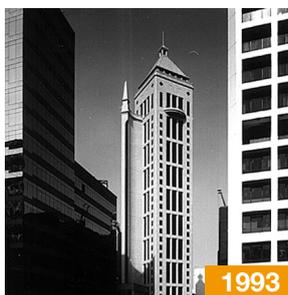
1992

1992
Visual Arts Centre, Hong Kong Museum of Art
香港視覺藝術中心
Certificate of Merit 優異獎



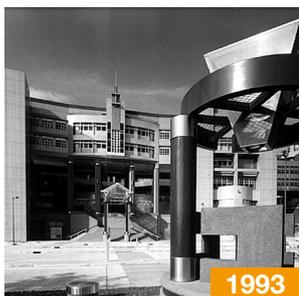
1992

1992
The Royal Hong Kong Jockey Club
Racecourse Jockey Club Box
香港賽馬會沙田馬場馬會廂房
President's Prize 會長獎狀



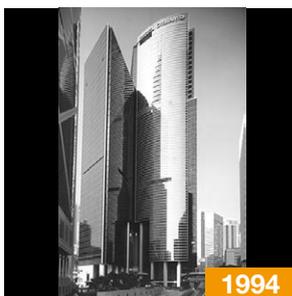
1993

1993
Entertainment Building 娛樂行
Silver Medal 銀牌獎



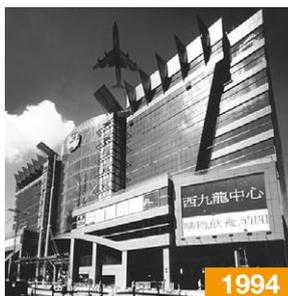
1993

1993
Hong Kong Technical College (Tsing Yi)
青衣香港工業學院
Certificate of Merit 優異獎



1994

1994
Citibank Plaza 萬國寶通銀行
Silver Medal 銀牌獎



1994

1994
Dragon Centre 西九龍中心
Certificate of Merit 優異獎

List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



1994



1995



1995

1994
Public Toilet at Hing Fat Street
銅鑼灣興發街公共廁所
President's Prize 會長獎狀

1995
Peninsula Hotel Extension
半島酒店擴建工程
Silver Medal 銀牌獎

1995
Singapore International School
新加坡國際學校
Certificate of Merit 優異獎



1995



1995



1995

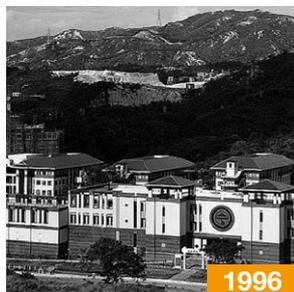
1995
Ho Sin Hang Engineering Building, CUHK
香港中文大學何善衡工程大樓
Certificate of Merit 優異獎

1995
Hong Kong Industrial Technology Centre
香港工業科技中心
Certificate of Merit 優異獎

1995
Chan Nam Chong Memorial School
陳南昌紀念學校 (特殊教育部)
President's Prize 會長獎狀



1996



1996



1996

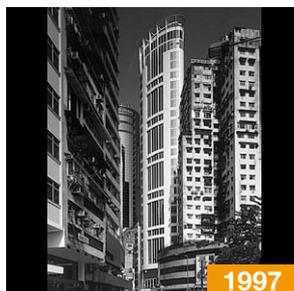
1996
Hong Kong Temple 香港聖殿
Certificate of Merit 優異獎

1996
Lingnan College 嶺南學院
Certificate of Merit 優異獎

1996
West Island School 西港島中學
Certificate of Merit 優異獎



1996



1997



1997

1996
Broadway Cinematheque 百老匯電影中心
President's Prize 會長獎狀

1997
Chuang's City Tower 莊士城市大廈
Certificate of Merit 優異獎

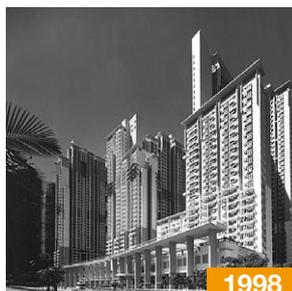
1997
Jockey Club Environmental Building
賽馬會環保樓
Certificate of Merit 優異獎



1998



1998



1998

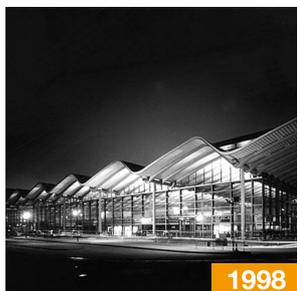
1998
Graduate House 香港大學研究生堂
Silver Medal 銀牌獎

1998
Hong Kong International Airport Passenger Terminal
香港國際機場客運大樓
Silver Medal 銀牌獎

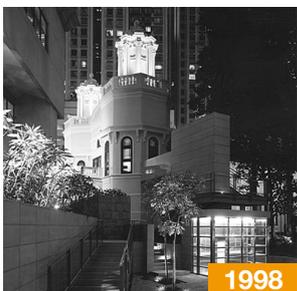
1998
Verbena Heights 茵怡花園
Silver Medal 銀牌獎

List of Past HKIA Annual Awards

歷屆香港建築師學會年獎一覽表



1998



1998

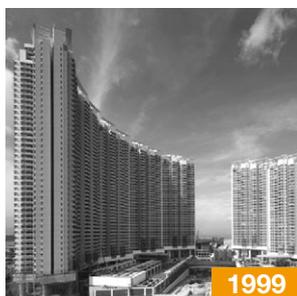


1998

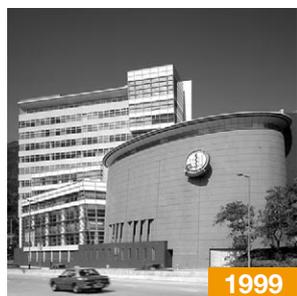
1998
KCRC Hung Hom Station Renovation and Extension
九廣鐵路紅磡車站修葺及擴建工程
Certificate of Merit 優異獎

1998
Ohel Leah Synagogue 半山區猶太教會
Certificate of Merit 優異獎

1998
Fu House 傅宅
President's Prize 會長獎狀



1999



1999

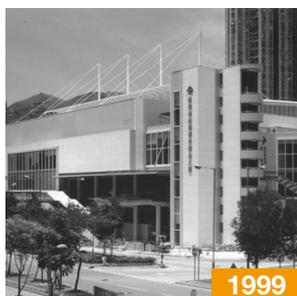


1999

1999
Tung Chung Crescent 東堤灣畔
Silver Medal 銀牌獎

1999
Hong Kong Academy of Medicine Jockey Club Building
香港醫學專科學院賽馬會大樓
Certificate of Merit 優異獎

1999
Hong Kong Station & Development Phase 1
機鐵中環站及上蓋一期發展
Certificate of Merit 優異獎



1999



1999

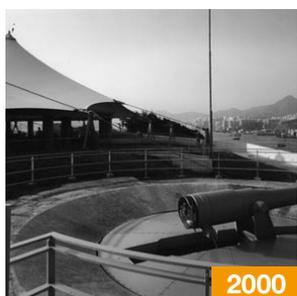


2000

1999
Tsing Yi Complex 青衣綜合大樓
Certificate of Merit 優異獎

1999
Health Education Exhibition & Resources Centre
衛生教育展覽及資料中心
President's Prize 會長獎狀

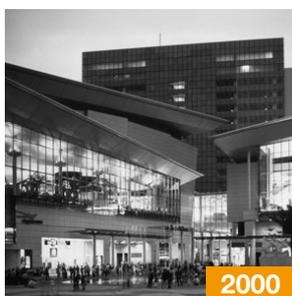
2000
Dragonair / CNAC Headquarters
港龍航空及中國民航(集團)大樓
Silver Medal 銀牌獎



2000



2000

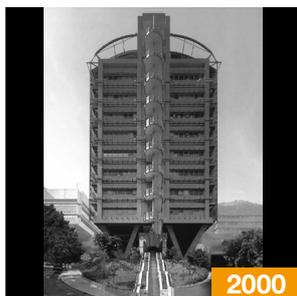


2000

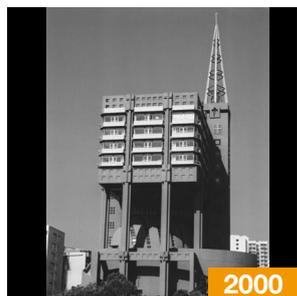
2000
The Hong Kong Museum of Coastal Defence
香港海防博物館
Silver Medal 銀牌獎

2000
Cathay Pacific Airways Headquarters
國泰航空公司總部大樓
Certificate of Merit 優異獎

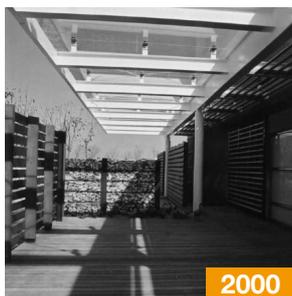
2000
Tung Chung Town Centre Development
東涌市中心發展(東薈城)
Certificate of Merit 優異獎



2000



2000



2000

2000
University of Hong Kong Kadoorie Biological Sciences Building
香港大學嘉道理生物科學大樓
Certificate of Merit 優異獎

2000
Wing Kwong Pentecostal Holiness Church
五旬節聖潔會永光堂
Certificate of Merit 優異獎

2000
Hong Kong Wetland Park Phase I
香港濕地公園第一期
President's Prize 會長獎狀

List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



2000



2000



2001

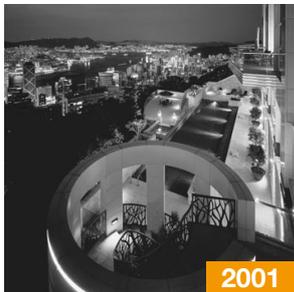
2000
Jockey Club Mt. Davis Youth Hostel
賽馬會摩星嶺青年旅舍
President's Prize 會長獎狀

2000
HK Garden at '99 International Horticultural Exposition in Kunming
中國昆明99世界博覽會 - 香港展園
Award for HKIA Members' Works Outside of Hong Kong
會員香港境外作品獎

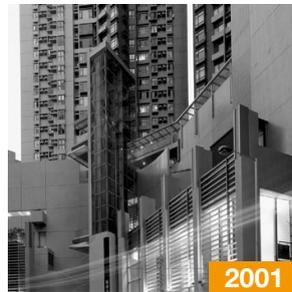
2001
Australian International School, Hong Kong
香港澳洲國際學校
HKIA Medal of the Year
香港建築師學會全年建築大獎



2001



2001



2001

2001
8 Queen's Road Central 皇后大道中8號
HKIA Merit Award
香港建築師學會優異獎

2001
56 Plantation Road 種植道56號
HKIA Merit Award
香港建築師學會優異獎

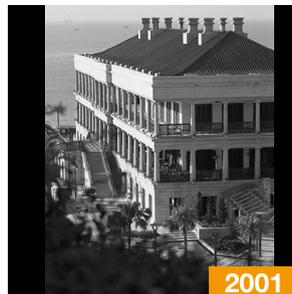
2001
Hollywood Terrace 荷李活華庭
HKIA Merit Award
香港建築師學會優異獎



2001



2001



2001

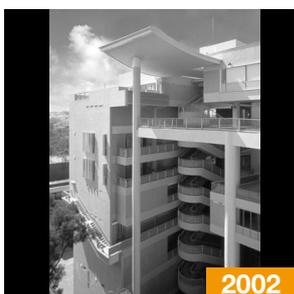
2001
Mega iAdvantage
HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎

2001
The Bamboo Pavilion Festival of Vision - Hong Kong in Berlin
柏林文化節 - 竹亭
Award for HKIA Members' Works Outside of Hong Kong
會員香港境外作品獎

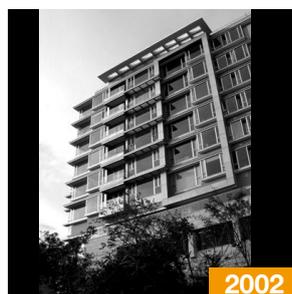
2001
Murray House 美利樓
Special Architectural Award - Heritage
主題建築獎 - 文物建築



2001



2002



2002

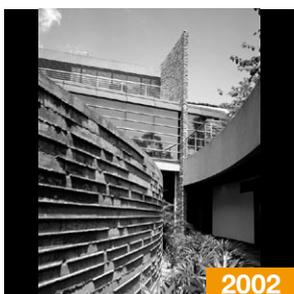
2001
Developing Innovative School Design Parameters in Hong Kong for 21st Century
21世紀香港學校創新設計指引研究
Special Architectural Award - Architectural Research
主題建築獎 - 建築研究

2002
The Hong Kong Institute of Education Jockey Club Primary School 香港教育學院賽馬會小學
HKIA Medal of the Year
香港建築師學會全年建築大獎

2002
Hillview Court 種植道一號
HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎



2002



2002



2002

2002
Kingston International School
京斯敦國際學校
President's Prize 會長獎狀

2002
Veterinary Laboratory at Tai Lung Farm
大龍獸醫化驗所
Special Architectural Award - Sustainable Design
主題建築獎 - 可持續發展設計

2002
Boao Canal Village 博葵藍色海岸
Award for HKIA Members' Works Outside of Hong Kong
會員香港境外作品獎

List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



2002



2003

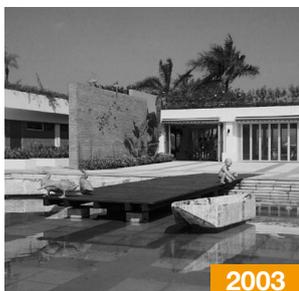


2003

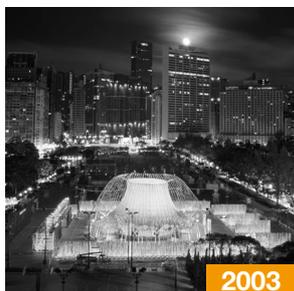
2002
He Xiangning Art Gallery 何香凝美術館
Award for HKIA Members' Works Outside of Hong Kong
會員香港境外作品獎

2003
1 Peking Road 北京道一號
HKIA Medal of the Year
香港建築師學會全年建築大獎

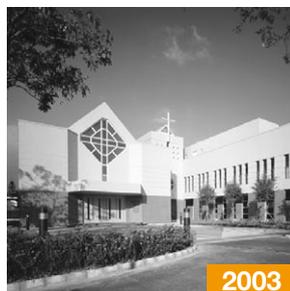
2003
Public Health Laboratory Centre
公共衛生檢測中心
HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎



2003



2003

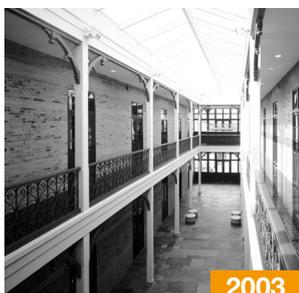


2003

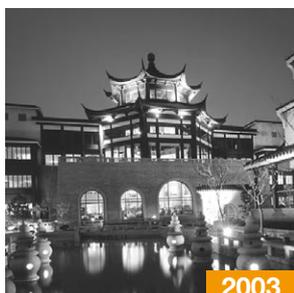
2003
Improvement of Sai Kung Waterfront
西貢海濱改善工程
President's Prize 會長獎狀

2003
Lantern Wonderland 綵燈大觀園
President's Prize 會長獎狀

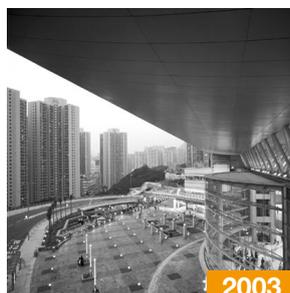
2003
Fairview Park Alliance Church 宣道會錦繡堂
President's Prize 會長獎狀



2003



2003



2003

2003
C Y Tung Maritime Museum 董浩雲航運博物館
Award for HKIA Members' Works Outside of Hong Kong
會員香港境外作品獎

2003
Sheraton Suzhou Hotel 蘇州吳宮喜來登大酒店
Award for HKIA Members' Works Outside of Hong Kong
會員香港境外作品獎

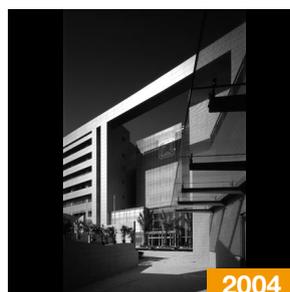
2003
Sau Mau Ping Shopping Centre and Plaza
秀茂坪商場及廣場
Special Architectural Award – Urban Design
主題建築獎 - 都市設計



2004



2004

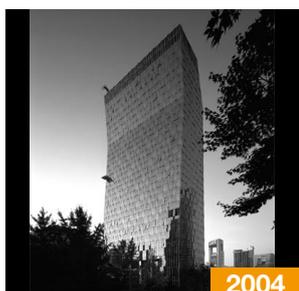


2004

2004
Diocesan Boys' School Primary Section
拔萃男書院小學部
HKIA Medal of the Year
香港建築師學會全年建築大獎

2004
No. 21 Severn Road 施動道21號
HKIA Merit Award
香港建築師學會優異獎

2004
EMSD Headquarters Building
機電工程署總部大樓
HKIA Merit Award 香港建築師學會優異獎



2004



2004



2004

2004
SK Telecom Headquarter
Award for HKIA Members' Works Outside of Hong Kong
會員香港境外作品獎

2004
Shantou University Student Activity Centre Phase I
汕頭大學學生活動中心一期
Award for HKIA Members' Works Outside of Hong Kong
會員香港境外作品獎

2004
Fanling Open Space in Area 18 & 21
粉嶺聯和墟公園
President's Prize 會長獎狀

List of Past HKIA Annual Awards 歷屆香港建築師學會年獎一覽表



2004



2004



2004

2004
Tao Fong Shan Christian Centre
道風山基督教叢林
Special Architectural Award – Heritage
主題建築獎 - 文物建築

2004
Margaret Trench Red Cross School
瑪嘉烈戴麟趾紅十字會學會
Special Architectural Award – Accessibility
主題建築獎 - 無障礙設計

2004
Yan Fook Chapel 恩福小聖堂
Special Architectural Award – Architectural Interior
主題建築獎 - 室內設計



2004

2004
Universal Accessibility – Best Practices and Guidelines
暢道通行 – 良好作業指引
Special Architectural Award – Architectural Research
主題建築獎 - 建築學研究